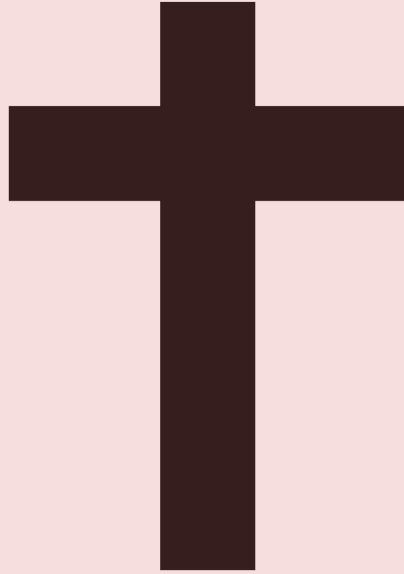


Djesuwuŋ ŋuwakurru  
dhäwu Mäkkuŋ  
wukirriwuy



The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

**Djesuwun ɲuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy**  
**The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023  
751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569

## Contents

Mäk . . . . .	1
Luk . . . . .	71

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhanum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhanu God-Wañarrwuy Gäthu'minuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhanu Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumingan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhanu bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu*  
(*Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28*)

<sup>2</sup> Nangawul mu nhan banha Djesum ñurruyirr'yuwanam djämam bitjuwayin, ñarru God-Wañarryum banha linygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonha. Nñan banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha linygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Näka warra! Dhanu ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun nhungun.”<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wiranlin wañgalal yolñunharralin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum, ‘Bukmak yolñu bawalamiña, gatjuy ñamañamayunmiyan nhangum Garraywum.

Batjiwarrma dhundaykuñan, gumurr-ñuwatjiyan nhangu.’ ”<sup>☆</sup>

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolñu yäku Djonha banha Dämbu-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan gayñan banha guñnharran yana yolñunharran ñirrimaña galki banha mayañ'ña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan bayin gayñarra dhatthunmiyarram gämułwuru bulka'yu, ga biralma nhangu djämawuy warrakan'kuru barrwañdhu. Ga ñatham nhan bayin gayñarra guwamarra detjnha ga gukun. [Djonma gayñan banha nyenan bitjan bitjuwayin banha God-Wañarrwu djawarrkmi yäku Yilaydja gayñan nyenan ñätjil.]<sup>☆</sup>

Ga bilanyamiyum gułkun banha yolñum warra ñaykan dhawuru Djurutjalamñurum ga bawalamiñurun ñirrimañuru bewali Djudiyañurun makañuru, ñarranam bitjuwayin balayam Djongum waythuwan. Ga ñirrimbuwanam dhanal banha, linygu dhanal gayñan djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguñ dhäwu nhalpiyan nhan gayñan marñgikuwan. Ga bitjanan nhan gayñan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakanan warrañulkuñan warra nhumalinguway barrakinyma mala, bala ñanydjala'yuwan, bala yana guñnharruman, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalingu baya-rakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala dämbu-lupthuwan mä ñarru banha bayinuyam mañutji-rakaraman banha nhumam linygun bitjuwayin ñuwakurrun.”

\* **1:1** Nangawul gayñan ñunha waripunam ñurrununam wal'ñu djorra'ña malanyñuña bitjanma djingaryun, ‘God-Wañarrwum Gäthu'minju’ bitjanma. <sup>☆</sup> **1:2** Malakay 3:1 <sup>☆</sup> **1:3** Yitjaya 40:3  
<sup>☆</sup> **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

Ga banha dhanal n̄arran barrakinyma dhanalinguway rakaran war-  
rañulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayñan d̄ämbu-l̄upthumanan  
n̄unhalayan Djodannha mayañ'ñam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu garruwan, “Dhika gayña waripum yolñu  
n̄arra bulun wal'ñu d̄jul̄kthumana gayña nh̄ananham. Ga n̄ayapim  
dhanu n̄angawul bitjuwayiñ gana' n̄unhukum nhangu djalkiriwuywum  
yapthumandawu, räywuy dhanu n̄ayam yolñu n̄angawul n̄urruwuñmi.†

<sup>8</sup> N̄ayam gayña nh̄umaliny dhanu d̄ämbu-l̄upthuman garmakthu yana  
wañganydhu. N̄arru, n̄hanmam n̄arru banha God-Wañarrayum n̄hu-  
malingum rarryu Dhuyu-Birrimbirrnan, banham gayña biyapulnha  
wal'ñu d̄jul̄kthumana.”

*Djondhu d̄ämbu-l̄upthuman Djesuny*  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyum nhan Djesum n̄arranan bewalim Galalin̄urum  
makanuru n̄irrimañuru yäkuñuru Nätjiritñurum, nhan n̄arru  
Djongun waythun. Bala nhan Djondhum n̄hanany Djesunham  
d̄ämbu-l̄upthumanan banhalayan Djodannha mayañ'ñam. <sup>10</sup> Ga  
banha nhan Djesu bitjuwayiñ garmakñurum walman, bala banha  
djiwarr'ma l̄apthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma  
yarrupthuwanan nhangu l̄ bilanyan bitjuwayiñ b̄awarrañ murryil. <sup>11</sup> Bala  
dhanal n̄äkulan rirrakaynha garruwan gayñan bitjan,  
“Dhanun banha nyäku marrkapma gäthu'miñu.

Ga marimin yana n̄aya bayiñ gayña dhanu goñmiyim nhangu l̄.”✧

*Wañawurun mala buñgawayu yäkuyu Djaytindhu gayñan dhar-  
rwunuwan Djesuny*  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

<sup>12</sup> Ga dhurrwarañuru bewal̄iyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum  
djakawarruwanan Djesunham ḡanañul̄in n̄irrimali, wirañlin. <sup>13</sup> Ga  
banhalayan n̄ayilpi'ñan nhan gayñan banha nyenanam 40-n walum. Ga  
waripum gayñan banhalaya nyenan wakinñumin wäyin' malany. Ga ban-  
halayan n̄hanany gayñan banha Djaytindhum bitjuwayiñ dharrwunuwan.  
N̄arru nhan n̄angawul bitjuwayiñ malthuwanam nhangu. Bala banha  
djiwarr'wuyma dh̄awumim yolñu warra waythuwanan guñga'yundawum  
nhangu.

*Djesum n̄arranan balan Galalil̄in nhan n̄arru mañutji-wuñana God-  
Wañarrwun batjiwarr*  
(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

<sup>14</sup> Wañganymim waluyu dhanal n̄ayathanan Djonham banha D̄ämbu-  
l̄upthumandaminham bala dhethuñanan dharruñgulin. Bala n̄hanmam  
banha Djesum n̄arran balan Galalil̄in makali, mä nhan n̄arru rakaraman  
God-Wañarrwurunha n̄uwakurrin dh̄awu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan  
gayñan garruwanam,

“N̄äkan warra! Garraywum dhanu walu l̄inygun waythuwanan!

† **1:7** N̄unha n̄ätjilin̄uñam Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga n̄ayapim dhanu  
n̄angawul bitjuwayiñ gana' n̄unhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' l̄inygu nhan  
gayñan bitjanan guyañinyaramin banha nhan n̄angawul n̄urruwuñmi. N̄angawulnha nhan banha  
gana', yana bayiñ nhangu Garraywum bitjuwayiñ d̄jamami... räywuyñha. ✧ **1:11** Dh̄awu  
N̄urruyirr'yundanuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

Ga yolŋum ŋarru banha bukmaknha yana marŋgiyim banha God-Waŋarryum barkthu romma nhanguway ŋarranharamiŋgana, ga dhaŋun banha yolŋum djinaŋun bala.

Gatjuy, biluwan warra mayali'-wutjparroundamiŋurum romŋuru, bala dirruwan, bala malthuwan nhangun God-Waŋarrwun yängum.

Bala mä-wulitjtjiyan bayikuyan God-Waŋarrwun ŋuwakurruwun yana dhäwu'wum."✧

*Djesuyu gaḍayman guya djämaminy warrany malthundawu nhangu*

<sup>16</sup> Waŋganyimiyum nhan gayŋan Djesum ŋarran ŋunha wuḍuy-djakawarruwan gulungu Galaliwuywu. Ga banhalayam nhan maŋ'thuman yolŋuny yäkuny Djäymannhan ga gutha'miŋuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ŋarirri guwatharan ganybuyu. Banhayan linygu dhupalingu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. Nayam ŋarru nhumaliny marŋgikum nhuma ŋarru gayŋa gatthuman yolŋunhan warrany." <sup>18</sup> Ga banha dhupal ŋäkulam bilanyawuyuma bala dhupal guŋnharrumanan banha ganybum bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ŋarran ga nhäŋal nhan Djibidiwun yothuny wulanyha. Ga wakinma banha wäwa'miŋum yäku Djayim ga gutha'miŋum nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya linygu dhu-palim gayŋan ganybu dhunḍaykuwan marthaŋayŋa. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan dhupalingu bitjanan, "Way, gu malthuwan wulay nyäkun!" Bala yana dhupal guŋnharrumanan dhupalinguway mori'miŋunham ga djämaminham warrany balayan marthaŋaylin. Bala dhupal ŋarranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamiŋgan barrakinynha birrimbirrha yolŋuwuru ŋunhal Gapuniyam ŋirrimaŋa*

(Luk 4:31-37)

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ŋunhalan Gapuniyamnha waŋgalaja, nhan Djesu ga banhaya yolŋu warra banha dhanal gayŋan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,‡ nhan Djesum ŋarranan balan Djuwwul biryamilin bunbuli, nhan ŋarru gayŋa marŋgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gayŋan yolŋuyum warrayu bitjuwayiŋ ŋäkulam nhanany garrundam, nirruwanan, linygu nhan banha marŋgin bitjuwayiŋ marimin bayikuyam mala dhäwu'wu. Ga djuŋkthumana gayŋa banha Djuwwum rom-marŋgikunhamiwu warrawu marŋgiyumanda.✧

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu linygu nhanmam yolŋu barrakinymi birrimbirrmi gulŋiyan balaya biryamili bunbuli ŋarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ŋarran bitjan, "Wäy, Djesu ŋirrima Nätjuritjpuy, nhä nhunu rälim gämurru' ŋupan? Nhalpiyana nhunu ŋarru, baḍuwaduyuna ŋanapiliny ŋatja? Nanapum dhaŋu dharanŋanatj nhuna, nhunum dhaŋu banhayan banha Maŋutji-yunupayumanda yolŋu God-Waŋarrwunun dhawu'-nhinathuŋanda nätjilinuwyynha. Nhunum dhaŋu God-Waŋarrwun banha Dharrpalnha Yolŋu, nhänharran."

✧ 1:15 Mathuyu 3:2 ‡ 1:21 Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiŋ guluwarra djämaŋuru. Ga dhanalingum yäku banha 'Djabithnha Walu'. ✧ 1:22 Mathuyu 7:28-29

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan djinakuliyam yolñuwuru!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayinuya barrakinydhum birrimbirryu rurr'rurryuwanan banhaya yolñunham marimanan yana. Bala yana nhan banha dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryaminam bunbuña nhägalam mä-manmanḍhuwanan. Bala dhanal ḥarran garrunminan bitjanan, “Nhä dhanum? Dhanu nhan gayña yän-ḥayathan ḥunha barrakinygu birrimbirrwu dhawatthumandawu, ga dhanalim gayña nhanany ḥunha yänma warratthuna yana. Nhän nhan gayñan dhanu ḥalmaliny yutan romma marḥgikum?”

<sup>28</sup> Bala gayñan banha dhäwum ḥarranan latjuwarr'yuwanan banhalayam makaña ḥirrimaḥa Galalim. Yolñum warra ḥarran banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny' ga bulu waripu gulkuny yolñuny warrany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ḥarran dhawayawatthuwanam bewalim banha biryaminurum bunbuñuru, bala nhan Djesum ḥarran balan Djäymangulin ga Wanduruwulin ḥirrimali. <sup>30</sup> Ga banhalaya gayñan Djäymangu mukul'miñu rumaru' ririkthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu gulñiyanam, bala nhanmam baya yolñu gätthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhanu nyin worruḥu ririkthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ḥarranan balayan banha baṭamiwulin, bala ḥayathanan nhanany ḥarambiyan bala ḥakanharamiñanan. Bala dhunḍaynha yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha baṭamim dhawatthuwanan bala ḥarran galḥa-rrrayuwanan ḥathawun dhanaliḥu.

<sup>32</sup> Ga banha ḥarran bitjuwayiñ walum gulñiyan bala ḥarran banha yolñuyum warrayu rerriminnan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinyminnan birrimbirminy yolñuny warrany balayan Djesuwulin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulkun banha marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam bunbuli, be mu gayñan mala-nhinathunḥanmin.

<sup>34</sup> Ga gulkunhan nhan gayñan banha yolñunham warrany bitjuwayiñ dukthuman, waripunuru waripunuru reriñuru. Ga dukthumanam nhan dhanaliny gayñan bukmaknhan yana. Ga gulku nhan gayñan dhawatthuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyma birrimbirr mala marḥgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ḥarran gayñan dämbu-liw'yuman ḥunha waripumurru ḥirrimamurru, rakaran ḥarran banhaya Nuwakurru Dhäwu God-Wañarrwuj*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ḥarru munhamurrun, nhan Djesum bitjuwayiñ nakamanan bala nhan walmanan bunbuñurum. Ga ḥarranam nhan banha gänañulin bukuḥiḥandawun mä dhupal ḥarru mori'miñu nhangu garrunmi. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum banha guyurr'miñu warra bitjuwayiñ ḍurruwanam yakurrñurum bala dhanal gayñan ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany mañ'thumanam bala dhanal

bitjanan garruwan, “Marrkapmi, gul̄kun gaȳña dhañu yol̄num warra nhun̄u rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu d̄ambu-ganitjuman, “Nuwakurru dhuwanma. N̄arru ñalma n̄arru dhañu n̄urrunum gaȳña n̄arra liw'yuman ñunha waripumurru ñirrimamurru mala. Dhañu banha ñirrima mala banha n̄arra galkiwatj djinga'-djingaryun. Linygu ñaya gaȳña djälmiyi ñaya n̄arru rakaram dhanalingu bitjuwayiñ N̄uwakurru Dhäwu, linygu dhuwaniya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam, bala nhan gaȳñan n̄arranan djuđu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan n̄arran rakaranan dhäwun ñuwakurrun God-Wañarrwuruyña ñunhalayan Djuwwul̄ biryamiñan bunbuña malañña. Ga bitjanya linygu nhan gaȳñan banha barrakinyma birrimbirr malany ñaṅ'ñañdhuwan yol̄nuworum warrawuru.✠

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny yol̄juny*  
(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yol̄nu burrundhiya'mi n̄arran nhangul̄ Djesuwul̄. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ñaṅ'thuwanan guṅga'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, guṅga'yuwa nhänany! N̄ayam mar̄gi banha nhunu n̄arru dhañu burrundhiyany rerriny nyäkuru winya'yuman, bayiñ wal'ñu nhunum djäl, mä n̄arru gaȳña yol̄num warra nyäku ñangawul̄nha biyapulma bitjuwayiñ milnyañ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala n̄arambiya' djar-yuwanan, bala ñayathanan nhanany bala garruwanan, “Djäl ñaya dhañu, ñaya n̄arru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhun̄daynha yana nhan banha ñirramum ñuwatjinan, winya'yuwanan banhaya rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga garruwan nhan Djesu wanyuyu yändhu bala yänguwanan nhanany ñirrimalin, <sup>44</sup> bitjanan, “N̄uwatjuma yana guyañiyam! Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan ga ñangawul̄nha nhunu n̄arru rakaramam yol̄nuwulim warrawul̄. Bayikuya linygu yana mala-ñurrkanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ñätjiliñuwu. Bala ñatjil n̄urrunum mangarra ñunha dalkarramiwul̄ yol̄nuwul̄ ga nhän n̄arru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiñ nhäma banha nhun̄u rerrim guliñnha yana winya'yuan. Bala nhunu n̄arru mundhurrnha guṅan buku-wuñana, mä n̄arru banha bukmaknha yol̄num warra bitjuwayiñ mar̄giyi banha nhunu dhuwan ñuwakurrun.”✠

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yol̄nu bitjuwayiñ dhawatthuwanam bala nhan n̄arran liw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalamiñan ñirrimañam. Ga gul̄kun gaȳñan banha yol̄num warra bitjuwayiñ rangam nhangu Djesuwum. Ga ñangawul̄nha banha nhanbayim n̄arran ñunha yol̄nu gul̄kumilim ñirrimali linygu banha yol̄nuyum warrayu nhanany bitjuwayiñ djorkuwanan, banham nhan gaȳñan banhalayan bäyman bitjuwayiñ wirwiryuwanam ñayilpi'ñan waṅgalañam. N̄arru gaȳñan banha yol̄num warra ñaykan rangam yana, nhänharawu gaȳñan djälmiyin nhangu.

## 2

*Djesuyu dukthuman gañuñnha yol̄juny*  
(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)



1 Ga bilan nhämunha' bitjuwayiñ walu djulkthuwan, bala nhan Djesum dirruwanya bala Gapuniyamli. Ga yolñum warra ñarran banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan gayñan linygun banhalayan bitjuwayiñ ñirrimañam nyenan. 2 Ga yolñum warra ñarran luñ'thuwanam bawalamñurun. Ga gulñiyan ñarran ga dhañañ, be mu gayñan mala'yuwam, dhurrwaramurrum ñañbaw'yuwam. Bala nhan Djesuyum gayñan marñgikuwanan dhäwun rakaran God-Wañarrwuruynha ñayanuwuy.

3 Ga banha nhan gayñan baðak bitjuwayiñ garruwan, dhanalim ðämbunharrayum yolñuyu gayñan gutjparruwan ganuññhan yolñuny balaya Djesuwul. 4 Ga linygun banha gulñun marimin bitjuwayiñ yolñum warra gayñan mala-nhinathuñganmin banhalayam, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ dhanalingum batjiwarr ñalawitjan dhanal ñarru yolñuny banhaya gutjparrun Djesuwul. Bala dhanal ñalthuwanan ñunha ñapalñin bala'palali bala ñarñgan dhanal warkthuwan ñunhalam garramat'ma dhunðay yana ñalaña gayñan Djesu dhäyan. Ga banha ñunha bala'palam bitjuwayiñ lapthuwan bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham gayanh'thaminhan.\* 5 Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bala nhan yana marñgiyinan banha dhanal gayñan guliñtj yana nhangul mä-wuliñtjmiyin. Bala nhan banha ganuñgulim yolñuwul bitjanan garruwan, "Linygun ñaya dhañu nhuñgu barrakinyma rom baya-rakaranan."

6 Ga banhalaya gayñan ñalapalmi Rom-marñgikunhami yolñu warra ðäpthuwan. Ga banha dhanal ñäkulam Djesunham bilanyawuyama garrunda bala dhanal ñayanum barrakinymdjinan, ñangawulnha dhanal galña-ñuwatjin bayiñuyam. 7 Bala dhanal bitjanan garrunmin, "Nhä nhan dhañu gonanharran bilanyawum garrundawu. Dhañu bayiñ gayña nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum warrawu baya-rakaram barrakinymbuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayña dhañu gyañinyaramim, yana warri nhan dhañu rrambanñin dhupalin God-Wañarrnha? Dhañum nhan dhä-waripunuyinan bitjanam!"

8 Ñarru nhanmam banha Djesum dhanalingu marñgiyin, bala nhan bitjanan garruwan, "Ñangawul warra bitjaya gyañiya! 9-10 Nhalpiyan dhika ñaya ñarru garrunma? Bayiñ ñaya ñarru bitjanma, 'Ma', linygun ñaya nhuñgu barrakinyma baya-rakaranan', nhumam dhañu ñangawul marñgi banha ñarru bitjanyam malñ'thun, wilak ñangawulnha. Ga banha ñaya ñarru garrun bitjanma, 'Ma' warratthuwan nhuñguway dhuwan gayanh'tham bala mañgarran ñirrimalin', ga ñärrun nhuma ñarru banha nhämam banha ñayam dhañu Gulitñum wal'ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu gayña dhañu ganydjarrma ñayathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu barrakinymgum."

11 Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesuyum garruwanan banhaya ganuññham yolñuny bitjanan, "Yo, ñäkan! Dhañum nhunu linygun bitjuwayiñ ðukthuwanan, gatjuy, ñakaman ga warratthuwan nhuñguway gayanh'tham bala mañgarran wañgalalin."

12 Ga banha nhan bayiñuya yolñuyu ñäkulam, bala yana nhan ñakamanan. Ga gayanh'tha nhan nhanguway warratthuwan bala yana ñarranan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu

\* 2:4 Gayanh'tham banha djämawuy wanyuwuy manydjarrka'ñuru.

nhäḡalam maḡutji-dhawattḡuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, “Dhaḡum ḡanapu gäthuran djinaḡun djunama bilanyawuyma nhäḡal. Gulitj yana nhan dhaḡu God-Waḡarrma ganydjarr murrukay.”

*Djesuyu gadayman yolḡuny yäḡuny Lebaynha malthundawun nhangu (Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiḡ ḡarran raḡilin Galalilin gulun'li. Ga gulku banha yolḡum warra gumurr-gätthuwanam nhangu bala nhan gayḡan rakaranan dhanaliḡul God-Waḡarrwun ḡayaḡu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayḡan yolḡu nyenan yäḡu Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miḡu. Ga warkthuwanam nhan gayḡan banha molu-rrupiya luḡ'thuman yäḡu tax banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan ḡarran Djesu bala gätthuwanam, bala nhan nhäḡalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy wälan, gu malthuwan nyäḡu!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ḡäḡul, bala nhan Lebayma nakamanam bala dhunḡaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'miḡum warra nhangu gayḡan nyenan banhalayan Lebaywulim ḡirrimaḡa, rrambanḡin dhanalin lundu'miḡun warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gayḡan banhalaya yolḡu warra nyenan banha bayiḡ gayḡa Djuw malayu dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-waḡatjmin. Ga ḡunhalaya linygu ḡurrukḡa gayḡan ḡäpḡuwan yolḡu warra banha dhanal bayiḡ gayḡa djälmiyi bitjuwayiḡ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayḡan nyenan rom-marḡgikunhami warra Baratjiwuru ḡurrukḡuru. Bala dhanal nhäḡalan nhanany Djesunham nhan gayḡan ḡatha bitjuwayiḡ guwaman bayikulya banha tax djämamiwul warrawul ga dhuwurr-barrakinymiwul yolḡuwul warrawul. Bala dhanal ḡäḡ'thuwanan banha guyurr'miḡunham warrany bitjanan, “Nhäwu gayḡa ḡunha nhumaliḡum marḡgikunhami nyena tax djämamiwulim warrawul ga dhuwurr-barrakinymiwulim yolḡuwul warrawul?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ḡäḡul, bala nhan bitjanan dhanaliḡu garruwan, “Rerrimi yana yolḡu warra ḡarru ḡarra marrḡitjkuḡim, ḡangawul ḡäwalamim. ḡayam dhaḡu ḡarran rälim barrakinymiwu yolḡuwu warrawu, ḡangawul bayikuyam yolḡuwu banha dhanal bayiḡ gayḡa be rom-dhunupa rakaranhamim.”

*Djesuwuḡum banha yuḡam marḡgikunhara gayḡa gänaḡ'thuna bewalim Baratjiwurum marḡgiyumandaḡuru (Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Waḡanymiyum, yolḡu warra Baratjiwuru ḡurrukḡuru gayḡan ḡoy-ḡathanharramin nyenan yana bayiḡ romḡun malthuwan. Yo, ga nhäḡal dhanal Djongu banha Dämbu-Lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gayḡan bitjanya linygu ḡoy-ḡathanharrami nyenan. Ga ḡangawul dhanal banha Djesuwum guyurr'miḡuny warrany nhäḡal bilanyaḡim bitjuwayiḡ. Bala banha yolḡum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Wäy, ḡanapum bayiḡ gayḡa dhaḡu ḡoy-ḡathanharrami nyena, romḡu bitjuwayiḡ malthun. Ga ḡunha gayḡa Djongum malthundami warra bitjanya linygu. Ga nhäwu bayiḡ gayḡa banha nhunḡum guyurr'miḡu warra ḡangawulma bitjanya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Linygu mu nhuma dhanu marngi: Banha bayiñ yolñu wulay bitjuwayiñ warratthunmi, ga yolñum warra bayiñ banha ñangawul dhurrwarayupthu ñathanurum, banham dhanal bayiñ ñarra ñatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya dirramu banha nhan ñarru warratthun bañaminy nhanguway, banha nhan ñarru gayña banhalayam nyena, banham ñarru gayña yolñuyum warrayu ñatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru banhayany dirramuny bitjuwayiñ djakawarruna, bala ñarru banha lundu'miñum warra nhangu ñayanu-barrakinydjin ga ñarrun dhanal ñarru gayña ñoy-ñathanharamim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'mi, “Ñangawul ñarru dhanu yolñuyu dhamin-yarpum yuñ bitjuwayiñ manydjarrka' ñunha ñätjiliñul manapan. Linygu yalala nhan ñarru banha girrim' rurrwuyun, bala ñarru banha yuñ manydjarrka' dhurn'thuna yutjuwalyin, bala ñarru banha girrim' bitjuwayiñ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya linygu: Ñangawul ñarru dhanu yuñ borum wiyika' rarrun ñunha ñätjiliñul yilipiñ, linygu nhan ñarru banha barruna bala ñarru wiyikam' gätthuna. Yuñ borum wiyika' ñarru rarrun yuñ yana yilipiñ.” [Bitjan nhan gayñan banha dhanalingu Djesuyum rakaran, banha nhanguñum yuñ marngiyumanda ñarru ñangawulnha mañutji-manapan balam banha nhä bayiñ dhanal gayña Baratjiyu warrayu marngiyuman.]

*Djesuwul guyurr'miñuyu warrayu ñarran ñatha wapthuman berratha Nyenanharamiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

<sup>23</sup> Wañganyamiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran ñaykan batjiwarr-ñupan, ñarru gätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ñarran guyurr'miñuyum warrayu ganitjumanan mulkurrnha ñathan bala ñarran guwamanan, linygu dhanal djanñarryin. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolñuyu warrayu nhäñal dhanaliny, bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Nhäwu gayña dhanu nhunñurum guyurr'miñuyu warrayu romma ñalmalingu ganitjuman? Dhanu dhanal ñarra ñatha ñunha wapthuman djinañ warri Nyenanharamiyun Waluyu. Ñangawul dhanal ñarru gayña bitjan!”

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu ñambu-wanitjumanan, “Wäy, waraparra, guyañi mu nhuma gayña banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ñarra'mi yäku Yabithaya gayñan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djanñarryinan bala dhanal yana ñaykanan bala gulñiyanan balayan Djuwwulin biryamilin warraw'li bala dhanal ñarran wapthumanan banha ñatham. Ga rom gayñan barranga'yuwan banha ñarru ñalkarramiyun yana guwaman banhayam ñatha, ñangawulnha bitjuwayiñ bukmakthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ñangawul dhanaliny banha yolñuyum warrayu bitjuwayiñ rom-nyamir'yuwan.”

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, “Wäy waraparra, yaka warra meñgun, banha God-Wañarryum Nyenanharamim Walu djäma gunga'yundawu yolñuwu. Ñangawul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru gayña bayikuyan linygu yana Nyenanharamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu ñayam dhanu Gulitñum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhanu dhunupam bitjuwayiñ ñaya ñarru garrun yolñuny nhä nhan ñarru

✧ 2:23 Ñambu-wil'yundami Rom 23:25 ✧ 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Ñalkarramiwu 24:9

djäma, wo nangawul nhan narru djäma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu.”

### 3

#### *Djesuyu dukthuman goṅ-dhotnha yolṅuny Nyenanharamiyu Waluyu (Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu dirruwanan balan Djuwwuḷin biryamīḷin bunḅuli. Ga ṅunhalayam nhan maḷṅ'thuman yolṅuny narru ṅarambiya-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gayṅan Baratji ṅalapalmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gayṅan nhāḷal Djesuny ṅala nhan narru dukthuman yolṅuny Nyenanharamiyu Waluy mā dhanal narru nhangu bayikuwuyṅha Djesuwum bitjuwayiṅ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan bayikuya ṅarambiya-dhotkum yolṅuwu bitjanan, “Gu ṅakama räli, djinal djingaryuwa gumurrṅa, mā narru bukmakthu yana nhāmam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolṅuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan gayṅa ṅalmalingum romma garrun djinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhā mu dhaṅu dhunday ṅalma narru ṅuwakurru djäma yolṅuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ṅalma narru gayṅa barrakinynha djäma? Nhalpiyan ṅayam narru yolṅunham wälṅayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ṅatja?” Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu nangawulnha bitjuwayiṅ dāmbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gayṅan yolṅunham warrany nhāḷalan, ga mariminan nhan banha dhanalingu madakarritjtjinam ga warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ṅayaṅu-wanyumin. Banham dhanal gayṅan romgun yana bitjuwayiṅ dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya ṅarambiya-dhotkum bitjanan, “Ma' ṅarambiya djarruwan!” Bala nhan banha yolṅum ṅarambiya djaruwanam bala nhan banha ṅuwatjinan dhundayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolṅu warra ṅaykanan laṅjuwarr'yuwanan, ga ṅunhalan bala dhanal luṅ'thumanminam waripun yolṅu warra, Geṅ-Yaritkun ṅalapalmi gāmurru'-warrundayṅun mala. Ga banhalayan dhanal gayṅan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

#### *Djesuyu dukthuman gulḷuny yolṅuny warrany ṅunhal galkin yana gulunṅa Galalin*

<sup>7-8</sup> Waṅganydhum waluyu nhan Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu ṅarran ṅunha murrukayḷin gulun'li Galaliḷin. Ga gulḷun banha yolṅum warra nhangu malthuwan linygu dhanal ṅākul banha nhā nhan gayṅan Djesuyu bitjuwayiṅ djäma. Ga yolṅum warra banha ṅaykan bewali Galaliṅuru makaṅuru ga Djudiyaṅuru makaṅuru ga Yidumiyaṅuru makaṅuru. Ga waripum banha yolṅu warra ṅirrimbuwan beṅurun ṅirrimaṅuru Djurutjalamaṅurun ga Djaydannurun ga Dāyaṅurun. Ga gulḷu waripu yolṅu warra ṅaykan bewali Djodannurun mayaṅṅuru narru gali dhimurrunurun. Ga bukmak dhanal gayṅan banha dukṅukmiyin dhanal narru dhanaliway yana nhāma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulḷunhan nhan gayṅan banha Djesuyum dukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga gulḷu yolṅu warra gayṅan dukṅukmiyin dhanal narru nhanany ṅayathan, mā dhanal narru ṅuwatji. Bala ṅarran banha yolṅum warra gitthuwanan, dur'turyunminan ṅarran ṅunha galkin yanān nhangurumurrun, bala nhan garruwanan nhanguwaywuru

guyurr'miṇuwum warrawu bitjanan, “Marthanay warra nyäkuḷ war-ratṭhuwa, linygu ṅangawulyinan dhaṇu dhalakarrma nyäkum. Banha ṅarru dhaṇu yolṅuyum warrayu nhänany djorkumam, ṅayam ṅarru marthanaylin ṅalthun.”\* 11 Ga waripum banha yolṅu warra banham-bal ṅirrimbuwan barrakinymmin birrimbirrmi mala. Ga banha dhanal bayiṅuya yolṅuyu warrayu nhäṅal bitjuwayiṅ Djesunham, bala gayṅan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolṅunham warrayu munatha'lin bala gayṅan yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dhaṇu God-Waṅarrwu Gäthu'miṇu.”

12 ṅarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, “ṅangawul nhuma ṅarru dhaṇu yolṅuwulim warrawul rakaram, yol ṅaya dhaṇu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolṅuny guyurr'miṇuny warrayu nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

13 Bala nhan Djesum ṅarranan bukuḷin ṅalthuwan bala guykuyuwanan yolṅuwun dirramuwun warrawu banha dhanalingu ṅayaṅu bitjuwayiṅ dhä-manapan nhangul Djesuwul, malthundawun nhangu. 14 Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha dirramunham warrayu mä dhanal ṅarru gayṅa nhangu malthuna yana bitjana linygu, dhaṅum djuy'yundan warra nhangu. Ga ṅarran dhanal ṅarru gayṅa bawalamilin ṅirrimali dhäwun ṅarra rakaram God-Waṅarrwuruyṅha yolṅuwulin warrawul. 15 Ga ṅuṅan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ṅarru gayṅa bar-rakinynha birrimbirr mala dhawatṭhuman yolṅuwurun warrawul.

16-19 Ga dhaṅu banha yolṅum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhinathuṅan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhaṅum wulay Djipitiwun gäthu'miṇu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku ṅuṅan, 'Bawanatjitjṅha' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bätalamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miṇu)

ga Dhadayatj

ga Djäyman, (banha nhan gayṅan malthuwan Djalatkun malawu)†

ga Djudatj Gariyatṅha (nhänṅha banha dhaṅun yolṅu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marṅgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny (Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)*

20 Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'miṇum warra nhangu yarru-yarrupthuwanan bukuṅurum. Martjmartjtjuwanam dhanal bala buṅbulin gulṅi'-gulṅiyan. Ga bitjanya linygu banha yolṅum warra luṅ'thuwan gulkun marimin, ga ṅangawulyinan banha walum dhanalingu ṅathawum guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr'miṇuwum warrawu

\* 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3 \* 3:16-19 a: Ga gulṅuyu gaḍamandhu yolṅuyu warrayu gayṅa bitjan guyaṅin banha dhupal Djayingu ga Djongu rirrakay dhupalingu ṅonunṅ nhawun wolma bayiṅ murryun, nhä wilak dhupal bayiṅ gayṅa garrun maḍakarritjṅthu yändhu, murryun bayiṅ ṅarra rirrakay. † 3:16-19 b: Dhaṅum Djalatma yolṅu warra gayṅan ḡanan'thumanmin bewali Rawmanguru gapmanguru romṅuru mala.

nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolŋu ŋarran ga rakaran nhangul gurruṯumiwul warrawul, “Gu ŋunha ŋarra Djesum bawa'yuna, djamayun, malaŋuyu!” bitjan. Bala banha gurruṯumim warra nhangu ŋirrimbuwanan mä dhanal ŋarru nhanany gaḍaymana ŋirrimalin. Dhanal ŋarru gayŋa dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiŋ djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marŋgikunhami yolŋu warra waythuwan bewali Djurutjalamŋuru ga bitjanya linygu dhanal Djesuny nhäŋal, bala bitjanan dhanal garruwan, “Way, waraparra, ŋangawul nhuma ŋarru gayŋa djinakum malthun, linygu ganydjarrma nhan bayiŋ gayŋa dhaŋu war-ratṯhunma Djayinguŋ banha nhan buŋgawan bitjuwayiŋ barrakinygun birrimbirrwu malaŋuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiŋ gayŋa dhaŋu barrakinynham birrimbirrnha malaŋuny walmaranhamiŋgan.”✧

<sup>23</sup> Ga nhammam banha Djesum marŋgiyin banha nhalpiyan dhanal gayŋan garruwan, bala nhan guykuuyuwunan dhanalingu, “Gu, räli warra maŋgarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mä bularrayumanan. Ga bitjan nhan gar-ruwanam gam', “Nhalpiyana nhan ŋarru banha Djaytindhūm guwatharam Djaytinnham yana? Dhuwanma mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Ga ŋäka warra! Banha ŋarru gayŋa yolŋu warra guwatharanharami waŋganybuyma ŋirrimawuy, dhanalim ŋarru ganydjarrnharrayin bala ŋarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ŋarru gayŋa waŋgany bäpurru yolŋu warra bitjan linygu guwatharanharami, bala ŋarru banha yolŋum warra gurruṯumim bärrkuwalyin malam, bala ŋarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya linygu, banha ŋarru gayŋa Djaytindhūm guwatharam malanham nhangaway, bala ŋarru banha bukmaknha yana dhanal ganydjarrnhariyim bala ŋarru ŋangawulyin, dhawar'yuna ŋarru!

<sup>27</sup> Ga ŋäkan warra dhaŋum mayali'min dhäwu ŋaya ŋarru rakaram: Waŋgany yolŋu dukṯukmiyin nhan ŋarru girri' manañi bewali wanyuwuru yolŋuwuru. Ga ŋurruŋum ŋatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolŋuny, ga ŋärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhaŋu nhan banha mayalim' gam' djinalaŋam dhäwuŋa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolŋu, ga ŋayam banha waripun yolŋu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ŋayan Djesun. Ga djinaŋum bala ŋaya ŋarra wapthumana nyäkuwayma yolŋuny warrany bewalim nhangurum goŋŋuru.]

<sup>28</sup> Dhaŋum waripun guliŋnha yana yän ŋaya ŋarru rakaram: Bayiŋ nhunu ŋarru barrakinydjuan garrun nhangu God-Waŋarrwu, wilak nhan ŋarru God-Waŋarryum nhunḡu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiŋ ŋarru nhunu barrakinydjuan garrun nhangun Dhuyu-Birrimbirrwun, nhammam ŋarru banha God-Waŋarryum ŋangawulnha nhunḡum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga waŋgala ŋarru barkthu dhaŋu dhä-yawar'yu!”✧

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan linygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, “Dhaŋum yolŋu barrakinymi birrimbirrmi.”

*Yolŋu warra gayŋan malthuwan God-Waŋarrwun ŋayanuwu, ga banhayam warra guliŋma wal'ŋu Djesuwum gurruṯumi  
(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu nändi'minum ga gutha'minum warra nhangu ranganan. Bala dhanal gaynan djinga'-djingaryuwanan warranulnha banhalaya bunbuña banha ñalaña nhan gaynan marngikuwan yoljuny warrany. Ga yänguwan dhanal yoljuny gaḍaymandawu nhangu Djesuwu.

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam gaynan banha Djesuyum marngikuwanan bitjuwayiñ yoljunhan warrany. Bala banha yoljum ñarranan, bala bitjanan garruwan, "Dhañu nändi'miñu nhunḡu ga gutha'miñu warra rangam gayña nhunḡu," bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Yol warra dhika nyäkum gurruḡumi?"

<sup>34</sup> Bala nhan ñarran nhäñalan liw'yumanan banhaya yoljunhan warrany banha ñarran ḍäpḡthuan. Bala nhan bitjanan garruwan, "Dhañu warra dhañu nyäkum nändi'miñu ga gutha'miñu warra. <sup>35</sup> Banha nhan ñunhuñ yol yolñu ñayañu-malthundami God-Wañarrwurum ñayañuwu, banhayan nhan nyäkum wal'ñu galkiwuyma gurruḡumi."

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wañganymin nhan Djesu balaya ḍirruwan Galalilin. Ga gulḡkun dhika marimin yoljum warra luñ'thuwan nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthañaylin ñalthuwan, ga gañga yana yarrkyarrkthuman marthañayma, bala nyenanan ga bewaliyan nhan gaynan banha dhäwum dhanaliñgu bitjuwayiñ rakaran, marngikuwanam dhanaliny.\* <sup>2</sup> Ga gulḡku nhan gaynan banha dhäwum mayali'miñganam rakaran, mä dhanalim banha yolñuyum warrayu dharanḡan yana.

<sup>3</sup> "Yo, ñäkan warra: Wañgany yolñu djälmiyin nhan ñarru mañutji ñatha djalkḡhun ñunha munathal' mä ñarru ñathan ñuthanma. <sup>4</sup> Bala nhan ñarran djalkḡthuanan. Ga waripum banha mañutji gälkin mä bayiñ bärḡkuḡlin, batjiwarrlin bitjuwayiñ. Ga dhanalim banha bawarran'thum nhäñal bala barrtjuwanan ñarran guwamanan dhawar'yumanan. <sup>5</sup> Ga badaknha nhanmam ñarran bala bayiñyua yolñuyum mañutjim djalkḡthuan, waripum ñarran gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin ñutjurrumilin ñirrimali. <sup>6</sup> Ga ñatham banha mañutjim ñuwatjinan ñuthan wadutjan, ga banha nhan walum bitjuwayiñ gormur'yin mariminam bala banha ḡukitjma bañḡanydjinan, guwaruwanan, bala wañayinan, linygu ñutjurrun yana banha, ga ñangawulnha munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawañganyinha nhan ñarran bala banha mañutjim djalkḡthuan, ga waripum banha mañutji gälkin ḡimirr'timirrmilin. Bala bayiñuyam banha ḡimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ñuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ñatha gälkin ñuwakurrulin munathal'. Bala banha ñatham ñuthanan buḡ-bitjanan. Ga banha nhan ñatham bitjuwayiñ ñuwatjin, wañganybuy loluwuy giñyuwanan gaynan gulḡkun yana marimin dhika. Ga waripuña-a-a ga gulḡku yana, ga waripuña ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayiñ nhuma buthurumim, ñäkam warra ñuwatjuman, mä nhuma ñarru dharanḡan yana dhanum dhäwu."

*Djesuyu gaynan rakaran dhäwu marngikuwan yoljuny warrany*

*(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

\* 4:1 Luk 5:1-3

<sup>10</sup> Bala dhanal ñaykanaan guñnharrumanan banha gul̄kunham yol̄juny warrany. Bala nhan gayñan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu, ga waripum yol̄ju warra guñnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakarañan ñanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayñan rakaran, linygu ñangawul ñanapu dharanjan. Nhäwuy linygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu banha nhuma bayiñ gayña ñarranharamiñgan banha God-Wañarrwu romnha, ñayam ñarru warranulyumana nhumalinguñ may-alim'. Ga waripuñuwum yol̄juwu banha dhanal ñangawul bitjuwayiñ djinalaña gay' malaña, dhanalim ñarru gayña banha dhäwun yana ñäma.

<sup>12</sup> Dhañu ñaya ñarru rakaraman gam', mä ñarru banha yänma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma maññ'thuna guliñtjin yana:

‘Yol̄juyum bayiñ gayña banha nhäma nhänany djämalim,

ñarru dhanal bayiñ ñangawulnha dharanjanma, nhä banhaya may-ali'.

Ga ñämatj dhanal bayiñ yul̄ñum buthuruyum, ñarru ñangawulnha dhanal bayiñ ñuwalyumanma bitjuwayiñ dharanjan.

Ga banha dhanal warri mäkuwarram dharanjanra, dhanalim warri banha biluwarran ñirruwarran God-Wañarrwuñ. Ñarru ñangawul dhanal banha djäl dhanal ñarru djinakum bitjuwayiñ dhäwu'wu marñgiyi. Ga nhanmam ñarru banha God-Wañarryum ñangawulnha dhanalingum baya-rakaramam barrakinybuya rombuy.’ \*✠

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy mañutjiwuy ñathawuy ga mu-natha'wuy*

*(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan garruwan, “Wäy, buku-djulñimi, ñangawul nhuma gayña dhañu dhäwum dharanjan, ñatja? Ga bayiñ nhuma ñarru ñangawulma bitjuwayiñ dharanjan dhañum gumurr-yalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru banha dharanjan ñunham bala waripum malany dhäwu?”

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yol̄ju ñarran mañutjiwu lämu-nhinathunğandawu. Ga dhañum nhan bilanyan, bitjuwayiñ yol̄ju bayiñ ñarra bala rakaraman God-Wañarrwuñun yän yol̄juwuñ warrawuñ.

<sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwanam, ga lurrkun'ma banha gälkin ñunha batjiwarrñan. Ga batjiwarrma banha wanyun marimin ga ñangawulnha nhan banha bitjuwayiñ ñatham ñuthan. Manymak, ga bayiñuyam ñathayu gayña mañutji-rakaram God-Wañarrwuñun yän. Ga lurrkun'thu yol̄juyu warrayu bayiñ ñäma yänma nhangu ñayanuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayiñ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bawarran'thum gayña mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djakawarruna banhaya yänñhan yol̄juwurun ñayanunuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñutjurrumilim, bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayan yol̄juny banha nhan bayiñ ñäma yänma ñayanuyu ñuwakurruyu bala warratthuna yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yol̄juyu nhäman banha nhan bayiñ banhayam yol̄ju mä-wulitjmiyin bayikuyan yänğun, bala nhan bayiñ mari-waythuna nhangu. Bala

\* 4:12 Yitjaya 6:9-10



nhan n̄arru banhayam yol̄num guluna yän̄n̄urum n̄änhan̄uru bala dilt̄ji-guñanmin God-Wañarrwum ga yängum nhanguru, linygu n̄atham banha mañut̄jim n̄angawul bitjuwayiñ wärrurr'ma nin'thuwan gul̄jiyan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan n̄atha gälkin dimirr'timirmilim, ga gulkurun banha n̄atham bitjuwayiñ n̄uthan, linygu gayñan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan. Ga bayiñuyam gayña mañut̄ji-rakaram banhayanan yol̄juny banha dhanal bayiñ n̄äma God-Wañarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun, waripun bayiñ dhethuñgan wäl̄ñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayña marimim guyañi ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala galmuman God-Wañarrwum yängu, ga n̄angawulnha nhan n̄arru banha nyena n̄uwat̄jumanma nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, n̄atha banha gälkin n̄uwakurrulim munatha'li, banhayam mañut̄ji n̄uthanan yañara'miyinan n̄uwat̄jinan, bala n̄athamiyinan. Ga djinañum gayña mañut̄ji-rakaram banhayanan yol̄juny banha nhan bayiñ n̄äma God-Wañarrwum yän bala djämamiñgana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yul̄num nhawun banha wañganybuy loluwuy gilyuwanan gayñan gul̄kun yana marimin dhika. Ga waripuña-a-a ga gul̄ku yana, ga waripuña ga bilanya linygu."

*N̄angawul djul̄ul'yuma djarratawunnha  
(Luk 8:16-18)*

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Banha bayiñ yol̄juyu lanhd-hirra dhun̄gur'yun, n̄angawul nhan bayiñ banha banikin'thum bitjuwayiñ dhurrthurryun, n̄atja?... wo n̄oylim betlim dhethuñgan. Banham nhan n̄arru n̄althuman n̄unha garramatli, mä n̄arru bukmakthu yana nhämam gaykarran̄li.\* <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yul̄num God-Wañarrwum yängu. Nhä malany gayña n̄oya djul̄ul̄yunda, banhayam nhanbayin n̄arru God-Wañarryun yana dhawat̄thumu, bala bukmakma yol̄ju warra barkthu bitjuwayiñ mar̄ngiyin.\* <sup>23</sup> Ma', bayiñ nhunu buthurumim n̄uwat̄juman nhänany n̄äkam mä nhunu n̄arru dharan̄gan yana.

<sup>24</sup> Ga guyañiya mañgarra yänma nhänany. Bayiñ nhunu n̄arru gayña marimim yana nyäku mäkir-wit̄jun, nhanmam n̄arru God-Wañarryum nhun̄gul̄ guñana nhanguway dharan̄damim rom, banham nhunu n̄arru gayña dharan̄gana nhäm malany banha n̄uwakurrum marimim.\*

<sup>25</sup> Ga bayiñ nhunu yol̄ju djäl mar̄ngiyinyarawu God-Wañarrwum n̄ayañuwu, nhunum n̄arru yana gad̄amandjin. Ga bayiñ nhunu n̄arru banha n̄angawulma bitjuwayiñ n̄ayañumiyi, nhanmam n̄arru banha gulumana nhuna dharan̄andan̄urun, banhayam nhunu n̄arru dhun̄ayin nhangun God-Wañarrwun."\*

*God-Wañarryu nhanbay gayña dhan̄u gurruñuminham nhanguway  
n̄uthanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, "Mar̄ngiyi nhuma n̄arru n̄halpiyan n̄arru gayña God-Wañarrwu bitjuwayiñ gurruñumi warra n̄uthan. Yo, dhan̄um dhäwu mayali'min: Yol̄ju djälmiyin nhan n̄arru lämu-nhinathuñgan mañut̄ji n̄atha, bala nhan n̄arran banha n̄atham djalkthuwanan munatha'lin, bala guñnharrumanan banhaya mañut̄jim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiñ n̄arranan

\* 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33    \* 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2    \* 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38    \* 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29; Luk 19:26

ñirrimalin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha bitjuwayiñ djulkthuwan ga ñangawulnha nhan gayñan bayiñyaya yolñuyum guyañin banhaya mañutjim ñatham. <sup>28</sup> Bala ñarran banha mañutjim mala ñuthanan guñnharran yana. Yo, bala banha ñukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan ñarran ñurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yañara'miyinan, ga ñärrun mulkurrma ñathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ñatham bitjuwayiñ mulkurrma wanyuyin, bala yolñum marñgiyinan banha ñatham linygun ñuwatjinan, bala nhan ñarru ñarran gulkhundawun bayikuya ñathawun. Wara-parra, God-Wañarryu dhañu nhanbay bayiñ ñarra djämam bitjuwayiñ ñuthanmaramam.”<sup>✧</sup>

*Djesuyu waripun bitjuwayiñ dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha mañutjiwuy*

*(Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhañu ñaya gayñan waripu dhäwu nhumaliñgu guyañin, banha ñarru nhumaliny guñga'yun nhuma ñarru dharanjan, nhalpiyan ñarru gayña God-Wañarrwu gurruñumi warra ñuthan. <sup>31</sup> God-Wañarrwum dhañu gurruñumi yolñu warra bilanya bitjuwayiñ yutjuwalnha marimin mañutji. <sup>32</sup> Ga banha ñarru banhaya mañutjim bitjuwayiñ gälki munatha'lim bala ñarru banha mañutjim ñuthana ñarra but-bitjana ga yanatj linygu ga marralyi ñarru, bala ñarru bañam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulñum. Bala ñarru bäwarran'ma ñarran bala yalun' ñamañamayun banhalayam warraw'ña. Yo, bitjanyan ñarru banha God-Wañarrwum yolñu warra gurruñumim ñuthan ñarra, yindiyyin yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyu marñgikuwanam yolñunham warrany. Ga gulñumi nhan gayñan dhäwu malany mayali'miñgan rakaran. <sup>34</sup> Ga banha dhanal gayñan dhanaliwayma ñapa nyenan, Djesum ga guyurr'miñum warra yana nhangu, nhanmam bayiñ dhanaliñgul mayalim' bitjuwayiñ dhawatthumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny*

*(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ñarran walum giyawulyin nhanmam gayñan badak yana Djesum nyenan marthanayña. Bala nhan garruwanan nhanguwaywul guyurr'miñuwulim warrawul bitjanan, “Gu, ñalmam ñirrimbuman dji-nañun marthanayyun ñunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra ñal'ñalyuwanan bala ñirrimbuwanan. Ga guñnharrumanan dhanal banha gulñunham yolñuny warrany bäymanulin. Ga waripu bitjuwayiñ yolñu marthanaymi warra malthuwanya dhanaliñgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayñiyanan ñunhal dhurpuñam marthanayña, mulkurr nhan dämbuwuyli ñalthuwan bala gayñiyanan. Ga gandarrñam bala watan ñoy-gurrñan'nha mur-rukaynha marimin waythuwan dhanaliñgu, guwatharanan dhanaliny ñarran, ga dowum gayñan wapthuwanan bala garmakma dhananñjinan marthanayñam, gälki warri banha marthanayma wadapthuwanan. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan yana biyañiyinam, bala dhanal gayñan ñakaranharamiñgan Djesunham, “Wäy Marñgikunhami ñakama, wañayin ñalma ñarru, gulwulyuna ñalma ñarru,... ñangawul nhuna gayña dhañu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gayñiñurum ñakamanam bala dhundaynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga

✧ 4:29 Djawul 3:13

dowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharradayiyan!” bitjan. Bala dhundaynha yana banha watam guluwanan gälkinyañurum ga dowum ñarran nyimdhuwanan bala wapurarrnha gayñiyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyañiyinam?... ñangawul nhuma gayña nyäkum mä-wulitjmiyi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha mariminan biyañiyin, mä-manmanñdhuwanan manapan bala ñarran bitjanan garrunmin, “Nhäñal nhuma? Ñunha watayum ga garmakthum ñäkul nhanany garrunda! Dhanum gultjnhä ganydjarrmin yolñu!” bitjan.

## 5

### *Dirramu barrakinymi birrimbirrmi* (Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesu ga nhangu guyurr'minjam warra budapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gulungu, ga dhawatthuwanam dhanal ñunha galin' galkin yanan ñirrimañam yäkuña Garatjanan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthañayñurum yapthuwan ga yolñuyu nhanany nhäñal ñarru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, ñarru walmanam nhan banha bewaliya bäyma moluñuru, banha nhan gayñan nyenan banhalaya wikarrañumi. Ga gulñumi gayñan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan djendhu malañuyu, ga waripum bayiñ ñuku wulanynha ñapthumarra, ñarru gulkurun, nhanmam gayñan bakthuman ga ñarrunmaran. Ga ñangawulnha nhan gayñan ñunhuñ yolñulim yolñuwul ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-ñuparra ga walu-ñuparra nhan bayiñ gayñarra buku-wirwiryumarram bayitjarram buku-murrum molumurrum girri'-nharran, djolarran', yatjuwarra gayñarra ga mitmitthunmiyarra ñutjurruyu djinbulkthü.

Manymak, ga banha nhan bayiñyua dirramuyu nhäñal Djesunham ñunha yana bärrkuli bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurrñan nhanguñ.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinymu birrimbirraru gam', “Way! Gatjuy dhawatthuwan djinakuruyam yolñuwurum, ma',” bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, “Djesu, Gäthu'minju God-Wañarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ñarru nhanany dhanu yulñum? God-Wañarrwuru yäkuyu ñaya nhunany gayña ñäj'thun, ñangawul nhänany baduwaduyüwa.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol linygu nhunu dhanu ñaykanam?” bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, “Ñayam dhanu yäku *Ñapa-malami*, bili gulñu marimi nyäkuñ gayña dhanu barrakinyma birrimbirr malany nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikul dirramuwurum giriñ'thuwanan garruwan Djesunham bitjanan, “Ñangawul ñanapiliny ñañ'ñañdhuwa dhawurum wañgalañuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuña 2000 bikipiki malany gayñan nhuma'nhuman ñathawu rangan. <sup>12</sup> Bala bayiñyua barrakinymu birrimbirryu malañuyu garruwanam mariminan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ñanapiliny yänguñam, mä ñanapu ñarru gulñiyam ñunha bikipikiwulñin malañuwul,” bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu näkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, “Ma'... naykanan warra!” Bala gaynan banha barrakinyma birrimbirr dhawatthuwanan dirramuwulim bala gulñiyen bikipikiwulin. Bala gaynan banha bikipikim mala lurrundanan, dur'turyunminan naran, bala gaynan dämbu-larruwanan bukurum, garmaklin gulunlin yana, bala gaynan gulwulyuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djagamim warra gätthuwanam balan bitjanan nirmalin malañuli, bala dhanal naran rakaranan bukmak yana banha nhä gaynan banhalaya mañ'thuwan. Ga gulkyun yolnyum warrayu gaynan ganam dhanalinguway nirmam malany, djalmiyinan dhanal banha nänharawun banha nhä banhalaya mañ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal naran Djesuwulim, bala dhanal nähalan banhayam dirramuny banha nangul gaynan nätjil nyenan gulku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gaynan mulkurr nuwakurrin ga girri'min dhatthunminyan. Ga banha dhanal yolnyum warrayu nähäl, bala dhanal yana biyaniyan, linyu dhanal yana dharanganan banha naru gayna bitjanyam yolnyu barrakinynham birrimbirrha walmanharamingan bilanyayam banha yolnu biyapulnha walnu ganydjarrin. <sup>16</sup> Ga dhanalim banha mañtji-marngimiyum gaynan dhawun rakaran waripuwum yolnyu warrayu, nanguruynha banha dirramuywuruynha ga bikipikiwuyynha mala. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolnyum warrayu gaynan garruwan Djesunham naranharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinanmu linyu nhan gaynan banha Djesu nalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam dirramu banha nangul gaynan nätjil nyenan barrakiny birrimbirr mala, garruwanan gaynan marimanan dhika girin'thuwanan bitjanan, “Dhanum naya naru nuñgu malthuna yana!”

<sup>19</sup> Naru nhanmam Djesum yaka'yuan nangu, ga garruwan nhan nangu bitjan, “Gatjuy nhunum balaya dirruwa gurruumiwul nuñguwaywul, ga rakaran dhanalingu banha nhä nuñgu God-Wanaryu nuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nuñgu mañtji-wuyuan.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha dirramum naranan dirruwanan balaya makali nirmali Dikapulitjin, bala yana naran rakaranan bukmakulin, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nangu. Ga bukmakthum banha yolnyu warrayu näkulam dhawum nangun ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo... yuy wamarrkani,” bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djaratjku gäthu'miny, ga bataminy banha nhan girri' nangu nayathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga dhurrwanuru bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'minum warra nangu waythuwanan marthanayum nunha galin' bayikuyam gulungu, yakuna nirmana Gapuniyamna. Ga banha dhanal gaynan marthanaynurum yapthuwan, ga malamin banha yolnum warra lun'thuwan nangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malañ gaynan yolnu yaku Djaratj dhayan banha nhan nurrudawalanu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan Djesunham nähäl, bala yana nhan naranam bala bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrnan nangul. <sup>23</sup> Bala nhan gaynan garruwanan mañinganminan Djesuwulin bitjanan gam', “Mar-krapi! Yothu nyaku nunha batami 12-mi dhuñgarrami ririkthun gayna,

galki nhan n̄arru n̄unha waṅayin! Buku-djul̄ṅi ṅatjil maṅgarra gu, ga goṅ-ṅalthuwa nhanguḷ mā nhān n̄arru ṅuwatjin, ga ṅangawulnha waṅayim.”\*

<sup>24</sup> Ga ṅärrun nhan Djesum malthuwan nhangu Djäratjkum.

Ga guḷkun banha marimin yolṅum warra gayṅan malthuwanam dhu-pal̄ṅu n̄arru ḍur'-ṭuryunminan dhanal n̄arran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaṅa gayṅan n̄arran baṭami, n̄arru nhan banha ṅaraka-djetjimi. Ga mā wikarraṅumin nhan banha 12-nha dhuṅgarram rirrikthuwan. <sup>26</sup> Guḷkumi nhan gayṅan n̄arran marr̄ṅitjkuḷ warrawuḷ guṅga'yundawu n̄arru guḷkurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanal̄ṅuḷ, n̄arru ṅangawulnha nhan banha gultjma ṅuwatjin, ga rerrim n̄arran banha mariminatj murrukayyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayiṅuya baṭamiyu ṅäkulam Djesunham, bala nhan bitjanan gyaṅinam, “Bayiṅ ṅaya n̄arru girrim' nhangu ṅayathan ṅayam n̄arru yana ṅuwatjin.” Bala yana nhan n̄arranan ḍiltjimurrun dhalakarr-yarpuwanan yolṅuwuwurun warrawuḷ malamurrun. Ga banha nhan goṅ-djarryuwanam baṭnha ṅayathan girrim' nhangu.

Bala dhunḍaynha nhangu banha gämurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhäkay-ṅäkulan banha rerriyum nhanany guṅnharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu ḷinygu yana nhan Djesuyum dhäkay-ṅäkulan nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha ganydjarryum nhanany guṅnharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthuyäku girrim' ṅayathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu garruwan bitjan, “Nhäṅa ṅatjil dhaṅu yolṅuny warrany mala, ṅapa-ṅalthumanmi ṅarra ḍur'-ṭuryunmi nhunḡurumuru. Nhäwu nhunu bitjanyam garruwan, guḷkun dhaṅu marimin yolṅum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ḍawa'yuwanam bala n̄arran nhäṅalan yolṅunhan warrany mā nhan n̄arru maḷṅ'thuman yolthuy nhangu banha girri' ṅayathan. <sup>33</sup> Ga dhunḍaynha yana banha baṭamim marṅiyinan bala marmarryuwanan n̄arran biyaṅuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurr̄ḷin nhanguḷ Djesuwuḷin bala rakaranhaminan, “Marrkapmi, ṅaya banha nhunany ṅayathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, “Wäy... gäthu, bili nhunu nyäku mā-wulitjmiyin, ga ḷinygun nhunu dhaṅu ḍukthuwanan rerriṅurum. Gatjuy maṅgarram ṅoy-ṅuwatjiyan ḷinygun nhunu dhaṅu walmanan dhaṅa-dirriṅurum,” bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhammam gayṅan banha Djesum badak yana garruwan, bala dhanalim banha yolṅum warra waythuwanan dhäwumim be-walim Djäratjkurum ṅirrimaṅuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, “Wäy... ṅirrima dhaṅu ṅonun. ṅangawulnha biyapulma dhuwan Marṅikunhaminham ḷay-ḷayyuma,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhammam banha Djesuyum dhanaliny djul̄kthuman ṅäkuḷ, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, “Yaka warwuyuwa ga biyaṅiyiya,

\* **5:23** 1. ṅunha Gurikmurrum gayṅa bitjan djingaryun, “Gu goṅ-ṅalthuwan nhanguḷ”. Banhayam mayali' bilanyan, “Gu ḍukthuman nhanany.” 2. ṅunha Gurikṅam Dhuyṅam Djorra'ṅa dhanal bitjan gay' guṅhan, dhanal n̄arru gäl̄kuḷam ga baya n̄arru namba 42-ṅan rakaramam dhuṅgarram nhangu bayikuya baṭamiwum.

yana mä-wulitjmiyiya nhänany," bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Guluwan nhumam waripum warra ga dhanum narra nalinyungum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga linygun." <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkuḷim nիրrimaḷa waythuwan bala dhanal nhāḷalan yolḷunham warrany dhanal narra galḷa-rrarrayuwanan, djāman narra dhika nhān waripun waripun bayikuyan bāpurruwun romgu. Ga waripum yolḷu warra gayḷan nātjinyaraminan, waripu nyin gurrum' nātjin ga waripum dhā-rirrakaymin manikaynha yuḷungurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulḷiyanan balayan nիրrimaḷin, bala nhan garruwanan dhanaliḷgu bitjanan, "Nhā nhuma narra dhanu galḷa rrarrayunma djāma, nhā gyaḷin yana warri dhanu bāpurrun? Ga nhāwu nhuma gayḷa dhanu nātjinyamim? Dhanum wirrkuḷ yothu ḷangawul nhan waḷayin, dhuwanma nhan gayḷa yakurr yana gayḷiya."

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolḷu'-yolḷuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gayḷan Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, "Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan." Bala dhanal bukmaknha gayḷan dhawayawatthuwanam bunbuḷurum. Manymak, ga gaḷaymanam nhan nāḷḷi'miḷunhan yana ga nhananhan bāpa'miḷunhan Djäratjnhan ga ḷurkun'nhan guyurr'miḷuny warrany nhanguway, bala dhanal gulḷi'-gulḷiyanan balayan mungurri banha ḷalaḷa gayḷan yothu wirrkuḷ gayḷian. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum goḷnha nhanany ḷayathan banhayam wirrkuḷnham, bala garruwanan dhanaliḷguwaywurumurrun yānmurru Arram-murrun, "*Dalitha gom!*" (Mayali' "Wirrkuḷ ḷakaman!")

<sup>42-43</sup> Ga dhunḷaynha yana nhan banha wirrkuḷma ḷakamanan, bala yana narra'-narranan. Bala nhan Djesum garruwanan, "Gatjuy ḷunhuḷ nhā warra nhanany guḷa nhān guwaman," bitjan.

Ga bukmakthum banha nhāḷalam ḷayaḷu-nիրruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny mariminan yana bitjanan, "ḷangawul yana rakaraḷ ḷunhuḷ yolḷuwu djinakuwuyma," bitjan.

## 6

### *Yolḷum warra narra-bil'bilyuwanan Djesuwum (Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum narraḷan guḷnharrumanan banhayam nիրrima Gapuniyamma, bala ḷիրruwanan balan nhanguwaywulḷin waḷgalali Nātjuritjlin, ga bukmak yana banha guyurr'miḷum warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripunuyun Djuwwul Nyenanhamiyu Waluyu, nhan gayḷan Djesuyum marḷgikuwanam guḷkunhan yolḷunham warrany ḷunhalan banha biryamiḷan bunbuḷam. Ga banha dhanal gayḷan nākuḷam nhanany banha nhā nhan gayḷan dhanaliny marḷgiyuman bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wāy, dhanum yolḷu gaḷamannha. ḷalaḷa nhan gayḷan dhanu marḷgiyinam djinakum mala? Ga ḷalaḷuru nhan gayḷan dhanu ganydjarrma warratthuwan ḷayaḷu-nիրrundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhanum dhanu banha bunbu-dhuḷ'yundami gay' yolḷu! Dhanum ḷalma djinakuwuy mu linygu waḷganybuy yana waḷgalawuyma, ga marḷgi mu ḷalma dhanu nhangu nāḷḷi'miḷuwum Meriwum. Ga marḷgi ḷalma dhanu nhaguru wāwa'miḷuwum warrawu yākuwu Djayingum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum ga Djāymangum, ga marḷgi ḷalma nhangu yapa'miḷuwu

warrawu.” Bala gayŋan banha yolŋum warra nhangu ŋangawulnha bitjuwayiŋ gumurr-ŋuwatjinam, ŋurru-bil'biluwanan dhanal gayŋan nhangu.

<sup>4</sup> Ŋarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, “Banha bayiŋ God-Waŋarrwum djawarrkmi yolŋu ŋarra waripulim ŋirrimali ga dhanalim banha bayiŋ ŋirrima nininyŋuyum yolŋuyu warrayu yän warratthun ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan ŋarru ŋarra nhanguwaywulim ŋirrimali, nhanguwaywulim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurruŋumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiŋ banha yolŋuyum warrayu ŋangawulnha yän-warratthum, ga mä-ŋalthum nhangu.”<sup>☆</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha ŋayaŋum-wanyuyinan ga ŋangawulnha dhanal gayŋan banha biyapulma bitjuwayiŋ mä-wulitjtjin. Ga ŋangawulnha nhan gayŋan banha ganydjarrmim rom bäki mariminam, lurrkun'nha yana, yana nhan ŋarran waŋga'-waŋganygulim yolŋuwulim rerrimiwulim warawul goŋ-ŋalthuwan bala dukthumanan.

*Djesuyu yäŋuwan 12-nha guyurr'miŋuny warrany God-Waŋarrwuru djämawu*

*(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ŋarran Djesuyum marŋgikuwanam yolŋu'-yulŋunham warrany dämbu-liw'yumanan banhalayam yuŋŋurrŋa waŋgalaŋa. <sup>7</sup> Ga luŋ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miŋuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ŋarran gänaŋ'thumanan dhanaliny burrpar ga burrpar ga burrpar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanaliŋu, “Ma' maŋgarran warra ŋirrimalin malaŋuli ga marŋgikuŋan yolŋunhan warrany God-Waŋarrwuruynha. Ŋaya nhumaliny gayŋa dhaŋu ganydjarrma guŋana nhuma ŋarru dhawatthumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ŋangawul warratthuwa gulŋum girri' linygu nhän mu ŋarru nhuŋgu God-Waŋarryu djämam nätjilmiŋanma. Darpan yana warratthuwan gaŋdji'yunminyarawun ga djalkiriwuy dhuwan nukuŋa nhuŋgul ga dhuwaniya linygu girrim' dhuwan galŋayu nhunu gayŋa gutjparrun. Ga ŋangawul gutjparruwa ŋunhuŋ nhä ŋatha ga rrupiya ga ŋunhuŋ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiŋ nhuma ŋarru waythunma bawalamiŋam ŋirrimaŋa ga guykuyunma dhanal ŋarru nhumaliŋu gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiŋ, bitjanma nhan ŋarru garrun, ‘Gu, ŋunhal nhuma ŋarru nyäkuŋ buŋbuŋa gayŋiya,’ nhumam yana maŋgarran ga gayŋiyan banhalayam buŋbuŋa ga yanatj linygu-u-u, ga djäma nhumaliŋu ŋarru dhawar'yun, ga ŋärrun dhanaliny guŋnharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ŋarru waythun bawalamiŋa ŋirrimaŋa ga ŋangawulnha nhumaliŋu ŋarru banha ŋirrima bayikuwuyma yolŋu warra gumurr-ŋuwatji, ga ŋangawul dhanal bitjuwayiŋ duktukmiyin ŋänharawu nhuŋgu, nhumam ŋarru guŋnharrumana yana banhayam ŋirrima bala munatham' djalkiriŋurum dawatawayuwan bayikuwuyma ŋirrimawuy, ga bitjan garruwam dhanaliŋu, ‘Dhaŋu nhuma ŋangawul bitjuwayiŋ djälmiyin nyäku mäkiŋ-witjundawu, ga bayiŋ ŋarru banha ŋunhuŋ nhä mari nhumaliŋu maŋ'thun, banham nhumaliŋuwaynha mari,’ bitjan yana, ŋangawulnha dawa'yuwam, yana ŋapayu-guŋnharrumana dhanaliny.”<sup>\*</sup>

<sup>☆</sup> **6:4** Djon 4:44    <sup>\*</sup> **6:11** Nhäŋa Luk 10: 4-ŋuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawuŋ Dhäwu 13:51.

12 Yo, bala dhanal banha guyurr'min̄um warra ñaykanan b̄arrkuwalyinan burrpa'-burrrparnha waripulin ga waripulin ñirrimali, ga banhalayam dhanal ñarran rakaranam yol̄u'-yul̄uwum bitjanan, "Guluwan warra dhuwurr-barrakin̄yurum nhumalinguwaywuru nhuma bala malthuwam God-Wañarrwurun gult̄jkun batjiwarrwum." 13 Ga gul̄kun marimin dhanal gaȳnan banha barrakin̄yuma birrimbirr malany dhawat̄thuman yol̄uwurum warrawul. Ga gul̄kuwul banha rerrimiwurum yol̄uwuru dhanal gaȳnan wiyikam' rarruwan mul̄kurrlim ñarru lurrkun' yana, ñangawul gul̄ku, mä dhanal gaȳnan ñuwat̄tjinan.✧

*Djon Buku-lupthumandamim wañayinan  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

14 Ga bilanyamiyum waluyu gul̄kuyun gaȳnan banha yol̄nyum warrayu Djesuwuruyma ñäkul. Ga nh̄an banha yindiyum buñgawayu yäkuyu Geñ Yariththum ñäkul yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gaȳnan banha waripum yol̄u warra garruwan, "Dhañum nh̄an ñatja Djon banha Buku-lupthumandami ñarru Djesuwurun rumbalyum, dhañu nhan yawungu biyapul bitjuwayiñ wäl̄ñayi rakun̄yurum, ga djinayuan nhan gaȳna dhañu Djesuyu bitjuwayiñ ñayan̄u-ñirrundamim rom djäma."

15 Ga waripum yol̄u warra gaȳnan garruwan bitjanminan, "Dhañum wilak Yilaydjan ñatja banha God-Wañarrwun djawarrkmi ñätjiliñuwynha?" Ga biyapul waripu bitjuwan yol̄u warra garruwan bitjan, "Ñangawul dhañum Yilaydja, dhañum ñunhuñ yol waripu God-Wañarrwu djawarrkmi ñätjiliñuwuy."✧

16 Ga banha nhan Yariththu ñäkulam banha nh̄a ñarran yol̄u warra rakaranhamin bala nhan yana yän-guñanminan bitjanan, "Dhañum Djonh̄a banha Buku-lupthumandamin yol̄u. Ga linygu mu ñaya banha ñätjil yana yänma guñanmi nyäkul djämamiwulim warrawul bitjan, 'Gatjuy gupan warra nhanany gul̄kthuwa,' Ga dhañum nhan linygun wäl̄nan."

17-18 Yo, bitjan nhan banha mal̄ñ'thuwanam gam' ñätjilim. Bayikuya yindiwu buñgawawu yäkuwu Geñ Yarithku gaȳnan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga bañami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiñuya yindiyum buñgawayu Geñ Yariththum malikanan banha yukuyuku'miñuwum nhanguwaywuru bataminy. Manymak, gul̄kumi nhan gaȳnan Djon ñarran ga garruwan nhan gaȳnan mañut̄ji-yunupa Yarithku bitjan, "Ñangawul nhunu djakawarruwa dhuwan yukuyuku'miñuwu nhunguru bañaminy. Dhuwanma nhunu ñarru ganit̄jumana ñalmalingu romnha, Djuw b̄apurruwun." Ñarru nhanmam banha Yariththum warrat̄thuwan yana banha bañaminy. Bala nhan banha yän-wuñanminan nhanguru djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonham dhethungana dharungulin.✧

19 Ga bitjanan linygun nhan gaȳnan banha Djondhum bitjuwayiñ ñayan̄u-guwarumanan garruwan, bala ñarran banha bañamim ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duk̄tukmiyinam nhan gaȳnan banha mariminan yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ñarru ñangawul nhan ñunhuñ batjiwarr mal̄ñ'thumarra. Bala nhan Yariththum gaȳnan ñayathanan Djonham dharrunguñan, 20 ga bitjan nhan banha yän-wuñanminam djäkamiwulim gam', "Djinakum nhuma ñarru gaȳna ñuwat̄juman yana djäka."



Ga marimin nhan gayñan banha yindiyum buñgawayu Yaritthum bitjuwayiñ Djonnam mäyudapthuman mä-biyañiyinan manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwayiñ yanguwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunday bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru gayña ñäma nhanany garrunda dhäwuli rakaranhali. Ñarru gulñkumi nhan gayñan banha Djondhu bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydñuman nhanany banha nhan bayiñ ñunhuñ garruwarram dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganymiyum waluyu dhanal ñarran luñ'thuwanan ñathawun guwamandawu, bayitñaniyam dhanal gyañin banha Yaritkun wañgala-wyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyun nhan banha bayiñyua bañamiyum yäkuyu Yiritiyayum bitjuwayiñ gyañin bitjanan, "Yä-a-a, dhañun ñaya ñarru bäyarran Djonnam bayikuwuynha." Ga gulku bitjuwayiñ gämurru' yolñu warra ñarran banhambal ñathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiñ ñurru-warrundayñu gapman warra ga mañakarritñmiwu mariñuwu warrawu buñgawa'miñu ga ñalapalmin ñunhukuwuynha makawuy ñirrimawuy mala ñunha Galaliwuynha. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ñarran ñatham ga garmakma, ga banhalaya gayñan wirrkuñ bañami marruwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan bañamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marruwanam nhan gayñan banha wirrkuñma ñuwatñumanan dhika. Bala nhan banha yindim buñgawa Yaritma ga yolñum warra marimanan bitjuwayiñ mä-manmanñdhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yaritma gyañiyuwanan nhangu bitjanan, "Bayiñ nhunu ñarru nhänany ñañ'thun ñunhuñ nhäwu nhunu djäl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiñ nhunu djälma ñaya ñarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga ñala wañgala maka malany nyäkuñ bitjuwayiñ goñña, ñaya ñarru gulñkthumana nhunñun ga nyäkuwaynha. Ga banha ñarru dhuwan ñangawulma bitjanya mañ'thun ñaya gayña ñañ'thun nhan ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkuñma bañami ñarran ñatñil dhawatthuan ñunha ñañdi'miñuwu rangan ga ñañ'thuwan nhan, "Wäy... ñañdi,... nhäwu ñaya ñarru ñunha yindinham buñgawany ñañ'thun?" bitjan.

Ga nhanmam banha ñañdi'miñuyum garruwan bitjanan, "Gatjuy... buku-djulñi ñañ'thuwam Djongurun yana mulñkurrwum."

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkuñma ñirruwanya gätthuan balaya Yaritkuñ, bala bitjanan garruwan, "Yindi buñgawa, ñuktukma ñaya dhañu nhunu ñarru gupan gulñkthun Djonnan banha Dämbu-lupthumandaminy yolñuny dñinañun bala yana, ga gunhanma nhunu ñarru banha mulñkurrma bilñitlin, bala guñana nyäkuñlin," bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiñ Yaritthum bilanyawuyma ñäkuñ, bala yana nhan ñayañum-barrakinydñinan mä-yumbal'yuwanan manapan. Ñarru ñangawulnha nhan gayñan banha ñuktukmiyin nhan ñarru dhawum' nhanguway ganitñuman, linygu nhan banha dhawu'nhinathunñanam nhanany dhulina'maran bitjuwayiñ ñalapalñiwulñin. <sup>27</sup> Bala nhan Yaritma gyañiyuwanan mariñuwun buñgawa'miñuwu bala yän-wuñanminan, "Gatjuy mañgarra ñunha dharrunñul ñala gayña Djon nyena bala gupan nhanany gulñkthuwa." <sup>28</sup> Bala dhanal banha warratthuanam nhanany gupam mulñkurr-manapanan bala gunhanan bilñitlin bala gutparruwanan bayikuliyan wirrkuñwulñin. Ga nhanmam banha bayiñyua wirrkuñyum ñawatthuan bala guñanam ñunha ñañdi'miñuwulñin nhanguwaywulñin. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongulñ gyañir'miñuyum warrayu ñäkuñ

dhäwum nhanguruy waŋayinyaram, bala dhanal yana ŋarranan ga warratthuwanan nhangu rumbalma bala molulin märrkitjkuwan.

Ga bitjanyan nhan gayŋan banha Yaritthum guyaŋin yana warri nhan Djesum Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolŋu. Ga bilanya nhan banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-wuŋan gulkuny mariminy yolŋuny warrany djulkthuman gayŋa 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyurr'miŋum yolŋu warra nhangu Djesuwu gumurr-dirruwanam bewalim djämaŋurum, bala dhanal gayŋan rakaranan Djesuwulim nhä dhanal gayŋan djäma ga nhä dhanal gayŋan marŋgikuwan yolŋuny warrany. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum gayŋan banha gulkun marimin yolŋum warra rangan nhangum Djesuwum, ga ŋangawulnha dhanalingu banha bitjuwayiŋ walum ŋathawum guwaman-dawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'miŋuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'miŋuwum warrawu bitjanan, "Go, ŋalma ŋatjil ŋaykam ŋay, ŋunhuŋ ŋalambal guŋnharraŋ ŋirrimaŋ mä ŋalma ŋarru ŋir'yunmi."

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwaphthuwanan marthaŋaylin bala ŋaykanan gänaŋulin ŋirrimaŋi.

<sup>33</sup> Ga gulkuyun gayŋan banha yolŋuyum warrayu nhäŋalam banha goyurrma marthaŋaynham nhäli gayŋan banha gätthuwan. Bala banha yolŋum warra law'yuwanan goyurr-ŋupanan banha marthaŋayma ŋarru diltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha ŋurruŋum waythuwan banhalayam ŋirrimaŋa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yapthuwanam marthaŋaŋurum bala gayŋan banha yolŋum warra gälkulanen nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäŋalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal ŋangawul bitjuwayiŋ marŋgi nhalpiyan dhanal ŋarru gayŋa nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiŋ bimbi malany djäganharraŋan. Bala nhan marimanan ŋayaŋu-wuyuwanam dhanalingu, ga marŋgikuwanam nhan gayŋan dhanaliny banha God-Waŋarrwum Rom\* <sup>35-36</sup> ŋurruyirr'yuwanam dämbuyu-waluyu ga yanatj linygu-u-u, ga räy-wiluwan. Bala banha guyurr'miŋum warra nhangu garruwanan, "Wäy, räy-wiluwanan dhaŋu ga ŋangawulnha dhaŋu ŋatham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolŋuny warrany dhanal ŋarru ŋatha dhanalinguway warratthun dhaŋu ya' waŋgalaŋa malaŋuŋa."

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjan dämbu-ganitjuman, "ŋangawul dhuwanma ŋuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuŋa."

Ga dhanalim dhä-wirrka'yuwan nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, "Wäy, ŋalaŋa yika ŋanapum ŋarru maŋ'thuma bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolŋuwu malawu maranhu-wuŋandawu? Dhaŋum ŋarru yolŋu gayŋa djäma waŋganyinha dhuŋgarra, ŋatja, dhaluŋ'thun ŋathil rrupiyany, ga ŋärrun nhan ŋarru ŋatham bitjuwayiŋ wuŋili'yun."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, "Maŋ'thuma warra, yolthu gayŋa ŋunhuŋ ŋatha gutjparrun?"

Bala dhanal ranga-ranganen ga dirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goŋ-waŋgany dhaŋu dämbam ga burrpar ŋarirrim'."

\* 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan yän-wuṇan ṇunha guyurr'miṇunham nhanguway nhan bitjanan, “Ma' garruwan dhanu yolṇunham warrany dhanal ṇarru nyenam mulmuṇan ṇarru malaṇa ga malaṇa ga malaṇa.” <sup>40</sup> Bala gayṇan yolṇum mala-wulkthuwanan waripu yolṇu warra 100 malaṇa ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayṇan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goṇ-waṇṅanyama däm̄ba ga ṇarirrim' wulanyṇha warratthuwanan. Ga däm̄bu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuṇan God-Waṇarrnha, bala gani'-ganitjumanan bala guṇanan ṇunha guyurr'miṇuwulṇin warrawulṇi nhanguwaywulṇi mä banha dhanalim ṇarran guṇa'-guṇan ṇunha yolṇuwun warrawu malaṇin malaṇul. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ṇarran banha ṇatham ga bukmak yana bitjuwayiṇ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ṇarran ga dhawar, bala gayṇan banha guyurr'miṇuyum warrayu waphthumanan bätjinyaram ṇatha, ga dhaṇṅguwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ṇunhuṇ nhämunha banha 5000, ḍirramum yana mala, ga bayaya banha baṭamim warra ga yumurrkum bilanyaya ṇinygu mu mala.†

*Djesu gayṇan ṇarran ṇapamurru garmakmurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhunḍaynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguway guyurr'miṇunham warrany bitjanan, “Wäy waraparra, nhumam mangarran marthaṇayyun ṇunha gali'ṇin ṇunha Bithdjaydaṇin.” Bala dhanal ṇaykanan buḍapthuwanan bayikuya guṇungum, ga nhanbayim Djesum ṇurr'yuwanan banhalayan bätman, ga yolṇuny warrany ṇatjil gayṇan yänguwan ḍirrunmaran ṇirrimali. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolṇum warra ṇatjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuṇin ṇalthuwan buku-miṇḡandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha waṇṅalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuṇurum. Ga dhanalim banha guyurr'miṇum warra nhangu marthaṇaymim warra bilanyamiyum ṇunhalan dhulmuṇan garmakṇa. Ga mariminan dhanaliny gayṇan banha watayum gumurr-nhinathuṅgan ga mariminan dhanal gayṇan banha ṇiw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-ṇupan dhanaliny, ṇarru ṇarranam nhan gayṇan banha ṇukuyun ṇapamurrun garmakmurru. Ga djinaṇmu ṇinygu nhan ṇarran banha djulkthumanam dhanaliny marthaṇayminham warrany bala dhanal nhanany nhäṇalan. Ga biyaṇiyinam dhanal banha nhangu mariminan yulṇum ṇapa-ṇayathanan dhä-wirrk'a'yunminan bitjanminan, “Wäy-y-y nhä gayṇa dhanu ṇarra way, mali' yolṇu ṇatja?”

ṇarru nhamam Djesum garruwan, “ṇaya... ṇaya dhanu waraparra. ṇangawul warra biyaṇiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ṇalthuwanan balayan marthaṇayṇin bala watam banha wapurarrayinan. Ga dhanalim banha guyurr'miṇum warra nhangu mariminan mä-maṇmaṇḍhuwanam bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga ṇinygu mu dhanal banha nhäṇalam nhanany Djesunham banha nhan gany-djarryu nhanguwaywulṇi maranhu-wuṇan malaminy yolṇuny warrany djulkthuman gayṇa 5000 mala. Ga ṇangawul yana dhanal banha dharanṅanam nhangu ganydjarrma, ṇinygu dhanaliṇgu banha ṇayanum wanyuyinan.

† 6:44 5000 banha ḍirramum warra, ga bulu baṭamin mala dhanaliṇgu ga yumurrkun' mala dhanaliṇgu.

*Gul̄kun gaȳnan banha rerrimim yol̄nu warra ñaykan Djesuwul̄im  
(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam ñunha galim' bitjuwayiñ bayikuyam gulungu, bala dhanal balañum dupthuwanan banhalaya linygu gumurrñan ñirrimañan Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayñan larruwanam marthanayñurum, bala gul̄kuyun banha yol̄nuyum warrayu linygun nhāñalan dhanaliny bala guykuyyunminan bitjanan, “Gu, gu, waraparra dhañun Djesum linygun waythuwanan.” <sup>55-56</sup> Bala gayñan yol̄num warra gätthuwanan, rakanhaminan ñarran dāmbuliw'yumanan, ga dhañun räli yol̄nuyum warrayu ñarran gutjpagutjparruwanan rerrimihan yol̄juny warrany.

Ga ñalambal nhan Djesu bitjuwayiñ ñarran banhalaya ñirrimañ, dhanalim yol̄nuyum warrayu ñäkul ga bitjan mu ñarran gutjpagutjparruwanam rerrimihan yol̄juny warrany bala ñarran ñurru-dakthunminan, rarr'yuwanan ñarran yorrkuwanan banhalayan banha maraññan ñirrimañ. Ga bitjanan dhanal banha gyañinam gam', “Bayiñ dhanal ñarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu ñayathan dhanalim ñarru ñuwatjin yana.” Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñayathanam nhangu girrim' dhanalim ñuwatjinan yana.

## 7

*Yol̄nuwurum romdhu bayiñ warri dhañu bar'paryumana ñarra God-Wañarrwum rom  
(Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Wañganydhum waluyu Baratji ñurruk Rom-ñayathandayñu warra, ga mä lurrkun' Djuwwu Rom-marñgikunharami warra ñirrima Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam banha yol̄nu warra bayiñ gayña marimin yana dhanalinguwaynha yana romgum bitjuwayiñ malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiñ ñarru yol̄nu djälmiyi ñathawu guwamandawu, ñurruñum dhanal ñarru goñ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ñärrun ñatham guwaman. Ga banha dhanal ñarru ñatha warrañthun ñunhun ñalaña yol̄nu gul̄ku'miña ñirrimañ, ñurruñum dhanal ñatjil ñarru wadapthun romgu malthun. Ga ñärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiñ djuypañ' mala, ñathawuy biyarrthanda rupa mala, ga garmakpuy wurkthunda ga gäp ga bil̄it ga gul̄ku waripu waripu. Bukmakkum ñarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiñ ñarru banha waripu Djuw yol̄nu ñangawul gayña malthun banha nhalpiyan gayña rom barranga'yun, dhanalim ñarru banha Baratjim yol̄nu warra madakarritjtjin dhanalingu.

Ga bilanyali dhanal banha Djesuwum guyurr'miñuny warrany nhāñal, bala dhanal banha Baratjim ñurruk madakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal gayñan ñatha guwaman, goñdhu-rurrwuyundanharramiyun, ñangawulnha bitjuwayiñ romgu malthuwan. Bala dhanal gayñan romnyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhäwu bayiñ gayña banha nhun̄gurum guyurr'miñuyu warrayu bitjanyam ñatha guwaman goñdhu-rurrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayiñ gayña bitjanyam romnha bitjuwayiñ ganitjuman ñunha ñalapalmiwunñun!”

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhañum yol̄nu warra gali-märrma' warra. Dhun̄daymu nhan banha yol̄nuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Wañarrnham yän bitjanam gam',

'Dhanum yolŋu warra bayin gayŋa wokthun nyäku  
 yändhu yan wanganydhu, ga ŋangawul bitjuwayin ŋunhunum  
 ŋayanuyum.  
 Nangawulnha dhanal bayin gayŋa dhanu gultjumanma nyäku buku-  
 ŋalthun,  
 ga marŋgikumam dhanal bayin gayŋa yolŋuwun yana romma malany,  
 yana warri banhayam God-Waŋarrwun rom malany.  
 Ga baŋ-bitjanma dhanal bayin gayŋa dhanu ŋayathan  
 yolŋuwunun yana romma malany.'<sup>✠</sup>  
 Bilanyayan dhanu nhumam. <sup>8-9</sup> Guŋnharrumanan nhuma God-  
 Waŋarrwunum rom nhinathuŋganda malany, bala nhuma bayin gayŋa  
 dhanu malthunma yolŋuwun yana romgum. Gađamanmin dhanu nhu-  
 mam marimin dhanuyuma warra bilanyawum barrakinydjumandawum  
 djämawu!

<sup>10</sup> Dhanum banha rom nhanguŋ God-Waŋarrwun, banha nhan guŋan  
 Mawtjitjkuł bilanya gam', 'Mä-ŋalthuwa nhuŋguway ŋändi'miŋuwum  
 ga mori'miŋuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayin ŋarru  
 yolŋu dhä-warrantydjal'yi garrun ŋändi'miŋuwu ga mori'miŋuwu, ŋunha  
 gayŋa romma barranŋa'yun banha bilanyanham yolŋuny ŋalmam  
 ŋarru guwatharaman waŋayumana yana.'<sup>✠</sup> <sup>11-12</sup> Yo, bitjanya nhan  
 banha God-Waŋarryum rom nhinathuŋgan, ŋarru nhumam bayin gayŋa  
 dhanu waripuyumana marŋgiyuman bilanyan gam', 'Nunha nhuŋgu  
 ŋändi'miŋu ga mori'miŋu gayŋa djälmiyi ŋunhuŋ nhäwu bitjuwayin,  
 ŋarru nhunum banha linygun banhayam dhawu'-nhinathuŋgan God-  
 Waŋarrnhan, ŋarru bađak yana nhunum gayŋa banha mäyu-đapthuman,  
 ga ŋangawulnha nhunu ŋarru banha dhupalinham bitjuwayin guŋan.'  
<sup>13</sup> Ga bilanyawuyan ŋaya banha bitjanyam rakaran nhumalingu ŋätjilim,  
 nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Waŋarrwum rom, bala  
 bilumanan nhuma, ga waripun rom nhinathuŋgan. Ga gulku mu nhuma  
 gayŋan dhanu romma malany bilu'-biluman."

*Barrakinyma rom bayin walma yolŋuwuru ŋayanunuru*  
*(Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Dhurrwaranuru bewaliyam nhan Djesu guykuyyuwanan yolŋuwun  
 warrawu bala bitjanan garruwan, "Dharr-bitjan warra ŋäkam, mä nhuma  
 ŋarru dharanŋan yana. <sup>15</sup> Nhä bayin banha gulŋiya ŋunha gulunli,  
 ŋangawul bayin banha bayinuyam yolŋuny ŋayanu-barrakinydjuman.  
 Ga nhä bayin dhawatthuna ŋalmalinguru ŋayanunurun, bayinuyan bayin  
 banha barrakinydjumanma. <sup>16</sup> [Bayin nhuma mäkiri'mim warra, ŋäkam  
 warra ŋuwalyuman!]"<sup>\*</sup>

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu ŋaykanan  
 guŋnharrumanan yolŋunham warrany bala gulŋiyanan bunbulin. Bala  
 dhanal dhä-wirrika'yuwanan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, ŋatjil  
 rakaran ŋanapilingu banha mayali' bayikuy dhäwu'wuy."

<sup>18-19</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman dhanalingu bitjanan,  
 "Nhalpiyan nhuma gayŋa dhanu ŋangawul yana dharanŋanma, ŋatja?  
 Bilanya nhan banha mayalim' gam': nhä bayin yolŋuyu guwaman  
 banhayam ŋuwakurru, linygu ŋarru banha walma mu. Narru nhä banha  
 bayin walman ŋayanunurun, banhayan nhan bitjuwayin barrakinyma." (Ga

✠ 7:6-7 Yitjaya 29:13 ✠ 7:10 Dhawatthun Yetjipnuru 20:12; 21:17; Rom Mala Đalkarramiwu 20:9;  
 Dämbu-wil'yundami Rom 5:16 \* 7:16 Nunha ŋurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum yänmurru,  
 dhanu namba 16-ma ŋangawul gayŋa djingaryun.

bitjanam nhan banha garruwan, linygu bukmakma dhanu natha malany darrtjalk yana guwamandawum.)

<sup>20</sup> “Ga nhä banha bayin yolnuwul dhawatthun nayanunuru, bayikuyam nhan bayin gayna God-Wanarrma marimin yana milnyan'thun, gulumana bayin nalmaliny nhangurun God-Wanarrwurun. <sup>21</sup> Djinañ malañyuu barrakinydhu nalmaliny bayin banha gulumanma nhangul gam': guyaṅi naru gayna barrakinyha yana nhä mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga managan rom ga guwatharam yolnyu mokuy-yupthuman ga <sup>22</sup> räy-wanyuyi, goṭa-wakalmingandami rom, ga dhuwurr-barrakinydji, ga djängum, ga mayali'-wilkthundami rom, ga djäl-gänañumi, ga mañutji-diy' rom, goṭa-garrundami rom, ga marṅi-rakaranhami rom, ga räy-narr'narr rom, ga nayanu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayin gayna walma dhawurum nayanunurum, ga barrakinydjumana nalmalingu nayanunhan. Ga bitjanya linygu bayin banha God-Wanarrnham bitjuwayin gulumana nalmalingurun, banhayam nhangulim God-Wanarrwulim milnyan'min.”

*Djesuyu guṅga'yuan baṭaminy naru nhan banha yaka Djuw (Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyurr'miñuyum warrayu guñharrumanan banhayam nirimma. Ga naranam dhanal nirimma-gulkumilin nirimali yakuḷi Däyalin. Ga waythuan dhanal banhalaya nirimana bala dhanal gulnyanan bunbulin, linygu nangawul nhan gaynan banha Djesum duktukmiyin dhanal naru yolnum warra nhangu marṅiyi banha nhan gaynan banhalayam bitjuwayin nyenan. Naru gulkurun nhan banha djuḷul'yuanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gaynan baṭami nyenan naru nhan banha nangawul Djuw bapurum. Ga yolnum nhan banha wangala-wyaninyaram ga Bänitjawuy, makañam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham näkul waythundam bala nhan naranan bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djulñi, natiñ nunha barrakinyha birrimbirrha dupthuwa waku'miñuwuru nyäkuru baṭamiwuru.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhanum naru nurrunum natha guwaman yumurrku'yu, ga muṅguynha naru banha wärrunḍhum guwaman.” [Bilanya banha mayalim' gam': nurrunum nhan naru Djesuyu guṅga'yun nhangaway nhan yolnyu warrany Djuw malany ga närnun nhan naru guṅga'yun waripunham bapurruny yolnyu warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha baṭamim dämbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitiñ yana marrkapmi. Naru bayin banha wärrunḍhum guwaman yana gälkinyaram natha bewalim banha yumurrku'wurum bilitñuru.” [Ga djinalaṅam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayna Djesuyu nhangawayma yolnyu warrany guṅga'yun, ga bitjanya linygu nhan naru banha waripunham yolnyu warrany guṅga'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma näkul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhanum nhunu mä-wulitñha yana garruwan. Gatjuy maṅgarran nirimalin, linygun banha barrakinyma birrimbirr gätthuanan waku'miñuwurum nhunḅuru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha baṭamim dirruwanan nirimalin. Ga banha nhan nirimanañ waythuan, nhäñalam nhan banha waku'miñunham nhan gaynan gaynyanan yakurr-nuwatjinan, linygun nhanguru banha barrakinyma birrimbirr walmanan.

*Djesuyu dukthuman dhoñuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam Djesuyum guñnharrumanan banhayam ñirrima Däyam, bala ñarranan balan Djaydanlin, ñarru batji-warrma nhan warratthuwan ñunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ñoymurru ñarkula'murrun. Ga mä-wañganyinha ñaykan balan Galalilin gulunli ga waythuwan dhanal banhalayan ñirrimaña makaña yäkuña 'Dikapulitjinha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya gayñan yolñu nyenan dhoñulu' banha lundu'miñuyu warrayu nhanany gutjparruwan balaya Djesuwul. Ga ñañ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-djulñi ñatjil goñ-ñalthuwa djinakul yolñuwul mä nhan ñarru ñuwatji."

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gañaymanan banhaya dhoñulu'nham gänañulin, bala nhan ñarambiyan gulñiyen nhangul buthurulin, burrparli yana. Ga ñarambiyal nhan nhangwaywul dhupthuwan, bala ñayathanan banha yolñunhan ñañarrnha. <sup>34</sup> Ga dämbu-garramattjin nhan djiwarr'li bala yindi-ñir'yuwanan bala garruwanan yänmurrun nhangwaywurumurru Arrammurrun bitjanan, "Yipatha!" Bilanya gam' mayali', "Lapthuwan!"

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolñuwum buthurum lapthuwanan, ga ñañarrma nhangul banha dhayalyinan ñuwatjinan yana, bala nhan gayñan garruwanam ñuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ñirruwanan balaya yolñuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, "Ñangawul nhuma ñarru rakaram yolñuwulim banha ñaya dhañu yolñuny bitjuwayiñ dukthuman." <sup>37</sup> Ga yolñuyum warrayu banha ñäkulan dhäwum, ga mariminan dhanal banha mä-manmanñdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayñan banha rakanhaminam, "Nhän dhañum ñayañu-ganyim'thundamin rom, ñatja! Djinanum yolñuyu gayña ñuwakurrun marimin djäma. Buthuru-dhumukthum gayña ñäman ga yännharram gayña garruna."

## 8

*Djesuyu maranhu-wuñan 4000-nha yolñuny warrany*  
(*Mathuyu 15:32-39*)

<sup>1-3</sup> Wañganyimiyum waluyu gulku marimi yolñu warra dämbulun'thuwan balaya Djesuwul ñänharawu dhäwuwu. Ga linygu dhanal gayña nhangul banha malthunma lurrkun'nha walum, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ biyapulma ñatha gayñan ñoyan. Bala nhan Djesum guykuyuwunan nhangway guyurr'miñuwum warrawu bala garruwan bitjanan, "Ñayañu-wuyuwunan ñaya dhañu djinakum yolñuwu warrawu. Gulkun dhañu yolñum warra gayña yawungu bärrkunurum ñaykam ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjuwayiñ malamanapanma ñalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga ñatha ñalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga ñangawulnha ñalma ñarru dhanaliny dhañu yängum djaññarrminham, dhanal bayiñ bayan ñunhuñ gandarrñam dalalakthun."

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangul dämbu-ganitjuman, "Wäy, buku-djulñi dhañum dhañu ñayilpin' ñirrima,... ñhalpiyana ñalma ñarru dhanaliny maranhu-wuñanma, ñhaliyun?"

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrkayuwun dhanaliny, "Nhämunha' gayña nhumam ñatha ñayathan?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Marrkapmi, djabin yana dhañu dämbam."

6 Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, "Ma' dāpthuwan maŋgarra garminy djarrkjan." Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba warratthuwanan bala buku-wuŋan God-Waŋarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala nŋarran guŋanan guyurr'miŋuwuŋin nhangwaywul. Ga dhanalim nŋarran guŋan nŋunha yolŋunhan warrany. 7 Ga lurrkun' dhanal gayŋan guya mala ŋayathan. Ga buku-wuŋan nhan God-Waŋarrnha bayikuya guyawu, bala guŋanan guyurr'miŋuwuŋin warrawul bala dhanalim nŋarran yolŋunhan warrany guŋan. 8-9 Ga bukmakma banha yolŋum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal nŋarran banha ŋatham ga maranhuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamandaŋurum bala banha guyurr'miŋuyum warrayu wapthumanan nŋarran bāytjinyaram ŋatha, ga dhaŋaŋguwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam nhan gayŋan Djesuyum yānguwanan dhanaliny ŋirrimaŋin. 10 Ga banha dhanal yolŋum warra bitjuwayiŋ ŋaykanam ŋirrimaŋim, bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nŋangu ŋalthuwanan gayŋan marthaŋayŋin bala dhanal nŋarranan, ŋirrimaŋin yākuŋi Dalmanuthaŋin.

*Baratjiyum yolŋuyu warrayu gayŋan birrka'yuwan ŋayaŋu-liyuwan Djesuny*

*(Mathuyu 16:1-4)*

11 Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayŋan malthuwan nŋangu waythuwanan banhalayan waŋgalaja Dalmanuthan. Ga lurrkun' yolŋu warra bewali banha Baratjiwuru malaŋuru nŋarran nhangul balaya Djesuwul, bala dhanal gayŋan yān-dupthunminan mā dhanal nŋarru bawa'kuŋan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrka'yuwanam, "Ma' wilak maŋutji-wuŋan ŋanapilingul ŋayaŋu-ŋirrundamim rom mā ŋanapu nŋarru nhāman ga mā-wulitjmiy in banha nhunu guliŋ gayŋa ganydjarr ŋayathan God-Waŋarrwuŋ!"\*.

12 Bala nhan Djesum yindi-ŋir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, "Banha ŋaya bayiŋ bilanyawuy ma ŋāma, banham nhuma bayiŋ nhānany ŋayaŋu-liyuuna! Nhāwu nhuma gayŋa dhaŋu ŋayaŋu-ganyim'thundamiwum romgu ŋaŋ'thun? ŋangawul warra bitjaya ŋaŋ'thuwa. Guliŋ gayŋa dhaŋu ŋayaŋu-ganyim'thundamim rom gayŋiya, nŋarru ŋaya nŋarru ŋangawulnha bitjuwayiŋ djamam, yana bayiŋ nhumalingum nhānharawu."\*

13 Ga bewaliyam nhan Djesum nŋarranan guŋnharrumanan yolŋunham warrany bala dhanal guyurr'miŋum warra nŋangu ŋaykanan bu dāpthuwanan marthaŋayyun bayikuyam guŋungu, nŋunha gali'ŋin.

*Djāgakunhamiya warra Baratjiworum warrawuru*

*(Mathuyu 16:5-12)*

14 Manymak, bala dhanal nŋarranan Djesum ga guyurr'miŋum warra nŋangu. Ga gandarrŋam banha guŋunja bala dhanal guyaŋinan banha dhanal meŋguwan ŋathawu warratthundawu. Ga waŋganyinha dhanal gayŋan banha dāmbam bitjuwayiŋ gutjparruwan. 15 Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiŋ ŋākul, dhanal gayŋan garrunmin ŋathawuy bala nhan bitjanan, "Dharradayiya, ga djāgakunhamiya warra, ŋay, mā nŋarru nhumaliny ŋangawul mu mayali'-wilkthun nŋunhuŋum Geŋ Yaritthum ga Baratjiyum yolŋuyu warrayu. Bilanya dhanalingu banha yānma malany bitjuwayiŋ ŋathawuy dulul'yumanda."\*

\* 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16    \* 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29    \* 8:15 Luk 12:1



16 Ga banha dhanal guyurr'minuyum warrayu nhangul ñäkul bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayñan garrunminan, "Nhalpiyan nhan dhanu marrkap'ma garruwan,... linygu wilak ñalma ñangawul ñatha gutjparruwan?"

17 Ga nhanmam Djesum marñgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal gayñan guyañin, bala nhan bitjanan, "Nhä nhuma gayña dhanu ñathawuyima yana garrunmi... ñangawul nhuma banha nyäku mayalim' warratthuwan? Nhä nhumalingu dhanu mulkurrma dhumuktjinan?"

18 Linygu mu nhuma gayñan nhäñalam, ñarru nhuma ñangawul yana dharanjanam. Dhanum nhuma bitjuwayiñ dhuñamin nhänharawun. Ga linygu nhuma gayñan ñäkulam, ga ñangawul yana nhuma dharanjan, ga banhayam nhuma dhuñamin bitjuwayiñ ñänharawun.\* 19 Nhän nhuma dhanu dämbu-dhumuktjinan, ñatja? banha ñaya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wuñan 5000-nha yolñuny warrany? Ga nhämunha'li yilipiñim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman bitjan, "12-mu banha yilipiñim, mar-rkap!"

20 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Nhä nhuma gayña dhanu guyañi mu banha ñaya gani'-ganitjuman djabin ñatha malany maranhu-wuñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu? Ga nhämunha'li yilipiñim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Yo, djabin banha yilipi marrkap!"

21 Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhanu nhäñalan nhumalinguru mañutjiyüm, ñarru nhäwun nhuma gayña ñangawulma dharanjan banha ñalanuru nyäku bayiñ gayña ganydjarr ñarra?"

### *Djesuyu dukthuman mañutji-bambaynha yolñuny ñunhal Bithdjayda*

22 Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'minüm warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wangalaña. Ga banhalayam dhanal yolñuyu gutjparruwan bambaynha yolñuny nhangul Djesuwul, ga ñañ'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru ñayathan banhaya bambaynha yolñuny mä nhan ñarru ñuwatjin. 23 Bala nhan Djesuyum gadaymanan banha bambaynham yolñuny gänañulin bewaliyam ñirrimañuru. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala ñayathanan, bala nhan dhä-wirrka'yuwanan, "Ñalan, nhäñalan... nhunu?"

24 Ga nhanmam banha yolñum dämbu-garrwartjin ga dawa'yuwan nhan djarrpuḍayli ga dhunupaḍi galili, bala dämbu-ganitjumanan, "Dhanu ñaya gayña yolñunham warrany nhäman, ñarru mä bayiñ ganja, bilanyan bitjuwayiñ ḍarpa malany nyin mali'-mali'yun!"

25 Ga biyapulya nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan bayikul yolñuwul mañutjili. Ga marimanan nhan gayñan banha bambayma yolñu mañutji-dukṭukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan gayñan bayiñuya yolñuyum ñuwalyumanan nhäñal. Ga linygun nhangu banha mañutjim bitjuwayiñ lapthuwanan. 26 Bala nhan Djesuyum yänguwanan banhaya yolñunham bitjanan, "Mañgarran ñirrimaḍin, ga ñangawulnha ḍirruwa Bithdjayḍalim."

\* 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

*Betayu rakaran banha Djesum dhanu Christ banha Mañutji-yunupayumandan yolnu*

*(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga guyurr'minjam warra nhangu buku-liw'yumanan gaynan naran nunhalayam Djitjariya Bilipayma wangalaña. Ga banhalaya gandarrnam bala nhan Djesuyum naj'thuwanan nhanguway guyurr'minjam warrany bitjanan, "Wäy, waraparra, nhalpiyan bayin gayña banha yolnyuyum warrayu rakaram,... yol dhanu najam?"

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yolnyuyum warrayu nhuna bayin gayña rakaram be warri nhunu Djonha banha Buku-lupthumandamin yolnu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayin gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha nalapalnja yolnu God-Wanarrwun djawarrkmi baman'nuwuyña. Ga waripuyum nhuna bayin gayña rakaram dhanu nhunu waripu bitjuwayin God-Wanarrwun djawarrkmi baman'nuwuy."\*

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirra'yuwan, "Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nahanany guyani,... yol dhanu najam?"

Bala nhan Betam dämbu-ganitjuman nhangu bitjanan, "Marrkapmi, nhunum dhanu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda yolnu God-Wanarrwun ganaj'thumanda najtilinuwuyña."\*

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Nangawulnja warra bukmakkum rakaran, naj!"

*Djesuyu najtilminganan rakaran bunakinyawun*

*(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway guyurr'minjam warrawu bitjanan, "Najapin yana dhanu Gulitjnum Wal'nu Yolnu, ganam' bitjuwayin. Yo, yalalanumim najya barkthu marimin yana dhanagadirryum linngu nurr-warrundaynyuyum malayu ga nurrunu-dalkarramiyum ga rom-marngikunharamiyum yolnyuy warrayu nahanany barkthu likandhu-dupthun, bala dhanal barkthu nahanany guwatharanun wanayumun yana. Ga burrap munha barkthu djulkthu\* bala najya barkthu walnajin rakunynurum."

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayin rakaranhaminam, bala nhan Betayum nahanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nahanany bitjanan, "Marrkapmi, nangawul nhunu bitjayam garruwa! Najam narra dhanaliny guluman nunnguru guwatharanharanurum."

<sup>33</sup> Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan nangawul God-Wanarrwun bitjuwayin najanyuy. Bala nhan Djesum najydjala'yuwanan bala naran nahanalan guyurr'minjam warrany nhanguway, bala nhan madakarritjthun yandhum garruwan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djaytinnha garrun banha nhan bunngawan wanawun malanjuwu. Gatjuy gattthuan. Dhanu nhunu gayña yolnuwuru najanyuy garrun, nangawul God-Wanarrwun najanyuy."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolnyuy warrany ga guyurr'minjam warrany nhanguway yurum'thumanan, bala nhan dhanaliny gaynan marngikuwanan bitjanan, "Bayin nhan narra

\* **8:28** Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8    ✧ **8:29** Djon 6:68-69    \* **8:31** Djesum banha wanajin Biraydi waluyu (banham wangany walu). Ga molunam nhan gaynan najnyan Djatatin (banham burrapnja walu); Ga walnajinam nhan Djandin (banham lurkun'nja walu). Banhayam mayali' nhan burrap yana munham bitjuwayin rakunyma najyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

yolŋu gayŋa djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ŋarru gayŋa bitjanma linygu malthun nyäkum, banhayam nhan ŋarru menġuman bitjuwayiŋ nhanguwayma ŋayaŋu ga malthun ŋarru God-Waŋarrwurun ŋayaŋuwu, bayaya ŋarru banha yolŋu djälmiyi guwatharanharawum nhangu waŋayumandawun yana. Ga nhanmam ŋarru gayŋa bitjana linygun malthuna yana, bitjan bayiŋ yolŋuyu law'yuman nhanguway darpa-mälakthumanda lambarryu, bala bayiŋ gumurr'yuna ŋarra waŋayinyarawun yana.\* <sup>35</sup> Ga bayiŋ ŋarru yolŋu gayŋa nyena nhanguwaywurun yana wälŋawu, yurrum'thuman ŋarru ŋarra be nhä malany rom, yana bitjuwayiŋ murrukaykunharami, bayikuyam yolŋuwu ŋarru banha nhäm mala ga wälŋam nhangu winya'yuna yana. Ŋarru banham yolŋu, banha nhan ŋarru waŋayi linygu nhan bayiŋ gayŋa nyäkum malthun, ga rakaram bayiŋ gayŋa God-Waŋarrwurun yana rom, yalalaŋumim nhan barkthu gayŋi banha nyinayim wälŋam dhawar'yundanharran.\* <sup>36</sup> Ma' ŋäkan warra! Bayiŋ nhunu yolŋu nukunydam wal'ŋu, ŋunhuŋ nhä gulku'mim, ga bayiŋ nhan ŋarru banha God-Waŋarryum nhunany bitjuwayiŋ dupthunma, ga nhän nhunu ŋarru banha warratthunma? Ŋangawulnha! <sup>37</sup> Ga bayiŋ nhunu gayŋa mäyudapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ŋarru ŋangawulnha buku-djulġkthumanma guŋan ŋunhuŋ nhä wälŋawum nhunġuwaywuru dirrunmaranharawu!

<sup>38</sup> Yo, ŋäkan warra! Dhaŋum gayŋa djinaŋum djunama yolŋuyum warrayu djinalaŋam munatha'ŋam djäma gulġun marimin barrakinyma rom malany. Ga ŋangawulnha dhanal gayŋa ŋayaŋumiyu malthundawu bitjuwayiŋ God-Waŋarrwurum. Ga bayiŋ nhunu ŋarru gayŋa räy-nhinathuŋganmi nyäkum malthundawu, ga marŋgikunhawum nyäkuru, ŋayam ŋarru bitjuya linygu nhunġum räy-nhinathuŋganmi, ga ŋangawulya nhunanham rakaraŋ ŋunhalam God-Waŋarrwulim gumurrŋa. Linygu ŋayam barkthu banha Guliŋum Wal'ŋu Yolŋu, dirrun bewali djiwarr'ŋurum ŋapa-malamin ŋanapun djiwarr'wuyŋa dhäwumin yolŋu warra. Ga yarrupthum ŋanapu barkthu banha djiwarr'ŋurum djeŋarra'yakaynha bäyman galumanyaŋnha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolŋuyum warrayu dharanġum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, ŋangawul warra menġuŋam nyäku yänma, ŋay! Djinalaŋa malaŋa dhaŋu nhuma ŋarra djingaryun, banha nhuma ŋangawul yana bitjuwayiŋ waŋayin, yalalaŋumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolŋuyum warrayu nhäŋun nhan ŋarru God-Waŋarryum nhanguway romnham ŋarranharamiŋun, ganydjarryum marimin wal'ŋu murrukayyun."

*Djesum djambin waripuŋuyinan ga girrim' nhangu gayŋan miŋ'miŋdhuwanan banhalayam bukuŋam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 bitjuwayiŋ walu djulġkthuwan bala nhan Djesuyum gaŋaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, mä dhanal ŋarru bukulin ŋaykam yolŋunharralin. Ga banha dhanal ŋunha dämbum ŋayathan bala dhanal nhäŋalam Djesunham nhan waripuŋuyinan buyum maŋutjiŋam dhanaliŋul. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu gayŋan banha biyapulnha wal'ŋu dhika miŋ'miŋdhuwan, gaywaraŋun yana lanyinŋa bäyman, banha gayŋa

\* 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27 \* 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

djul<sup>l</sup>kthumana bilan<sup>l</sup> nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhä<sup>l</sup>alam nhanany Djesunham nhan gay<sup>l</sup>nan garruwanam bayikuliyan n<sup>l</sup>ätjil<sup>l</sup>nuwuywul<sup>l</sup>in n<sup>l</sup>alapal<sup>l</sup>wul<sup>l</sup> wulaykul<sup>l</sup>, Yilaydjawul<sup>l</sup>in ga Mawtjitjkul<sup>l</sup>in.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha guyurr'min<sup>l</sup>um warra biyan<sup>l</sup>iyinam ga nhanmam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha guya<sup>l</sup>nyanharran garruwanam bitjanan gam, "Wäy Garray, nuwakurrun dhanu marimin bay! Nhä banha nuwakurru nanapu n<sup>l</sup>arru nhumalingu warraw'ma malany warkthun?... wan<sup>l</sup>ganyma nhun<sup>l</sup>gu ga wan<sup>l</sup>ganyma Yilaydjawu ga wan<sup>l</sup>ganyma Mawtjitjkun?"

<sup>7</sup> Ga bewaliyam bala wan<sup>l</sup>upinin mal<sup>l</sup>ñ'thuwan bala yana n<sup>l</sup>äkirrinan dhanaliny. Bala dhanal n<sup>l</sup>äkulan rirrakaynha nhan gay<sup>l</sup>nan garruwan bewaliya wan<sup>l</sup>upini'n<sup>l</sup>urum bitjanan gam', "Näkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'n<sup>l</sup>u gäthu'min<sup>l</sup>u marrkapma. Nhangwaynha warra buthuru-bitjuwam!"<sup>✠</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal bitjuwayin<sup>l</sup> n<sup>l</sup>äkulam rirrakayma, ga d<sup>l</sup>awa'yuwanam ga nhä<sup>l</sup>alam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

<sup>9</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'min<sup>l</sup>um warra nhang martmartjuwanan yarrupthuwanan buku<sup>l</sup>nurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma dhanu bitjuwayin<sup>l</sup> nhä<sup>l</sup>al, nangawulnha nhuma n<sup>l</sup>arru rakaramam yol<sup>l</sup>nuwulim warrawul<sup>l</sup>. Naya mu dhanu Gulitjnum Wal'n<sup>l</sup>u Yol<sup>l</sup>nu. N<sup>l</sup>urrunum naya n<sup>l</sup>arru wan<sup>l</sup>yai ga biyapulya naya barkthu banha wäl<sup>l</sup>nayai. Ga n<sup>l</sup>ärrun nhuma barkthu banha gay<sup>l</sup>ni yol<sup>l</sup>nuwulim warrawul<sup>l</sup> rakaran."

<sup>10</sup> Ga bat-bitjanan dhanal gay<sup>l</sup>nan banha yänma nhanany Djesunham nayathan ga nangawulnha dhanal banha yol<sup>l</sup>nuwulim rakaran. Bala dhanalim banha l<sup>l</sup>urkun'ma nhang guyurr'min<sup>l</sup>u warra gay<sup>l</sup>nan dhä-wirrkayunminan bitjanaminan, "Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wäl<sup>l</sup>nayai rakunynurum? Nhalpiyun banha barkthu bitjuyam mal<sup>l</sup>ñ'thu?"

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhä-wirrkayuwanan bitjanan, "Nhäwu bayin gay<sup>l</sup>na banha Rom-marngikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan n<sup>l</sup>arru Yilaydja n<sup>l</sup>urrunum waythu, ga n<sup>l</sup>ärrun barkthu nhanmam Christma banha Manutji-yunupayumandam yol<sup>l</sup>nu waythu? Ga nhunupim gay<sup>l</sup>na nhalpiyana guya<sup>l</sup>ni way, Marrkapmi?"<sup>✠</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Gulitj dhuwanma. Nhän n<sup>l</sup>ätjil n<sup>l</sup>arru banha banhaya baman'nuwuy n<sup>l</sup>alapal<sup>l</sup> yäku Yilaydja n<sup>l</sup>urrunum waythun, n<sup>l</sup>ätjilmin<sup>l</sup>ganma batjiwarrma yä<sup>l</sup>kthun nhangum banha Manutji-yunupayumandawum Yol<sup>l</sup>nuwu banha nhan God-Wanarrayu n<sup>l</sup>ätjilmin<sup>l</sup>gan dhä-n<sup>l</sup>ätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayin gay<sup>l</sup>na dhanu djananum warrayu nangawulma bitjuwayin<sup>l</sup> dharangan banhayam malany dhäwu nunha wukirriwuyma God-Wanarrwulim djorra'na, bayikuwuyma banha Gulitjnuwuruyma Wal'n<sup>l</sup>u Yol<sup>l</sup>nuwuruy? N<sup>l</sup>arru linygu mu dhanal banha bitjuwayin<sup>l</sup> dhäwum nhanguruy wukirri, ga yol<sup>l</sup>nyuyum warrayu nhanany banha dämbuyu-dupthuwanan bala dhanal n<sup>l</sup>arru guwatharaman nhanany wan<sup>l</sup>ayumana yana. <sup>13</sup> Gatjuy nuwatjuman warra mä<sup>l</sup>kiri-witjuwam. Banhayam banha n<sup>l</sup>ätjilinum yol<sup>l</sup>nu Yilaydjam linygu nhan waythun. N<sup>l</sup>arru yol<sup>l</sup>num warra dhanalinguwaynha nay<sup>l</sup>anuwu malthuwan bala barrakinydjumanan nhananham nhä<sup>l</sup>al. Ga

✠ 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22 ✠ 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

bilinyayan banha dhanal gayñan ñätjilijuwuyyum djawarrkmiyu war-rayu yänma wukirri ñätjilim.”

*Djesuyu dukthuman yothuny banha barrakinydhu birrimbirryu gayñan ñayathan*

*(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miñu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miñuwu, bala dhanal nhäñalan gul'kunhan yolñuny warrany. Bala banha yolñum warra lun'thuwanan bala gayñan nhäñalan Djesuwun banha guyurr'miñuny warrany dhanal gayñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunharami yolñu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal bitjuwayiñ yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan linygu dhanal banha bitjan guyañin yana warri nhan gayñan baḍak yana nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhäwuy nhuma gayña dhañu dhaykunharamim?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam wanganyama yolñu bitjanan garruwan gam', “Mar-rkapmi ñäka nhänany! Dhañu ñaya yothuny dirramuny nyäkuway gutj-parruwan mä nhunu ñarru dukthuman nhanany. Nangawul nhan dhañu yänharra ga dhañu nhanany bayiñ gayña barrakinydhu birrimbirryu mala ñayathan. <sup>18</sup> Ga banha nhangul' bayiñ barrakinyma birrimbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul' bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma gatjkatjuna bala nhan bayiñ gayña rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ wanyuyin bilanyan bitjuwayiñ darpan. Ga ñañ'thuwan ñaya dhañu guyurr'miñuny warrany nhunḡu guñga'yundawu, dhawatthumandawu djinaku birrimbirru, ñarru gulkurun.”

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyuma ñäkul bala yana nhan maḍakarritjtjinan dhanalingu ga bitjanan nhan garruwanam, “Nhä nhuma dhañu yolñum warra dharañandanharram, linygu mu ñaya gayñan nhumaliny dhañu marñgiyumanam bitjan mu linygu yana, ga nhä nhuma gayña dhañu dhiryun marñgiyim? Nangawul nhuma gayña nyäku dhañu gultjma mä-wulitjmiyi, ñatja? Nhämunha'min ñaya ñarru nhumalingu gäl'kul'amam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!” <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwanan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiñyua barrakinydhu birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan yana dupthuwanan banha yothunham munatha'lin baya gayñan djalkthunmin, ga dhurrwaramurum ñarran ñälma gatjkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mori'miñunham bitjanan, “Nhätha nhan gayñan dhañu bitjanam?”

Bala nhan banha mori'miñuyum bitjanan rakaranan, “Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal' yana. <sup>22</sup> Wikarrañumi nhan gayñan dhañu barrakinyma birrimbirr djälmiyin nhangu guwatharanharawum. Ga bitjan linygu nhan bayiñ gayña nhanany djalkthun, waripum bayiñ dupthun ñorrtjal'in ga waripum bayiñ garmaklin gul'wul'yuman. Ga buku-djulñi ñatjil ñalinyuny guñga'yuwa, gu? Bayiñ dhañu gumurr-yalñgim, ma'mañutji-wuyuwun ñalinyunḡu, dukthuman dhañum yothunham.”

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, 'Bayiñ dhuwan gumurr-yalñgim'? Nāyam ñarru dhuwan djäma yana, bayiñ nhunum ñatjil ñarru mä-wulitji nyäkum!”

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miñum mäliñganminan bitjanan, “Mar-  
rkapmi, linygun dhanu ñayam mä-wulitjmiyinan. Gu, guñga'yuwan  
nhanany, mä nyäku ñarru mä-wulitjinyaram marimin yana wanyuyi!”

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhäñalan gulñunhan  
yolñunham warrany dhanal ñarran gitthuwan räli malami. Bala  
nhan yän-wuñanminan bayikuya barrakinygum birrimbirru bitjanan,  
“Nhunu dhanu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mä nhan  
ñarru ñäman ga garruna! Ga ñangawulnha biyapulma gulñiya nhangul!”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiñuya barrakinydhum birrimbirryu ñäkulam  
Djesunham garrunda, bala nhan yatjuwanam marimanan. Bala nhan  
banha yothum bitjuwayiñ gälkinan, ñalalakthuwanan, nhawun nyin  
rakunynha gayñiyan. Bala gayñan banha yolñum warra rakaranhaminan  
banhalayam, “Wäy linygun nhan dhanu wañayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany ñayathan bala  
ñakanharamiñgan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru  
guñnharrumanan banhayam ñirrima bala gulñiyan buñbulin. Bala  
dhanal banhalayam dhä-wirrkä'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy,  
nhäwu banha ñanapum ñangawul walmanharamiñgan banhayam bar-  
rakinynha birrimbirrha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “Ñuwatjuma ñäkam!  
Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymmin marimin. Ga  
bayiñ nhuma ñarru gayña ñangawulma bitjuwayiñ bukumiñgan  
guñga'yundawum, nhumam ñarru ñangawulnha bilanyanham birrimbir-  
rha mala dhawatthuman yolñuwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway wañayinyarawu*  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)

<sup>30</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu  
nhanguru guñnharrumanan banhayam ñirrima bala dhanal ñarran  
Galalilin makali wañgalali. Ga ñangawul nhan gayñan banha djälmiyin  
dhanal ñarru yolñum warra bitjuwayiñ nhangu marñgiyi banha nhan  
gayñan banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan gayñan, nhan ñarru  
gayña guyurr'miñunhan warrany yana nhanguway marñgiyuman. Ga bit-  
jan nhan garruwanam gam', “Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhänany  
ñarambiya-guñun waripuwulin mulkuruwulin yolñuwul. Bala dhanal  
barkthu nhänanham banha Guliñjunham Wal'ñu Yolñuny guwatharañun  
murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yulñum, ñarru ñaya barkthu  
biyapulya bitjuwayiñ wälñayi dhurrwarañuru burrparyum munhayu.”\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu  
banha guyurr'miñum warra mä-yumbal'yuwanan. Ga ñangawulnha  
dhanal banha biyapulma bitjuwayiñ nhanany dhä-wirrkä'yuwan.

*Djesuwu guyurr'miñu warra gayñan dhä-wanyuyinyaramin yol ñarru*  
*gämurru'yi*  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

<sup>33</sup> Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu  
ñaykanan, ga waythuwan dhanal wañgalaña yäkuña Gapuniyamnha.

\* **9:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañany walu). Ga moluñam nhan  
gayñan gayñiyan Djatatin (banham burrpärnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham  
lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan  
Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

Ga banha dhanal gulñiyanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhäwuy mu nhuma ñarran banha batjiwarr-ñupanam dhurrwara-dupthunmin?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ñangawulnha nhangu dämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal ñarran garrunmin batjiwarr-ñupan, yol gayña ñurruñuyi bewaliya ñurrukñuru.✠

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan gayñan dhanaliny marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhunu gayña ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum bayiñ bitjun bitjuwayiñ dhanu gay' yolñu djämamin yana bawalamiwun yolñuwu.”✠

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhangiyuwanan nhanany, bala gunhanan ñapungga'lin gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru ñunhuñ yol yolñu gumurr-ñuwatji räywuywum yolñuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, linygu nhan banha nyäku bitjuwayiñ yolñu, banhayam nhunu nyäku gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuru mori'miñuwun, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan ñarranharawu räli dhambal munathal' wangalal.”✠

### *Yol ñalmalinguram gali'ña?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwarañuru bayiwaliam bala nhan Djesuwum guyurr'miñu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan gayñan barrakiny birrimbirr walmanharamingän ñunñuru yäkuyu. Ñarru ñanapum nhanany guluman linygu nhan banha ñangawul ñalmalingul bitjuwayiñ malañuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu dämbu-ganitjuman, “Ñangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. Linygu banha nhan ñarru gayña yolñuyu djäma ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhan ñarru banha ñangawulnha nyäkum barrakinydñuman garrun. <sup>40</sup> Ga bayiñ nhan yolñu ñangawulma bitjuwayiñ baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña.✠ <sup>41</sup> Nuwatjuma gyañiyam! Bayiñ nhan bilan yol yolñu marñgi banha nhunu bayiñ gayña malthun Mañutji-yunupayumandawum yolñuwu, bala dhanalim ñarru nhuna gunğa'yuna. Nhanmam ñarru banha God-Wañarryum banhayam yolñuny ñangawulnha bitjuwayiñ mengum, bayaya banha nhan ñunhuñ garmak yana nhangu bitjuwayiñ gunjan.”✠

### *Ñangawul wakalñiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayiñ ñarru ñunhuñ yolthu yolñuyu mañutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romli, bala nhan ñarru banha bitjuwayiñ guluna nyäkurum mä-wulitjinyañuru, ñuwakurum banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warrundamiwum nhanany ñarru mayañha mata'yuman raki'yun, murrakaymiyun nutjurruyu, bala dupthuna dhulmulin damurrun'lin garmakli, mä nhan ñarru gulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiñ ñunñuru goñdhu bitjuwayiñ ñunhuñ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam goñ. Linygu ñuwakurum ñunñu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim gulñiyi goñ wanganymin.

✠ 9:34 Luk 22:24 ✠ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 ✠ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ✠ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✠ 9:41 Mathuyu 10:42

Ga bayin nhunu badak yana gon-burpparmim, nhunanham barkthu dupthu nunha norrtjalın nunha dhä-gir'yundamilin wangalali. ✨ 44 [Ga banhayam dhanu barrakinynha marimin wangala. Ga norrtjam bayin nangawulnha nulipalyi nunhayam wangala. Ga mewirrim' bayin gayna wälñan yana galun, barrakinydjumana bayin narra nunhun nhäm malany.]† 45 Ga bayin nhunguru nukuyu gutjarruwan nhuna barrakinyli, gulkthuman dhuwan nukunham. Linygu nuwakurru nunhu nunu narra barkthu djiwarr'lim djudupthu nuku wanganymin. Ga bayin nhunu badak yana nuku burpparmim nhunanham barkthu dupthu nunha norrtjalın banha dhä-gir'yundamilin wangalali. 46 [Ga banhayam dhanu barrakinynha marimin wangala. Ga norrtjam bayin banha nangawulnha nulipalyi nunhayam wangala. Ga mewirrim' bayin gayna wälñan yana galun, barrakinydjumana bayin gayna yana nunhun nhäm malany.]‡ 47 Ga bayin nhunguru mañutjiyu nhuna gutjarruwan barrakinyli romli, nhunum yana dulñurr'yuwan mañutjim nunhuway bala dupthuwan, linygu nuwakurru nunhu nunu barkthu djiwarr'lim gulñiyi mañutji wanganymin, ga bayin nhunu mañutji burpparmim yana, nhunanham barkthu dupthu nunha norrtjalın nunha dhä-gir'yundamilin wangalali. ✨

48 'Ga banhayam dhanu barrakinynha marimin wangala.

Ga norrtjam bayin banha nangawulnha nulipalyi banhalayam wangala.

Ga mewirrim' bayin gayna wälñan yana galun, barrakinydjumana bayin narra nunhun nhäm malany,' ga bilanya. ✨

49 Yo, ga God-Wanarryum narra banha birrka'yuna nanguwayma malthundaminy warrany gumurr-wanyumurrun rommuru, bitjan bayin gayna yolñuyu damba'dambakum nanguway ganany dhundayyuman norrtjaju.

50 Manymak, dje'lam dhanu nuwakurru, bayinuyan bayin banha nathanham dhäkaymingan. Ga banha narra dhäkim dhawar'yun banham barrakinynha bitjuwayin, bala bayin djalkthuna. Yo, nhumam bitjan nhawun banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä nhuma narra gayna nuwatjumana nyenam yolñuwuram warrawura malaña, mä-ñuwatjinyaramin narra gayna bukmaknha. ✨

[Bilanya dhanu! Mä ganja warra dhaykunharamiyam, yol narra bunğawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolñuyu warrayu gaynan batjiwarr malñ'thuman nhalpiyan dhanal narra mayali'-wilkthuwan Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom (Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

1 Bala nhan Djesum narra balan Djudiyalin makali wangalali. Ga balan bitjanan waripulin nirimali nunha bala mayan'ña Djodannha galki gali' dhimurrun. Ga gulkun gaynan banha yolñum warra lun'thuwan nangul. Ga biyapulya nhan gaynan Djesuyum bitjuwayin marñgikuwan.

2 Ga Baratji yolñu warra balaya naykan bala dhanal gaynan dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yana gaynan birrka'yuan, bitjan, "Nhalpiyan

✨ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 Nunha nurrunñam djorra'ña Gurikmurrum yänmuru, dhanu namba 44-m nangawul gayna djingaryun. ‡ 9:46 Nunha nurrunñam djorra'ña Gurikmurrum yänmuru, dhanu namba 46-ma nangawul gayna djingaryun. ✨ 9:47 Mathuyu 5:29 ✨ 9:48 Yitjaya 66:24 ✨ 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35



mu gayña ñunha ñalmalingum rom garrun,... nhan ñarru ñirramuyu guñharrumana nhanguway baṭaminynham bala yänguman nhanany?"

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, "Guyañiya ñatjil, nhalpiyan gayña banha Mawtjitjkum rom garrun bayikuyam banha ñalmalingurum romgu?"

<sup>4</sup> Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Ñunha ñalmalinguru mala-ñurrkanhayñuwum Mawtjitjkum gayña rom barranga'yun ñalmalingum bitjan: Ñurruñum nhan ñarru djorra' ñatjil wukirri guñharrumanminyawu, ga ñärrun nhan ñarru ganama nhanany."\*

<sup>5</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Ñäka warra! Gultjmu nhan banha mala-ñurrkanhayñuyum Mawtjitjthum bitjanyam rom nhinathungan, linygu nhuma dhañu ñayañu-wanyumi. <sup>6</sup> Ga ñangawul warra banhayam banha dhäwuny menguñ ñay, banha ñurruyirr'yundam, banha nhan God-Wañarryu bokman dhañu djiwarr' wañgala ga dhañu munathany' wañgalany! Ñunha gayña wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

'God-Wañarryu banha bokman yolñunham, ñirramuny ga baṭaminy.\*

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ñarru banha ñirramuyum bitjuwayiñ guñharruman nhanguway ñänḍi'miñunham ga mori'miñunham,

bala ñarran ga warratthuna nhanguway baṭaminhan, mä dhupal ñarru nyenan ñayañu-wañganyinha,

<sup>8</sup> ga burrparma banha bitjuwayiñ wañganydjinan.'\*

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Wañarryu dhupaliny wañganydjumanam, ga ñangawulnha ñarru banha dhupaliny bitjuwayiñ ñunhuñ yolthum bärkuwalyuman, linygu banhayam dhañu barrakinynha marimin rom!"

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu gulñiyanan bunbulin guñharran. Ga banhalayan dhanal gayñan ñän'thuwanam nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu gayñan banha ñanapiliny marñgikuwanam yuṭayutañumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Bayiñ ñarru ñirramuyu guñharruman nhanguway baṭaminy ga warratthun nhan ñarru ñunha waripunhan, banhayam nhan gayña marramban' warkthun.

<sup>12</sup> Ga bilanyaya linygu baṭamiwum. Bayiñ nhan ñarru guñharruman nhanguway dhuway'miñuny bala gätthun ga waripunhan warratthun, banhayam nhan marranban' bitjuwayiñ warkthuwan."\*

### *Djesu dämbumingan yumurrku'wu*

*(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wañganyimim, yolñuyu warrayu gutjparruwan dhanalinguway yumurrkuny' Djesuwul, mä nhan ñarru dhanalingul goñ-ñalthun ga dämbumingan ñän'thun God-Wañarrnha mä nhangu ñarru banha ñayañu-ñuwatjinyamim rom malñ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ñän'ñänḍhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bilanyalim bala nhan maḍakarritjtjinan nhanguwaywuru guyurr'miñuwum warrayu bala nhan garruwan bitjanan, "Yaw, ñangawul dhuwan yumurrku'nham ñän'ñänḍhuwa, linygu God-Wañarrwum dhañu yolñu warra

\* **10:4** Dämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31    \* **10:6** Dhäwu Ñurruyirr'yundañuru 1:27; 5:2    \* **10:8** Dhäwu Ñurruyirr'yundañuru 2:24    \* **10:12** Mathuyu 5:32; 1 Gorinli 7:10-11

bilanyayan bitjuwayin dhanuynha warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, nuwatjuma warra bitja guyaniam. Bayin narra banha nunhun yol gultjma wal'nu gayna djalmiyi God-Wanarrwum, dhanalim narra gultjmana yana nayanumiyim nhangu, bitjana bitjuwayin dhanuy warra yumurrku' bayin gultjman gayna nayanumiyi dhanalinguwaywu nändi'minuwu ga mori'minuwu. Ga banha nangawulma, dhanalim narra banha nangawulnha yana God-Wanarrwum bitjuwayin yumurrku'." <sup>16</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gaynan yumurrku'nham law'lawyumanan, bala nhan gaynan gon-nalthuwanan bala dämbuminganan God-Wanarrwulin nhan narra dhayungana nhanguway nayanu-nuwatjinyamim rom dhanalingulin, bukmakulin yana.

*Nukunyджа' yolnu gaynan rangan nyenanharawu God-Wanarrwul gali'na*

*(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu gaynan gurku'yuwanam naranharawum, bala nhangu dirramun waythuwan. Ga dämbu-nyiln'thuwan nhan Djesuwul gumurrna bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nuwakurru Marngikunhami, naya nhuna dhä-wirrka'yun natjil. Bilanya dhanu gam': Nhalpiyan dhika naya narra yulnum, mä naya narra gultjma yana marngiyi banha naya barkthu djiwarr'nam nyenay God-Wanarrwulim wikarranumim, wälna-dhawar'yundanharran?"

<sup>18</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, "Nhäwu nhunu dhanu bitjanam garruwan, 'Nuwakurru Marngikunharami?', bitjanam. Nangawul dhanu nunhun yol yolnu gultjma wal'nu nuwakurru, God-Wanarr dhanu nhanbayin yana nuwakurru. <sup>19</sup> Linygu mu nhuma dhanu God-Wanarrwurum yan-wunanminyarawu marngi banha gayna bitjan garrun,

'Nangawul yoljuny guwatharan wajayuma;

Nangawul marramba'yiya;

Nangawul mananiya;

Nangawul djängun rakaran;

Nangawul mayali'-wilkthuwa yoljuny, bala mangarra mananiyan nhangu nhäm malany;

Mä-nalthuwa nhunguway nändi'minuwum ga mori'minuwum.' " <sup>20</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolnu bitjanan dämbu-ganitjuman, "Gultij yana marrkapmi Marngikunhami. Nayam gaynan dhanu nayathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu yana banha nayam yothu mu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan gaynan Djesuyum nahanalan banhaya yoljunham nayanuyum-mä-nuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, "Gatjuy dirruwan nirrimalin ga djalimnha nhunguway nhäm malany war-rpan'thuwan yana. Ga bayin nhunu narra rrupiyam warratthun bala mala-wulkthuman banhayam, bala guna nunha nurruwuykminhan yoljuny warrany. Bala nhunu narra nyäkun malthun. Ga yalalam nhan narra God-Wanarryum dämbu-dirrumana gunan nhungum nhä mala nunhalan djiwarr'nan."

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayinuya yolnyu bilanyawuyma näkul Djesunham, bala nhangu nayanum-barrakinydjinan. Bala nhan nirrimalim nirrimbuwan galna-barrakinydjinan, linygu nhan banha gultij yana nukunyджа'.

✧ 10:15 Mathuyu 18:3 ✧ 10:19 Dhawatthun Yetjipnuru 20:12-16; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhäñalan ñarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, "Gumurr-wanyun dhañu marimin bitjuwayiñ nukunyda'wum yolñuwu gulñiyinyarawu balam djiwarr'lim!"

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'miñuyum warrayu ñakulam nhanany bilanywuyma garrunda bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayiñ garruwan bitjan, "Ñäkam warra ñuwatjuma! Wanyu dhañu marimi gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim gurruñumilim Romli. <sup>25</sup> Guyañiya banha warrakan'nha yäkuny gamulnha. Murrukay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha gulñiyinyarawu ñunha yutjuwal'murrum ñarñgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulñum nukunyda'wum yolñuwu, marimin yana gumurr-wanyu gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim gurruñumilim Romli."

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan gayñan banha Djesu bitjuwayiñ garruwan, banham dhanal mariminan mä-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayñan dhä-wirrk'a'yunminan bitjanan, "Ga, bayiñ nhan gayña dhuwan guliñma bitjuwayiñ rakaram, ga yolnha ñarru barkthu gayña banha nyenay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrwuram?"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarran nhäñalan, ga bitjanan nhan garruwanam, "Yolñum ñarru banha ñangawul guñnharram gulñiya God-Wañarrwulim Romli nhanguwaywurum ñayañuyu. Ñarru ñangawul warra meñgunam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak."

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi. Nanapum dhañu linygu guñnharruman nhä malany ñanapilinguwayma bala ñanapu malthuwan nhuñgun. Ga nhä yika ñanapilingum dämbu-dirrunmaranhara?"

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarran guñnharrumana ñarru nhanguway ñänñi'miñuny ga mori'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñirrima nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarran gayña dämbu-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñarra ñuwakurrum rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum ñarru banha dämbu-dirrunmarañ bulun wal'ñu gulñun marimin bukulin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan guñnharruman, nhangum barkthu gulñun dämbu-dirrunmarañ. Ga ñayañu-liyundamim rom barkthu nhan gayña warratthu yana, linygu nhan bayiñ gayña banha nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga yalalañumin baya barkthu dhañu munatha' wañgala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayña nyinayim wikarrañumin, wälña-dhawar'yundanharran ñunhalan galkin yanan God-Wañarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiñ ñarru gayña yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuñinydjim, räywuyña. Ga banha räywuyma yutjuwal'ma ñarru barkthu ñurruñuyin, gämurru'ñun nhan yolñu."\*

*Dhañum nhan Djesu dämbu-lurrun' min bitjuwayiñ rakaranhamin wañayinyarawu*

*(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ñaykanan balan Djurutjalamlin ga nhanmam gayñan banha Djesum ñurruñun bitjuwayiñ ñirrimbuwan ga

\* 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30

dhanalim guyurr'miṇum warra ga waripum yolṇu warra gayṇan ṇapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaṇin dhanal ṇarran yān nhanany garrunda bitjanda, “Yolṇuyum warrayu nhānany barkthu guwatharaṇun ṇunhalam Djurutjalamma.” Ga mariminan dhanal banha bitjuwayiṇ bawa'yuwanam, biyaṇiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ṇākul bala nhan luṇ'thumanan nhanguwayma guyurr'miṇuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiṇ rakaran dhanaliṅgu banha nhalpiyu barkthu yolṇuyu warrayu nhanany ṇunhal Djurutjalamma. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan garruwan, “ṇāka warra nhuma! Dhaṇum ṇalma gayṇa ṇaykaman yulṇum Djurutjalamlin. Ga dhaṇun ṇaya yulṇum Gulitjṇum Wal'ṇu Yolṇu, dhaṇum dhanal barkthu nhānany ṇarambiya-guṇun ṇurruṇu-dalkarramiwulṇin warrawul ga rom-marṇgikunhamiwulṇin warrawul. Bala dhanal ṇarru nyāku yoranharamin waṇayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhānany ṇarambiya-guṇun ṇunha waripuwulṇin yolṇuwul warrawul, banha dhanal dhunṇamin God-Waṇarrwu. <sup>34</sup> Ga ṇunhalayan dhanal barkthu nhānany goṇa-wuṇum. Dhupthun dhanal barkthu nhānany ga bartjumun nyin, ṇanaknha nhānany guwatharaṇ. Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala dhanal nhānany barkthu murrkay'yumun guwatharaṇ. Ga gulitj yana ṇaya barkthu banha waṇayim, ga munha burrpar barkthu djulkthu bala ṇaya barkthu biyapulya bitjuwayiṇ wālṇayi.”\*

*Djayimdhu ga Djondhu ṇāṇ'thuwan ṇurruṇuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala dhupal banha Djibidiwum gāthu'miṇu wulay Djayimma ga Djonma ṇarranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal ṇāṇ'thuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi Marṇgikunhami, dhaṇu ṇalinyu gayṇa yān nuṇṅu ṇayathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhā-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhāwu nhuma ṇarru ṇāṇ'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjanan garruwan, “Marrkapmi, yalalaṇumiyum nhunum ṇarru dhaṇu ṇurruwuṇmin wal'ṇu ṇurru-warrundami ṇanapiliṅgu. Ga bilaṇ nhunu ṇarru bitjanya linygu ṇalinyuṅgum guyaṇi? Mā ṇarru ṇalinyun nuṇṅuram galki. Waṇanyama ṇarru nyena nuṇṅul dhunupa'ṇuṇa gali'ṇa ga waripum ṇarru nyena wiṇ'kuṇuṇan gali'ṇa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman, “ṇangawul nhuma dhaṇu marṇgi nhāwu nhuma gayṇa dhaṇu ṇāṇ'thun. ṇayam barkthu dhaṇu yalalaṇumiyum dhaṇṅaḍirryun marimin yana. ṇalan? Nhalpiyu nhu-mam barkthu... bitjuya linygu dhaṇṅaḍirryu bitjan ṇaya, ga yanatj linygu ga waṇayi barkthu?”\*

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, “ṇe... bitju mu linygu, Marrkapmi.”

Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Yo, gulitj yana nhuma ṇarru banha dhaṇṅaḍirryum, bitju yana linygu bitjan ṇaya. <sup>40</sup> Wāy-y, banhayam ṇarru nhanbayin yana God-Waṇarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'ṇuṇa ga yol wiṇ'kuṇa gali'ṇa. Ga linygu nhan banha ṇātjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhaṇu ṇangawul nyāku mala-djarr'yundawu.”

\* **10:34** Djesum banha waṇayin Biraydi waluyu (banham waṇany walu). Ga moluṇam nhan gayṇan gayṇiyan Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wālṇayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiṇ rakunyma ṇoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✧ **10:38** Luk 12:50

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyurr'minuyyu warrayu ñäkul dhupalinguñ yänma bitjuwayiñ ñäñ'thundam, bala dhanal maðakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurum'thumanan bala bitjanan garruwan, "Marñgi mu nhuma dhañu: banha dhañu djinañum bala ñurru-warrundayñu yolñu warra bilanyayan, romwanyumin, buñgawakunharamin dhanal bayiñ gayña yolñuwum warawu bukmakkun. Bilanyan gayña dhañu maññ'thunma buku-liw'yumana yana djinalam munatha'ñam wañgalaña. <sup>43</sup> Ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjanya. Ga bayiñ nhunu ñunhuñ yol yolñu dhawuru malañuru gayña djälmiyi ñurruñuyinyarawum, nhunum ñatjil ñarru djämamiyi waripuwu yolñuwu warrawu.✧ <sup>44</sup> Ga bayiñ nhan yolñu djäl ñurruñuyinyarawum, nhanmam ñarru djämami bukmakkun yana yolñuwu.✧ <sup>45</sup> Linygu ñayam banha Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñangawul räli ñarran dhanal ñarru gayña yolñu warra bitjuwayiñ nyäku djäma. Ñayam banha räli ñarran, mä ñaya ñarru gayña djäma yolñuwu warawu. Ñayam banha ñarran ñaya ñarru wañayin mundhurr-wuñanmin, mä ñarru bayiñuyam bäyarran, ñirrumana ñarru yolñunhan bewalñ barrakinynurun romñuru."

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolñuny*  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ga waripu yolñu warra gulku marimi waythuwan ñunhalan Djarikawnha ñirrimaña. Ga banha dhanal guñnharrumanam banhayam ñirrima, bitjanam yolñu gayñan bambay nyenan gali'ña batjiwarrña yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miñu, ñäñ'thuwan nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiñuya ñäkulam nhanany Djesuny banha Nätjiritjpuynha djulkthundam, bala nhan yatjuwanan murrukayyun rirrakayyum bitjanan, "Djesu, Daybitkuñ mala-guwatharanhara, linygun ñanapu wikarrañumin gayñan gälkuñanam nhunñu. Gu, mañutji-wuyuwuwan nyäku."

<sup>48</sup> Ga banha dhanal yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany yatjundam bala dhanal ñarran dhaykuwanan nhanany, "Ye,... mukthuwa!"

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, "Djesu! Daybitkuñ mala-guwatharanhara mañutji-wuyuwuwan nyäku!"

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, "Gu, räli warra nhanany gutjparruwa!"

Ga dhanalim ñarran nhangul, bayikuñiya bala garruwanan, "Ye, linygun mukthuwan. Ñunha nhunñu nhan gayña guykuyyuna. Ma', gu ñakaman!"

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ñäkul bala yana yupthumanan nhanguway gärruñma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwulñ.

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwanan, "Nhäwu nhunu djälma?"

Ga nhanmam banha bambayma dämbu-ganitjuman bitjan, "Buku-djulñi, djälmiyi ñaya gayña dhañu nhänharawun."

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, "Linygun nhunu dhañu bitjuwayiñ mä-wulitjmiyinan, ñayam ñarru dukthumana nhuna. Yo, linygun nhunu dhañu dukthuwanan, gatjuy mañgarran!"

Bala nhan Bätimayatjkum mañutjim dhunñaynha yana ñuwatjinan. Ga bewalñyam nhan gayñan malthuwanan Djesuwun.

✧ 10:43 Luk 22:25-26 ✧ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

# 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha*  
(*Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19*)

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarran ñaykanaan bala.\* Ga banha dhanal gayñan ñirrimbuwan Djurutjalamlim bala dhanal ñarran bukuyu ñayathanan burrparma ñirrima yäku Bithanin ga Batpatjnha ñunhalayan bukuna yäkuña Wolipñan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyurr'miñuny wulanyinha bitjanan, "Gatjuy mañgarran wulay. Ga bayin nhuma ñarru banhalayam ñirrimañ waythun, mañ'thuman nhuma ñarru bawarran'nha yäkuny duñ'kinny djingaryun ñarru gayña garrwi'yunda ðarpal. Ga ñangawul nhan banha buñgannharra yulñum. Ga yapthuman nhuma ñarru raki', bala rälin nyäkuļ gutjparrun. <sup>3</sup> Ga bayin ñarru yolñuyu dhä-wirrka'yun bitjan, 'Nhäwu nhuma gayña dhuwan duñ'kinham yapthuman?' bitjanma, nhumam ñarru bitjan garrun, 'Garray ñunha djinaku djälmiyin, ga yalñuwa nhan ñarru ðirruman nhunġu.' "

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayin ñarranam bala yana dhupal nhäñalan banha duñ'kinham, ñarru yutjuwal, djingaryuwan nyin garrwi'yunda gumurrña yana buñbuña. <sup>5</sup> Bala banha yolñuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, "Way! Nhäwu nhuma gayña dhuwan duñ'kinham yapthuman?"

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, "Garray dhañu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa ñanapu ñarru ñunhuñ ðirruman." Bala dhanal bitjuwayin dhayunñanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutjparruwanan duñ'kinham Djesuwulin. Ga ñunhalam dhanalim ñarran banha ñäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway ñalthuman duñ'kiwulin ñarakal, bala nhan Djesum ñalthuwanan nhanguļ ñarakalim bala ñarranan Djurutjalamlin.

<sup>8</sup> Ga gulñuyun ñarran banha yolñuyum warrayu ñäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuan batjiwarlim. Ga waripuyum yolñuyu warrayu ñarran gani'-ganitjuman bañan ñarru man'tjarrmi gulwirri, banha ñarran djingaryuwan gali'murru batjiwarrmurru. Bala dhanal ñarran batjiwarlin rarr'yuan mä nhan ñarru gayña banha duñ'kim gayanh'thamurrun ñarra.† Rom dhanalingu gayñan ñoyan dhanal ñarru bitjan goñmiwum yolñuwu gumurr-ñuwatji. Ga waripu yolñu warra gayñan ñaykan gumurrmurru, ga waripu warra dhurputj gayñan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ñarran banha yatjunminam, "Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu bayin gayña wokthun yana nhunġu!

Dhañum nhan gayña ñarram God-Wañarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany yänguwanam, ga dhañun nhan rälin ñarranam.✱

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu bayin gayña wokthun yana nhunġu!

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhañunham yolñuny buñgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolñuwu warrawu,

\* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukum 'Wolip', linygu gayñan gulku marimi wolip mala borum ñathan banhalaya bukuna bala dhanal bayin gayñarra wiyikam' birri'yuwarran borumñurum. Ga bewaliya bukunuru ga bala Djurutjalamlim galkin. † **11:8** Mäkuñum banha ñurruñum wukirriwuy gayña bitjan djingaryun, 'baña'. Ñarru gayña Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baña man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. ✱ **11:9** Manikay Mala 118:26

bilanyan bitjuwayiṅ nhangu banha mala-ṅurrrkanhayṅuny Geṅ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu bayiṅ gayṅa wokthun yana nhungum!

God-Waṅarr, ṅunha djiwarr'ṅam nhunum dhaṅu murrukay!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miṅu warra bitjuwayiṅ waythuwanam ṅunhalam banha God-Waṅarrwulim Dharrpalṅam Bunbuṅa bala nhan ṅarran nhāṅalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiṅ loḷuṅa, banha ṅarran djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum giḷyuanan, bala nhan Djesuyum guṅnharrumanan banhaya bunbum bala dirruwanan ṅarran balan Bithanilin, ga dhanalin banha guyurr'miṅun warra nhangu galkiwuynha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan darpany wanyuyu yändhu*  
(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaḍaw'yundayu nhan Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu ṅarran martjmartjtjuwan bewali Bithaniṅuru balan Dju-rutjalamlin. Ga gandarrṅam bala nhan Djesum djaṅṅarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhāṅalan darpan, djingaryuwan gayṅan gali'ṅa batjiwarrṅa. Banhayam darpa bilanya bitjuwayiṅ muthir. Ga ṅarran nhan galitjin borumgu malṅ'ṅhumandawu ṅarru ṅangawulnha. Yo, djamarriny'ma gulku gayṅan goyuan ṅarru borumnha ṅangawulma, linygu ṅangawul banha bitjuwayiṅ bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun yändhu garruwan bayikuya darpawum bitjanan, "ṅangawulnha ṅarru yolṅuyum biyapulma nhunguṅum borum guwaman!" bitjan.

Ga dhanalim banha guyurr'miṅuyum warrayu nhanguru ṅäkul nhanany bilanyalim garrundali.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Waṅarrwu Dharrpal Bunbu*  
(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu ṅarran ṅaykanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapulya nhan ṅirrimbuwan balaya bitjuwayiṅ God-Waṅarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goḍuṅa ṅirrimaṅa banha gayṅan loḷuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolṅuyu warrayu ṅarran warrakan' mala wuṅili'yuan mundhurrwu-guṅandawu. Ga waripum dhanal gayṅan buku-djulṅkthumanmin banhalaya rrupiya.‡ ṅangawul dhanal banha bayikuya bunbuwum bitjuwayiṅ rum'rumdhuwan, barrakinynha dhanal djäma. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu banha dhanal gayṅan rrupiya malany buku-djulṅkthuman banham dhanal gayṅan waripum goṅ-djulul'yuanan, manaṅinan manapan. Bala nhan gayṅan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman bewaliyam mungurrṅuru, djalkthuwanan nhan gayṅan dhanaliṅu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanharamin mala dhanaliṅu. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayṅan banha yolṅunham warrayu girri'ṅurum gutjparrundaṅuru, banha dhanal gayṅan bayitjaniya bitjuwayiṅ mungurrmurru räy-ṅarr'ṅarr ṅaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum

‡ **11:15** Ga bitjan dhanalim gayṅan buku-djulṅkthuman rrupiyany: Dhaṅu nhumam ṅay' Rawuman rrupiya warratthuwa, ga rälim guṅa Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal ṅarru bayiṅuya wuṅili'yun ṅunha buṅgawany warrayu banha God-Waṅarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. ṅarru dhanal gayṅan banha banhalayan God-Waṅarrwulin Dharrpalṅan Bunbuṅa bitjanyam djäma.

gayñan dhanaliny marñgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, “Baman' ñätjil nhan God-Wañarr garruwan nhangul djawarrkmiwul yolñuwul nhan ñarru wukirri yän djorra'li bitjan, ‘God-Wañarrwum Bunbu ñarru gayña dhäya bukmakku bapurruwu yolñuwu buku-ñalthundawu.’ Ga nhumam dhanu Bunbuny rrorru, yanawarri dhanu manañganmiwun lun'thunanminyawun bunbu.”\*

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñäkul bitjuwayiñ Djesunham banha nhä nhan djäma, bala dhanal marimanan ñayañu-barrakinydjina. Bala dhanal gayñan garrunminan batjiwarrwun rangan guwatharanharawun nhangu, ñarru dhanal gayñan banha biyañiyin nhangu linygu bukmakma yolñu warra gayñan djälmiyinan Djesuwum marimanan, linygu nhan gayñan dhanaliny ñuwatjuman yana marñgikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiñ nyilñ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarranan bewali Djurutjalamñurum balan Bithanilin.

*Näñ'thuwam God-Wañarrnham mä-wulitjinyarayü ñayañuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djadaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu ñirruwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrnam dhanal djulkthumanan banhayam ñarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiñ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwan, linygu dhanal banha nhäñalam ñarpam gayñan räwaknha djingaryun, rakunynha, bewali linygu marwatñuru ga bañ-ñayathan ñunha wärrurr. Bala nhan Betayum yännya guyañin Djesunhan banha nhalpiyan nhan garrun bayikuya ñarpawu. Bala nhan Betam bitjanan garruwan, “Marñgikunhami, dhanun banha ñarpam räwaknha nyin djingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!”

<sup>22</sup> Ga nhammam Djesum bitjanan garruwan, “Bayiñ nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ñarru bitjanya linygu djäma bitjuwayiñ ñaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ñarru gultitjumanma mä-wulitjtji warrpam'thum yana ñayañuyü, ga ñangawulma bitjuwayiñ mä-yulkthun, nhumam ñarru garrun dhanuny gay' bukuny ñirrimany nhan ñarru ñakamana bala garmaklin ñamurruñ'lin lupthun. Nhammam ñarru God-Wañarryum gitthumana yana banhayam bukuny ñirrimany.\*

<sup>24</sup> Yo, ñangawul warra menñumam. Banha nhunu ñarru gultitjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ñäñ'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhammam ñarru guñana yana nhunñu. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ñarru bukumiñganma, ñurruñum ñätjil guyañiya: Bayiñ nhuna yolñuyü bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydñuman, manñarra ñätjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakarajan, ñangawulnha guyañiya bäyarrawum. Ga bayiñ nhunu ñarru bitjanyam djäma, nhammam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhunñum nhä malany barrakiny banha nhunu gayñan djäma. Nhunum dhanalingu ñätjil baya-rakarajan, ga ñärrun bukumiñga God-Wañarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolñu dhunam baya-rakararanharawu, nhammam ñarru God-Wañarryum banha ñangawulnha nhunñum barrakiny malany menñumam.]”§ \*

\* 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11    \* 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2    § 11:26 Nñunha ñurruñumam djorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhanu namba 26-ma ñangawul gayña djingaryun.    \* 11:26 Mathuyu 6:14-15



*Nalapałmiyu gayṇan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhundaynha dhanal banha gulṇiyanam balan mungurrli banha gayṇan lołuwunuwan God-Waṇarrwu Dharrpal Buṇbu. Ga dhanalim banha ṇurruṇu-dalkarramim ga Djuwwu-ṇurru-warrundayṇum warra ga rom-marṇgikunharamim yolṇu warra waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayṇan dhä-wirrka'yuwanan Djesunhan bitjanan, “Gu, rakanan wilak ṇanapilingu, yolthu nhuna banha garrunma dṇinakum buṇbuwum darṇtjalkkunharawu? Yolthu nhuna barka-nhinathuṇganma?”

<sup>29</sup> ṇarru nhanmam banha Djesum marṇgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan dämbu-ganitjuman, “ṇaya ṇatjil nhumaliny ṇaṇ'thun ṇay'. Nhuma ṇatjil warra nyäku rakanan, ga ṇärrun ṇaya ṇarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marṇgi nhuma Djongu, banha Buku-lupthumandamiwum yolṇuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathuṇgan yolṇuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Waṇarryu, wo yolṇuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayṇan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana ṇalmam ṇarru dämbu-dirruman nhangum? Banha ṇalma ṇarru bitjanma garrun, ‘God-Waṇarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam ṇarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum ṇangawulma bitjuwayiṇ mä-wulitjtjin yāngu?’ <sup>32</sup> Ga banha ṇalma ṇarru bitjanma garrun, ‘Yolṇuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya dṇämawu,’ bitjanma, dhanalim ṇarru yolṇum warra madakarritjtjin, linygu dhanal marṇgi banha dhanu Djonma God-Waṇarrwu djawarrkmi yolṇu.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan dämbu-ganitjuman, “ṇangawul ṇanapu dhanu marṇgi!”

Ga ṇärrun nhanmam Djesum dhanalingu dämbu-ganitjuman bitjanam, “ṇayam ṇarru ṇangawulya nhumalingum rakaram yolthu nṇanany bitjuwayiṇ barka-nhinathuṇgan.”

## 12

*Djesuyu rakan dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuruy  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiṇ garruwan bayikul banha ṇurruṇu-dalkarramiwul ga rom-marṇgikunhamiwul ga Djuwwul ṇurru-warrundayṇuwul warrawul. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakan mayali'miṇganam gam', “Waṇganymiyu waluyu ṇirrima-waṇaṇu yolṇu dukṇukmiyin nṇan ṇarru borum, wuluymuṇ'tjinya lämu-nhinathuṇgan. Yo, ṇurruṇum nhan ṇatjil lerr'yuwan ṇirrimany gaykarranguwan, darpa gulkthuwan, bala lołun botjan. Ga bala'pala nhan dṇäma yaṇara' garramatli mil'ṇuwun dṇägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrukay nhinathuṇgan bayikuya borumgun bitjuwaṇ wiyika'wun. Bala nhan yolṇunhan warrany warratthuwan dṇägaminhan warrany, mä dhanal ṇarru gayṇa dṇäga bayikuya borumgu. Ga yalala ṇarru banha borumma borumdji bala dhanal ṇarru bärkuwalyumana nhangum bayikuyam ṇirrima-waṇaṇuwum. Manymak, bala nhan banha ṇirrima-waṇaṇum ṇarranan bärkuṇin waṇgalali.\*

\* 12:1 Yitjaya 5:1-2

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borungum gulkthundawu bala nhan bayinuya n̄irrima-waṭaṇuyum yānguwanan nhanguway djāmaminhan, mā nhan n̄arru balayan bitjuwayiṅ n̄arra banha borum-djägamiwul̄in warrawul̄ dhanal n̄arru nhangum borum mala gānaṅ'thumana bewaliyam gät̄niṅuru. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolṅuyum warrayu nhāṅal nhanany bala barkan warruwan bala guwatharanan, bala dupthuwanan nhanany warranull̄in goṅ-waṇaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayinuya n̄irrima-waṭaṇuyu yānguwan waripuny djāmaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mul̄kurr̄nha nhanany gayṅan djuḍul̄'yuwan maṅgu'-burrwurr'yumanan ga baya nhan djet̄ji gul̄kumiyin. Bala dhanal nhanany dhawat̄thumanan bewaliyam goṅ-waṇaranhan. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiṅ yānguwan waripunham djāmaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murr̄kay'kuwanan. Ga mā-waṅganȳnha gayṅan banha bilanyayam bitjuwayiṅ maṅ'thuwan. Waripuny dhanal djāmaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga waṅganȳnha gayṅan banha yolṅum bitjuwayiṅ nyenan, gāthu'miṅun nhangu, dirramun, banha nhan gayṅan mariminan nhangu mā-ṅuwat̄jin. Ga bitjanan nhan gayṅa banha mori'miṅuyum guyaṅin, 'Banha n̄aya n̄arru gāthu'miṅunham nyākuway yāngum, dhanalim n̄arru banha nhangun bitjuwayiṅ makmakthunma bala mākiri-wit̄juna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala nhan yānguwanan nhanguway gāthu'miṅunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhāṅal banhaya gāthu'miṅunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhāṅa warra dhaṅu! Dhaṅum nhan gāthu'miṅunhan mori'miṅuyum yānguwan. Ga yalalaṅumi n̄arru banha mori'miṅum waṅayi bala barkthu banha nhān̄nha djinaṅun bukmakma nhā malany warrat̄thu nhangum. Gu, ṅalma guwatharaman waṅayumana nhangu gāthu'miṅunham, mā n̄arru banha bukmakma nhām mala ṅalmaliṅun' <sup>8</sup> Bala dhanal ṅayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murr̄kay'kuwanan, waṅayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma dupthuwan warranull̄in, dilt̄ji-duwat̄thumanan bayikuya lol̄uwum borummiwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhā-wirr'kayuwanan banha ṅalapaṅminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayṅa guyaṅi? Nhalpiyana nhan n̄arru bayinuya n̄irrima-waṭaṇuyum yolṅuyu guyaṅi ṅunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan n̄arru n̄arran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan n̄arru banhayam n̄irrima borummim ṅuṅan waripuwul̄in yolṅuwul̄ warrawul̄ djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhaṅu marṅimi banha ṅunha God-Waṅarrwuram Djorra'ṅa gayṅa bitjan djingaryun,

'Waṅganyma banha ṅut̄jurru dhanal djāmamiyu warrayu dupthuwanan linygu dhanal barrakiny rakaranan.

N̄arru banhayam ṅut̄jurru ṅuwakurru'ṅun wal'ṅu, ga banhayam nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Waṅarryum nhanbayim banha warrat̄thuwan bala ṅuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha maṅut̄ji-widi'min yulṅum!' "☆

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ṅalapaṅmiyum dharanṅanan yana banha nhan Djesuyum gayṅan dhanalinhan bitjuwayiṅ waywayyuwan bayinuyam dhāwuyu. Dhanalim banha banhayam ṅalapaṅmim bilanyan bitjuwayiṅ

☆ 12:11 Manikay Mala 118:22-23

banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ñayanu-barrakinydjina. Ga djälmiyinam dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrungulin dhethuñgan. Ñarru dhanal gayñan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolñuyu warrayu gayñan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam Djuwwuru ñurru-warrundayñuyu luñ'thuman yolñuny warrany bewali bala Baratjiny yolñuny warrany ga Geñ Yaritku lundu'miñuny warrany. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolñuny warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan barrakinydjuan garrun, mä dhanalim ñarru mari-waythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, “Marñgikunhami, bukmak ñanapu dhanu marñgi nhuñgum, nhunum bayiñ gayña dhanu ñuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiñ gayña gultitjuman yana dhunday. Ga dhunday yana nhunu mala-djarr'yundami yolñu, linygu nhunu bayiñ gayña djäma rrambaniyuman bukmakku yana, ñalapałwu ga yaka ñalapałwu. Ga God-Wañarrwum yän nhunu bayiñ gayña gultitjuman yana marñgi-wuñan. Gu rakarañan ñanapilingu, nhä banha dhunday ñalmalingu Djuwwum bapurruwu ñalma ñarru gayña rrupiya dämbu-dirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buñgawan bitjuwayiñ bayikuyan ñirrimawu ñarakawu?”

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu ñayanuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, ‘Ñangawul dhuwan ñuwakurru, nhuma ñarru wuñili'yun dhanaliny banha tax rrupiya,’ bitjarram, nhanmam warri banha marilin gulñiyarra Rawumangulin gapmangu warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, ‘Yuw, wuñili'yuwan warra djinañuyam rrupiyayu,’ bitjarram, ga banham nhan marili dhethuñganmin Djuwwulin yolñuwul warrawul, linygu ñangawul dhanal gayñan duktukmiyin dhanal ñarru gayña Rawumbuy buñgawa warra dhanalingu buñgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ñangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkul guña ñaya wilak nhäma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guñanan nhangul Djesuwulim wanganyinha ñaraka. Ga nhäñal nhan, bala garruwan bitjanan, “Yol dhanum wuñili ga yäku djinalañam rrupiyaña ñarakaña?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, “Dhuwanma wuñili nhänha Djetjan banha nhan buñgawan Rawumbuywun Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gatjuy, dirruman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Wañarrwu, bitjaya linygu nhangum dirrunmarañ guña.”

Ga bukmakthum banha ñakulam nhanany yänma ñirruwanan, linygu nhan dhanalingu banha dämbu-dirrunmaranam djämbatjthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwun rakunymiwu yolñuwu warrawu*  
*(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

\* **12:14** Rawumbuywu yolñuwu warrawu murrakay buñgawa yäku “Djetja”.

18 Ga waripu nurruk yolŋu warra yäku Djatutji banha dhanal bayin gayŋa marŋgikum yolŋuny warrany, banha barkthu gayŋi ŋangawul be yolŋu warra rakunynuru wälŋayi. Ga bilanyamiyu dhanal birrka'yuan mayali'-wilkthuan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,\* 19 “Marŋgikunhami, bitjan ŋunha Mawtjitjthum wukirri God-Waŋarrwum romnha, gam': Banha ŋarru yolŋuyu baŋaminy warraŋthun, ga waŋayin nhan ŋarru bitjuwayiŋ walkurnharra yana, bala nhangu yuku yuku'miŋuyun ŋarru banha baŋaminham warraŋthun. Ga yalŋuwa dhupal ŋarru banha yothum bitjuwayiŋ malŋ'thuan, nhangu bayikuyan rakunyun dirramuwum.\* 20 Ga nhämi dhanum, gay'? Gulku dhanal gayŋan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän ŋatjil ŋalapaŋyu wäwa'miŋuyun warraŋthuan baŋaminy bala waŋayinan, ga ŋangawul nhan banha bayinuya baŋamiyum ŋunhuŋ yothum nhangu gutjarruwan. 21 Bala banha malpurayun warraŋthuan banhaya baŋaminham yana bayin romgun bitjuwayiŋ malthuwan. Bala nhan banha dirramum waŋayinan, walkurnharra yana. 22 Ga bitjanan linygun gayŋan banha bilanyayam malŋ'thuan bukmakun yana dhanaliŋgu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayŋan banha bitjuwayiŋ romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warraŋthuanam banhayanhäm baŋaminy. Ga bukmak yana dhanal banha waŋayinam yothunharra yana. Ga dhä-yurputjnha nhanmam banhaya baŋamim bitjuwayiŋ waŋayin.

23 Ga djinakun ŋanapu ŋarru nhunany dhanu dhä-wirrkayunma, gay': Banha ŋarru barkthu God-Waŋarryu yolŋunham warrany wälŋayumu rakunynurum ŋunhalam djiwarr'ŋam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya baŋami bitjuwayiŋ rakunynurum wälŋayi, ga yolkun nhan barkthu banha baŋamim, linygu bukmakul yana dhanaliŋgul nhan gayŋan banha bitjuwayiŋ nyenanam?”

24 Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhanu djarrpi'mi. ŋangawul yana nhuma dhanu God-Waŋarrwum yängu guliŋma marŋgi, ga ŋangawul nhuma marŋgi nhangu ganydjarwu.

25 Ga banha barkthu yolŋum warra wälŋayi rakunynurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayiŋ God-Waŋarrwun dhäwumi mala, djiwarr'wunha yolŋu warra. Dhanalim ŋarru barkthu gayŋi banha ŋangawulnha warraŋthunmi ŋunhalam. Bukmakma yolŋu warra ŋunhalam djiwarr'ŋam barkthu waŋganyha yana mala. ŋangawulnha barkthu gayŋi banha yolŋu warra dhawu' nhinathunŋanmi baŋaminy ga biyapul gayŋi barkthu warraŋthunmi. 26 Nhumam gayŋa dhanu bitjan guyaŋi yana warri barkthu ŋangawulnha gayŋi yolŋum warra wälŋayi rakunynurum. Guyaŋiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuruy ŋunhal God-Waŋarrwura dhuyunja djorra'ŋa: banha nhan nhänal ŋorrtja darpaŋa, ga God-Waŋarr gayŋan garruwan nangul bitjan, 'Nayam dhanu God-Waŋarr dhanaliŋgu Yipurayingu ga Yitjaku ga Djaykupku.\* 27 ŋangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanaliŋgu God-Waŋarr. Banham nhan bitjan garruwan, linygu nhan God-Waŋarr dhanaliŋgu djinakun bala waluyu, linygu dhanal banhayam yolŋu warra wälŋan gayŋa nyena God-Waŋarrwuran, ŋangawul dhanal rakunymi. Linygu wälŋami yolŋu warra bayin gayŋa banha God-

\* 12:18 Djuy'yundawun Dhäwu 23:8  
Dhawathun Yetjipnuru 3:6

\* 12:19 Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

\* 12:26

Waṅarrwum buku-ṅalthun ṅangawul rakunymi. Werra nhumalinguṅ dhuwan guyaṅinyaram.”

*Mä-ṅuwatjiya God-Waṅarrwu ga mä-ṅuwatjiya yolṅuwu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ṅunhalaya gayṅan nyenan waṅgany rom-marṅgikunharami yolṅu, mäkir-i-witjuwan nhan gayṅan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayṅan banha guyaṅinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiṅ ṅuwakurrun yana dhanalingu yänma dämbu-dirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ṅaṅ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä dhaṅu ṅurruṅum marimim wal'ṅu God-Waṅarrwum Rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Dhaṅu banha ṅurruṅum wal'ṅu rom ṅunha God-Waṅarrwum djourra'yu gayṅa rakaram bitjan gam',

‘Näkam warra ṅuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolṅuyu warrayu!

God-Waṅarr yana dhaṅu nhanbay ṅurruṅum buṅgawa ṅalmalingum,  
ṅangawul gayṅa dhaṅu waripu yolṅu nyena bilanya bitjuwayiṅ nhän.

Ga nhanguway yana ṅalma ṅarru gayṅa banha mäkir-i-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ṅuwatjim ṅarru gayṅa dhaṅu djinakum God-Waṅarrwu ṅuwatjuman yana, ṅangawul dämbuyu-djin'kayṅuyu.

ṅunhuṅun bala mä-ṅuwatjim nhangu djinawa'yun ṅayaṅuyu,

ga bukmakthu yana nhuṅguru dhäkay-ṅanharayu, ga guyaṅinyarayu.

Ga mä-ṅuwatjiya God-Waṅarrwu bukmakthu yana nhuṅgul ganydjarryu, nhawun nhunu bayiṅ ṅunhuṅ nhäwu mala bitjuwayiṅ ganydjarr-law'yuman djämawu.’<sup>✧</sup>

<sup>31</sup> Ga dhaṅu nhan banha waripum rom bilanya ṅinygu nhawun ṅunha ṅurruṅu rom, dhaṅun gam':

‘Gatjuy, mä-ṅuwatjiyan ṅunha waripuwum yolṅuwu bitjaya ṅinygu nhawun nhunu bayiṅ gayṅa nhanguway nhunu mä-ṅuwatji.’

Dhaṅun banha burrapnha rom wulanyha biyapulma wal'ṅu ṅurruṅu.”<sup>✧</sup>

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marṅgikunhamim yolṅu bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwaniam! God-Waṅarr yana dhaṅu nhanbay ṅalmalingum ṅurruṅu buṅgawa. Dhunṅay yana nhunu dhuwan bitjanam gar-

ruwan banha ‘ṅangawul dhaṅu ṅunhuṅ waripu God-Waṅarr... nhan-

bayiṅ yana waṅganyha, ga ṅinygun!’<sup>✧</sup> <sup>33</sup> Dhika ṅalma ṅarru gayṅa ṅuwatjuman yana nhangu God-Waṅarrwum mä-ṅuwatji, ṅangawul

dämbu-djinbum. Gulitjuman yana ṅalma ṅarru gayṅa nhangu mä-

ṅuwatjim ṅunhuṅ yana djinawa'yu ṅalmalinguwaywuru ṅayaṅuyu.

Ga bitjanya ṅinygu ṅalma ṅarru nhangu mä-ṅuwatji ṅalmalinguru dhäki-ṅänhayum, ga guyaṅinyarayum, bitjan ṅalma bayiṅ warr'-

warrun guyaṅi ṅunhuṅ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ṅuwatji ganydjarryu ṅalmalinguwaywuru nhawun bayiṅ ṅalma ganydjarr-law'yuman ṅunhuṅ nhäwu djämawu.

Ga bitjanya ṅinygu ṅalma ṅarru gayṅa banha waripuwum yolṅuwu mä-ṅuwatji, bitjuwayiṅ ṅalma bayiṅ nyin ṅalmalinguway mä-ṅuwatji. Dhuwanian banha rom wulanyha ṅurruṅum bitjuwayiṅ ṅalmalingu. Yo, djuṅkthumana nhan gayṅa djiṅaṅum romdhu, dhaṅum banha waripunham mala romnha, banha

✧ 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 ✧ 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 ✧ 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom 4:35

bilan nhä ñalma bayin gayña mundhurr-wuñan, wo guwaruman bayin bawarran' mundhurr-guñandawu."☆

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñäkul banha nhan djambatjthum yändhu garruwan banhayam ñirramu, bala nhan bitjanan nhangu dämbu-ñirumanam, "Linygun nhunu dhañu bitjuwayin dharanangan, dhañu nhunu bitjanan bitjuwayin nhunu gayña guya'-guyanin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñgawayumana nhunquwaywuru wälñayum."

Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, linygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthu nhanany yänma djułkthuman.☆

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarrañanuru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan gayñan Djesuyum baðak dhanaliny marñgikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhañu nhumalingurum rom-marñgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-yunupayumanda barkthu mañ'thu nhanguran Daybitkuran yarrañanuru, be nhä'miñu, nhanguran barkthu yarrañanuru mañ'thu. <sup>36</sup> Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuñan Daybitkuł dhäwu'wu wukirriwu bitjan: God-Wañarr garruwan nyäkułim buñgawawuł bitjan,

'Gu rälin mañgarra, ga djinalan nyinyam nyäkuran dhunupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ñaya ñarru mariñuny nhunqu gälkinyamiñgan, bala nhunu ñarru gayña ñuku-woyuman dhanalinguł.' ☆

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Mañutji-yunupayumandanhan yolñuny nhan Daybitthum gayñan buñgawa rakaranam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'miñu buñgawa'miñum nhangum bitjuwayin Daybitkum?"

*Rukitjtjiya mañgarra rom-marñgikunhamiwum yolñuwu warrawu*

*(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga gułkuyu gayñan banha yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany Djesunham yän, ga mä-ñuwatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga baðak nhan gayñan banha Djesuyum bitjuwayin marñgikuwan yolñunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, "Wäy, djäga warra ñay, ñunhukum rom-marñgikunhamiwum warrawu! Dhañu dhanal bayin gayña murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayin nhinathunghan wikarran be marimin, mä ñarru yolñuyum warrayu nhäma dhanaliny bala wokthuna dhanalingu ga bitjana garrun, 'Yo, nhämi way yolñu,' bitjana, banha dhanal bayin do'lim ñarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayin biryamiliim bunbuli ñarra buku-ñalthundawum, wo ñathamiliim ñirrimali, dhanalim bayin ñuwakurruwun yana nyenanharamiwum rangam, mä ñarru gayña yolñuyu warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> Ñarru dhanal bayin gayña banha bawa'-guñan ñunha dämbu-ñorrtjawuynham bañaminy warrany bala ñarra manañin bunbuñ mala dhanalingu. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal bayin ñarran ñunha biryamiliin bunbuli bala nyin

bukumingana, djaka'-ņupana be, mä ņarru yolņuyum warrayu dhanaliny ņuwakurru-rakaraman. Țarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Waņarryum marimin yana dhä-gir'yum barrakinybuyma."

*Țurruwuykthu batamiyu warrpam'thuwanan guņan nhanguwayma rrupiya God-Waņarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayņan Djesum gumurrma nyenan balayan linygu banha ņalaņa gayņan banikin' rrupiyawuy djingaryuwan ņunhal banha God-Waņarrwura Dharrpalņa Bunbuņa. Ga nhäņal nhan gayņan yolņuny warrany waripuny waripuny dhanal ņarran rrupiya bitjuwayiņ rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunyđja'yu yolņuyu warrayu ņarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ņurruwuyknha batami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrpar yutjuwalnha marimin ņaraka rrupiya, ņangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan nhanguru guyurr'miņuwun warrawu bitjanan, "Dhaņum ņaya ņarru dhunđay nhumalingu rakaram: Djinaņum gay' batamiyu guņan warrpam'thuwanan, djulkthumana gayņa ņunha bukmakku nukunyđja'wu warrawu mundhurr-guņanda.

<sup>44</sup> Djinaņum nukunyđja'yu yolņuyu warrayu gyaņin yana warri dhanal gulku gunhan. Ga ņunha ņirrimaņam dhanalingu ņarra gulku yana rrupiya ņalthunmi. Ga nhanmam djinaņum batamiyu warrpam'thuwanan guņan, ņangawulnha ņunhuņ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ņathawu."

## 13

*Djesuyu rakaran ņätjilmiņan mari bayikuya Dharrpalwu Bunbuwu*  
*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu ņarran ņaykanan dhawayawatthuwanan bewaliyam banha God-Waņarrworum Dharrpalņurum Bunbuņuru. Bala nhan waņganyma yolņu garruwan bitjanan, "Way Marņgikunhami, nhäņa ņätjil dhaņu, latju dhaņu bunbu. Nhän dhaņum ņutjurru malany murrukaymin marimin, ņatja?"

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Dhaņu nhuma gayņa nhäma latju' bunbu, dhaņum ņarru ganitjin. Ga ņangawulnha ņarru gayņa biyapul djinal djingaryun. Bala ņarru gayņa dhaņu ņutjurru mala ņoyan ganikannha."

*Djesuyu gayņan rakaran nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawar'yu*  
*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu ņaykanan balan bukulin yäkuļi Woliplin banha dhupal gayņan nhänharamin God-Waņarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal gayņan banha nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma guyurr'miņu warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ņarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrka'yuwanan, <sup>4</sup> "Marrkapmi, ņätjil ņanapilingu rakaraņ dhunđaykuņ, nhä nhunu gayņan banha rakaran. Nhätha ņarru banha yolņuyum bitjuwayiņ dhaņum bunbuny ganitjumu, ga nhaliyu ņanapu barkthu banha marņgiyim?", bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, "Djäka warra maņgarra, mä ņarru nhumaliny ņangawul yolņuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Gulku barkthu gayņi dhaņu yolņum warra bitjuwayiņ waythu ga bitju garru, 'Țaya dhaņu

Mañutji-yunupayumandam,' ga gul<sub>kun</sub>han dhanal barkthu gayñi banha yolñunham warrany bitjuwayiñ mayali'-wil<sub>k</sub>thu. <sup>7</sup> Ga mariwuy<sub>ma</sub> nhuma barkthu ganydjarrma ñä<sub>kun</sub>. Ga waripu yolñu warra barkthu waythu bala ñarray dhäwu-golanharamin waripuwuy<sub>nha</sub> mariwuy. Ñarru nhumam ñangawul<sub>nha</sub> ñoy-wuñakiya bayiñuyam mala dhäwuy<sub>u</sub>, ñay? Mariwuy<sub>ma</sub> nhuma ñarru gayña dhäwu bitjuwayiñ ñä<sub>ku</sub> yana, bäy<sub>ma</sub>ñu<sub>li</sub> ga bärr<sub>ku</sub>li, ñarru banhayam ñangawul yana dhä-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga gul<sub>ku</sub> gul<sub>ku</sub> barkthu gayñi banha marim mala bitjuwayiñ ñurru-yawat<sub>thu</sub>. Yolñu warra wañgany bäpurru ñarru mari-waythu waripunuwun bäpurru<sub>wu</sub>. Ga wañganybuyma ñarakawuy ñirrimawuy barkthu mari waythu waripun<sub>u</sub>li ñirrima<sub>li</sub>. Bala barkthu ñarray wañgalam dhañum nhanbayim marrmarryun, ñiñda-barr'parrun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wikarrañumiwun waluwu, ga yolñum ñarru marimin djaññarryi. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiñ mañ'thu. Ga bulum barkthu murrukay<sub>nha</sub> marimin mari mañ'thu. Bitju nhan barkthu banha mañ'thum gam: Nhawun bayiñ bañamiyu ñurruyirr'yuna bitjuwayiñ ñäma'ñaman rerrin yothuwan wañgala-wuyañinyawun.

<sup>9</sup> Djäkan warra nhumalinguway yulñum, mä ñarru barkthu nhumaliny ñangawulmu yolñuyum warrayu bawa'-guñu. Yolñum warra nhumalingu ñarru ñurru-bil'pilun linygu nhuma bayiñ gayña banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjparrun dhä-wirrkä'yundawun, bala gayñi bartjumun nhumaliny ñunhalan biryamiñan buñbuña. Ga dhäyanharamiñgum dhanal barkthu nhumaliny ñapungal yana gumurri buñgawawul warrawul ga gapman-gulin yolñuwul warrawul. Ga bilanyamiyuyan nhunum barkthu gayñi nhänanham bitjuwayiñ rakarañ yolñuwulim warrawul, <sup>10</sup> mä ñarru barkthu bukmakthum bäpurru'yu ñä<sub>kun</sub> nyä<sub>ku</sub>ruy<sub>ma</sub> dhäwu. Yo, ñurruñum ñarru gayñi dhañu bukmakthum bäpurruy<sub>u</sub> dhäwu ñatjil ñuwakurru ñä<sub>ku</sub>, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-yawar'y<sub>u</sub>. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjparrun nhumaliny dhä-wirrkä'yundawun, ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjuwayiñ warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru garrun. Nhännha ñarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yän-wuñu garrundawum.✧

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yolñu mä-wulitjmiyi nyä<sub>ku</sub>m, yolñuyum gurruñumiyum warrayu ñarru nhanany guwatharañun wañayumun yana. Wäwa'manydj<sub>in</sub> ñarru guwatharanharami rakunygunharamin yana. Ga bitjuya linygu barkthu mori'miñuyum guwatharañ dhanalinguway wäwunñunhan yumurrkuny'. Ga yumurrkum' ñarru barkthu ñapa-bilun ñäñdi'miñuwum ga mori'miñuwum, yolñunhan dhupalingu dharrwun<sub>u</sub>. <sup>13</sup> Ga gul<sub>kun</sub> yolñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linygu nhuma bayiñ gayña nyä<sub>ku</sub> bitjuwayiñ malthun. Ga banha nhunu ñarru gayña wanyum yana djingaryun ga ñangawulma nhunu ñarru mä-djawaryu, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunany wälñakuñun."✧

*Be nhän barrakiny<sub>nha</sub> ñarru mañ'thu God-Wañarrwuram Dharrpalñam  
Buñbuña  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*



14 Ga baḍak nhan gayṇan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinynha marimin yana be nhän maḷḷ'thu. Ga djiṅgaryum nhan barkthu gayṇi banha banhalayan God-Waṇarrwuran Dhar-palṇan Buṅbuṇam ṇunhalan Djurutjalamnha, barrakinydjumun barkthu banhayan ṇirrima, banha ṇangawul nhan warri guliṭjma bitjarra maḷḷ'thuwarra. Ṇarru, girri'-ṇuwatjiyan gayṇiya nyiniam,” bitjan. (Ga bayiṇ nhunu gayṇa nhäma dhaṇu dhäwuny, marṅgiyiya yana ga guliṭjuma dharanṅam, ga bitjuya linygu nhunum girri'-ṇuwatjiyan gayṇiya nyiniya.) Ga baḍak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiṇ garruwan bitjan, “Banha nhuma ṇarru bilanyawuyma nhäṇu, banham dhä-yawar'yundamim walu galṇa'kalṇan. Ga bayiṇ nhumam ṇarru Djudiyawupuyṇuyum yolṇuyu warrayu bilanyawuy nhäṇu, ṇakamam bala gätthuwan yana ṇunha buku'pukumilin ṇirrimaḷim.✧ 15 Ga banha nhunu gayṇa warraṇulma nhunṅuwaywul buṅbuṇa ṇarra'ṇarra, ṇangawulnha gätthuwa dirruwa djiṅnawa'lim buṅbuli be nhäwum ṇolkaṇ. 16 Ga banha nhunu gayṇa diltjiṇam nyena, ṇangawulnha gätthuwa nhunṅuwaywul buṅbulim girri'wum nhunṅuway, gätthuwan bala wandhan yana.✧ 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum baṭamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

18 Bukumiṅgan God-Waṇarrwulim, mä ṇarru banha gumurr-wanyum rom maḷḷ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalṅin gätthundawum bitjuwayiṇ yolṇuwum. 19 Ga djinaṇum mariyu barkthu yolṇum warra galṇam marimin dhanṅa-dirryum, barrakinydjin ṇarru. Bewali linygu banha nhan God-Waṇarryu ṇurruṇu bitjuwayiṇ ṇurruyirr'yuan dhaṇu waṅgalany, bilanyamiyu gayṇan banha yolṇum warra ṇurruyirr'yuanam dhanṅa-dirryuan. Ṇarru djinaṇum mariyu barkthu yolṇum warra marimin galṇam-barrakinydji. Ga yalalam ṇangawulnha nhan barkthu banha biyapulma bilanyaya gumurr-wanyu maḷḷ'thu.✧ 20 Ga banha nhan ṇarru God-Waṇarryu ṇangawulma banhaya mariny gulunmaraṇ, nhanmam ṇarru yolṇum warra warrpam'nha yana murrmurru. Ṇarru God-Waṇarryum banha linygun bitjuwayiṇ nhanguwayma yolṇuny warrany gänaṇ'thumanan, ga ṇangawul nhan ṇarru nhäma dhanaliny waṇayinyali bala nhan ṇarru banha marim gutikuṇun, mä dhanal ṇarru wälṇayi.

21 Ga banha barkthu yolṇu bitju garru, ‘Dhaṇun ṇanapu linygun maḷḷ'thumanan banha Maṇutji-yunupayumandanham yolṇuny, dhaṇun nhan yulṇum.’ Nhumam ṇangawulnha mä-wulitjiya. Ga banha dhanal ṇarru bitjanma garrun, ‘Ṇunhan bala nhan, ya ṇunhan,’ ṇangawul yana mä-wulitjiya. 22 Gulḷkuyu yolṇuyu barkthu gayṇi rakaraṇ bitjun, “Ṇaya dhaṇu God-Waṇarrwuṇum Maṇutji-yunupayumanda yolṇu.” Ga waripum ṇarru bitju garru, “Ṇaya dhaṇu djawarrkmim yolṇu,” ṇarru guliṭjma dhanal ṇarru gayṇi banha nhumalihan mayali'-wutjparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gayṇi banha ṇayaṇu-ganyim'thundamim rom mala djäma. Ga bitju dhanal barkthu gayṇi gyaṇim, ‘Gu, ṇalma bawaṅṅan dhaṇu God-Waṇarrwu mala-djarr'yundany yolṇuny warrany.’ Ṇarru gulḷkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djäma. 23 Gatjuy djäkan warra! Dhaṇum ṇaya gayṇa rakaraman nhumaliṅgu yulṇum, mä ṇarru banhayam walu waythu, nhumam ṇarru gayṇa girri'-ṇuwatjin nyena bayikuyam.”

✧ 13:14 Danyul 9:27; 11:31; 12:11

✧ 13:16 Luk 17:31

✧ 13:19 Danyul 12:1; God-thu

Maṇutji-wuṇan Djongul 7:14

*Banhayam Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru ñirrun rälin munatha'lin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakaran, “Ga dhurrwarañuru banha murrukayñurum mariñuru, walum ñarru munha'yun

ga wirrmum ñarru ñangawulnha biyapulma djarratawunmiyi.\*

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu ñarray burru'yun djiwarr'ñurum

ga nhä malany ganydjarr ñunhuñ nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'rurryun.\*

<sup>26</sup> Ga bewaliyam bala barkthu yolñuyum warrayu bukmakthum nhänun nhänanham banha Gulitjñunham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya ñarru djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga bukmakthum yolñuyu ñarru banha nhänum nhänany djenarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañha, ganydjarrmin.\* <sup>27</sup> Bala ñaya ñarru djuy'yun God-Wañarrwum djiwarr'wuynham dhäwuminy yolñuny warrany, dhanal ñarru barkthu yurru'mthumun nyäkum mala-yarr'yundanham yolñuny warrany dhañu buku-liw'yuman ñarra ñäpñun, bewali dhimurrururu ga ñupñun bärri'li ga dhawuru bala ñunñurrañuru ga yanatj ñinygu-u-u ga ñjalathanñi wapñun.”

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayña mañutji-rakaram Djesuwun ñirrundawu*

(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga badak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, “Banha nhuma bayiñ nhäma marwatnha ñarpany galadar'yundam nhumam bayiñ marñgiyin banha dharratharramim walu galkin. <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ñarru bilanyawuyama nhäma, bayiñuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayña mañutji-rakaraman nyäku waythundawum walu galitjinan. <sup>30</sup> Dhañum ñaya ñarru dhunñay yana nhumaliñgu rakaram! Dhawuru gay' ñurrukñuru, dhañu nhuma ñarra ñjinga'ñjingaryun, waripum warra nhuma barkthu gayñi wälña yana nyenay, ga nhänu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maññ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ñunha djiwarr' wañgala ga dhañu munatha' wañgala, dhawar'yun ñarru. ñarru yanma nyäku ñarru banha ñangawulnha dhawar'yu, banhayam ñarru gayña ñjingaryuna yana wikarrañumin, dhawar'yundanharran.”

*Ñangawulnha dhañu yolñu marñgi nhangu gumurr-ñirrundawum waluwu*

(Mathuyu 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, “Ñangawul dhañu ñunhuñ wañgany yolñu marñgi nyäkum waluwu ñirrundawu. ñunha God-Wañarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolñu warra ñangawul marñgimi. Ga ñayapi dhañu ñangawul yana marñgi. Nhanbayin yana dhañu Mori'miñun nyäku marñgim, ga ñinygun.\* <sup>33</sup> Gatjuy, djambatjiya warra gayñiya nyiniyam, ñinygu nhuma ñangawul dhañu marñgi bayikuyam bitjuwayiñ waluwu.

<sup>34</sup> Dhañu ñaya ñarru dhäwu nhumaliñgu rakaram mayali'mi: Wañganydhum waluyu ñirrima-wañayuyu yolñuyu gunñharruman nhangaway ñirrimany bala ñarranan bärrkulin ñirrimali. Ga garruwan

\* 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:12

\* 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:13 \* 13:26 Danyul 7:13; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 1:7 \* 13:32 Mathuyu 24:36

nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal n̄arru gayña djäma yul̄num, ga djäka nhanguru nhäwum malanyñuwu ñuwatjuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-djäkaminham warrany dhanal n̄arru gayña batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-d̄irrun nhan n̄arru.✧ 35 Ga ñangawul dhanal banha bitjuwayiñ marñgi nhaliyu waluyu nhan n̄arru banha gumurr-d̄irrun. Wilak nhan n̄arru walu gulñiyinyarayu waythun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamurru.

Yuw, waraparra, nhumam dhañu bilanyayan bitjuwayiñ banha djämamin yol̄nu warra, ga ñangawul nhuma dhañu marñgi nhätha ñaya n̄arru d̄irrun räli. Gatjuy', nhumam mañgarra girri'-ñuwatjiyan yul̄num. 36 Batjiwarr-nhäñan warra gayñiya nyiniyam, bitjuwayiñ banha yol̄nu dhurrwara-djäkami bayiñ gayña djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan n̄arru ñangawul nhuna mañ'thuman wawuñulim.

37 Dhañu ñaya n̄arru garruna nhumaliny, ga bukmaknha yol̄nyu warrany, 'Gatjuy djäkam warra ñuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.' "

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayiñ Djesuyum gunhan, banha nhan gayñan rakaran nhanguwaywuru guyurr'miñuwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yol̄nu warra gayñan garrunmin nhalpiyan dhanal n̄arru Djesuny ñayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

1-2 Yo, bala banha n̄urruñu-dalkarramim yol̄nu warra ga rom-marñgikunhamim warra yurru'm'thuwanan bala dhanal gayñan garrunminan nhalpiyan dhanal n̄arru Djesuny bitjuwayiñ ñayathan, n̄arru gayul, linygu dhanal gayñan marimin yana djälmiyin dhanal n̄arru wañayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wäy, gälkülam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu gayña dhañu murrukay bitjuwayiñ n̄arra. Dhanal bayiñ yol̄nun warra ñalmalingu mari-waythu, linygu dhanal nhangu dhañu Djesuwum djälnya bitjuwayiñ marimin."

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linygu banha burrparnha yana walum bala banhayen n̄arru rom gämurru'yirryun banha Rây-djul̄kthumandamin Walu ga waripu rom yäku Dambanharra N̄atha. Ga bayiñuyam waluyu dhanal bayiñ guyañiyarra dhanalinguway ñalapal̄miny, gurruñuminy warrany, banha dhanal ñaykan guñnharruman ñirrimany yäkuny Yetjipnha.✧

*Batamiyu rarruwan wuñili-ñuwakurru Djesuwul*

*(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)*

3 Ga nhanmam gayñan banha Djesum nyenan ñunhalan ñirrimañña yäkuña Bithanin, ñatha gayñan guwaman Djäymangura ñirrimañña. Ga ñätjilim nhan gayñan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu gayñan buñakin. N̄arru nhan banha linygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala batamin banhambalaya gulñiyen gon muñuñgarri'min, n̄arru ñutjurru banha yul̄num. Ga gutjparruwanam nhan gayñan wuñili-ñuwakurru, ga warrpurum banha ñuwakurrun

✧ 13:34 Luk 12:36-38 ✧ 14:1-2 Dhawatthun Yetjipñuru 12:1-27

dhika marimin, ñarru rrupiya murrukaymin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr yana munungarriny', bala rarruwanan wunġili-ñuwakurru Djesuwulin mulkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, "Nhäwu nhunu dhañu wunġili-ñuwakurru djalkthuwan? <sup>5</sup> Nhunu warri dhañu djalimnha rrupiyawun murrukaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykminhan yolñuny warrayu."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, "Guñharruma warra nhanany. Nangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhañum nhan ñuwakurru bitjuwayiñ djäma nyäkun. <sup>7</sup> Njunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru gayñi nyenay nhumalingul djinal bitju linygu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ñarray banha guñga'yum. Narru ñayam ñarru dhañu nhumalingul yakan wikarra nyena, gutin nyäkum walu.\* <sup>8</sup> Dhañu ñaya barkthu wañayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitjkuñun. Ga djinañum banha bañamiyu rarruwan nyäkul dhañu wunġili-ñuwakurru, banhayam nhan bitjan ñätjilmiñanan nyäku rumbalaha. Ga ñuwakurru nhan dhañu marimin yulñum bitjanyam djäma. <sup>9</sup> Näka warra nhänany. Dhañum ñaya ñarru nhumalingu gulitj yana rakaram. Banha barkthu ñarray yolñum warra dhañum dhäwu rakaranhami be wala dämbu-liw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy bañamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku djäma bitjuwayiñ ñuwakurru gäthura. Ga gulkun ñarru banha nhangu yolñum warra bitjuwayiñ marñiyi."

*Djudatjthu gayñan batjiwarr-ñamañamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum*

*(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhanmam banha wañganyama yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malañuru banha 12-kurum guyurr'miñuwuru ñarranan. Yo, ñarranam nhan banha guwatjmanam banhayanan banha ñurruñu-dalkarraminhan warrayu, mä nhänha ñarru dhanaliny guñga'yunma goñ-guñanma Djesunham dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway ñayañu. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayiñyua ñalapalmiyu bitjuwayiñ ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuñanan nhanany bitjanan, "Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilingul goñ-guñan, ñanapum ñarru nhuna wunġili'yuna bayikuwuyma." Bala nhan Djudatjma ñarranan, bala gayñan batjiwarrwun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalingul guñan.

*Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru ñatham banha Rây-djulckthumandamim guwamanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)*

\* **14:3** Banhayam wunġili-ñuwakurru rrupiya murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ gayña yolñu djäma-ñuwakurruyiu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ gayña gunhana, dämbuli-ñalthumana ñarra, djäma ñarru gayña wañgany dhungarra-ñupan. Yo, bilanyan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña yänmurrum gayña djingaryun banhayam balanydja 300-ma ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wunġili-ñuwakurru 'nards' banha bayiñ gayña yolñuyu warrayu warratthun yuñgurrñuru darpañuru. Ga munungarrim dhanal bayiñ gayñarra djarrkthuwarra ñutjurrñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña banha yäkum 'alabastros'.

\* **14:7** Dämbu-wil'yundami Rom 15:11

<sup>12</sup> Ga bitjarra linygu dhungarra ñuparra ñunhun ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul Romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra ñunhuku romgu yäkuwu Dambanharrawu Ñathawu, ga liyuwarra dhanal bayiñ bim-biny romgu yäkuwu Rây-djul̄kthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu linygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Ñalaña wañgalañam ñanapu ñarru ñatham banha Rây-djul̄kthumandamim ñätjilmingan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'miñunhan wulanyha bitjanan, “Gatjuy mañgarran wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ñarru waythunma bala nhuma ñarru nhämam ñirramunhan nhan ñarru gayña garañayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan ñarru bunbul, nhuma ñarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga ñunhalam djinawam' nhuma ñarru garrun bungawany bayikuya bunbuwu, ga bitjan nhuma ñarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ñunha Marñgikunhami ñäñ'thuwan ñalaña ñalinyu ñarru Rây-djul̄kthumandamim ñatha ñamañamayun, mä ñarru ñanapu guwaman bitjuwayiñ, nhanbay ga ñanapu nhanguru guyurr'miñuyu warrayu.’ <sup>15</sup> Bala nhan ñarru bayiñuya bungawayum mañutji-wuñana ñunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhäyan gayñan, bäkiwun ñalmalingu, ga ñunhalayan nhuma ñarru banha ñatham ñalmalingu ñamañamayun.”

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ñarranan. Ga banha dhupal Djurutjalamma waythuwan, ga mañ'thumanam, dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan gayñan Djesuyu dhupalingul rakaran. Ga ñunhalayan dhupal banha Rây-djul̄kthumandamim ñatha ñamañamayuan. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal bala ñirruwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ñarran walum guniyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu banha 12-ma ñarranan balayan wañgalal.

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarran ñatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, “Gulitj yana ñaya ñarru dhañum nhumalingu rakaram. Dhañu gay' djalanaña malaña ñatha ñalma ñarra dhañu guwaman rrambañi, wañganyma yolñu ñarru nyäku mulkuruyin,” bitjan.\*

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu galñam-barrakinydjinan bayiñuyam yändhum nhanguru, bala dhanal ñarran dhä-wirra'yuwanan nhanany bitjanan, “Wäy... yolthu way... ñaya ñatja Marrkapmi?” bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Wañganydhum gayña dhawuru malañuru ñathan lupthuman banikin'lin, ñalinyun rrambañin, banhayan yolñu ñarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyañiya warra, ñayam dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru wañayin bitjan yana linygu bitjuwayiñ ñunha gayña God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirri-wuy djingaryun. Ga murrakaynha marimin ñarru bayikuyam gumurryu-gutjparrundamiwum yolñuwu mari mañ'thun. Ga ñuwakurum nhangu nhan warri ñangawul wañgala-wuyañyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga bađak dhanal ñarran banha guwaman ñatham, bala nhan Djesuyum dämban warratthuwan bala dämbu-wuñanan God-Wañarrnhan

\* 14:18 Manikay Mala 41:10

bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guṇanan ṅarran dhanaliny. Ga gar-ruwan nhan bitjan, “Dhaṅum dämba nyäkun rumbal. Ma' warratthuwa bala guwaman.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya linygu nhan warratthuwan wiyika' banikin'mi, ga dämbuwun nhan God-Waṅarrnha, bala nhan guṇanan banha wiyikam' ṅunha guyurr'miṅuwulin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaṅum borum wiyika' nyäkun maṅgu', banha ṅarru barkthu djalkthunmi gulkuwun yolṅuwum wälṅakunharawu. Ga ṅätjil nhan banha God-Waṅarryu djäma gumurrkunhaminyara rom wälṅakunharawu gulkuwu yolṅuwu. Djinaṅun banha nyäkurun maṅgu'yu ṅarru romnham ṅarranharamiṅgan, maṅ'thuna ṅarru guliṅtjin. Ma' warratthuwa bala wurkthuwan.\*

<sup>25</sup> Ga dhaṅun gam', ṅangawulnha ṅaya ṅarru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ṅalinyu rrambaṅin bitjuwayiṅ nyenay ṅunhalan djiwarr'ṅan God-Waṅarrwuran romṅa.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwulin. Bala dhanal ṅaykanan balan bukulin yäkuli Woliplin.

*Djesuyu ṅätjil'yuwan rakaran banha Betam ṅarru dhä-bayaṅu'yuna  
(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal ṅarran ṅaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ṅätjil'yuwanan bitjanan, “Yalṅuwam banha munhakum nhuma ṅarru dhaṅuyma warra gätthuna nyäkuru, guṅnharrumana nhänany. Yo, ṅätjil mu yana banha waṅganydhu yolṅuyu dhäwum bitjuwayiṅ wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', 'God-Waṅarryum ṅarru guwatharaman waṅayumana banha wäyindjägaminham,

bala nhangu ṅarru bimbim mala latjuwarr'yuna.\*

<sup>28</sup> ṅayam ṅarru waṅayin. ṅarru ṅaya barkthu dhaṅu biyapulya wälṅayi bala ṅaya barkthu ṅurruṅu-djulṅkthun nhumaliṅgu, ga ṅunhalan ṅaya barkthu nhumaliṅgu gälṅulaṅum Galaliṅan makaṅa. Yo, ṅunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäṅum.\*

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam garruwan bitjanan, “ṅayam ṅarru nhuna ṅangawul guṅnharruman, marrkapmi, bayatj ṅarru banha dhaṅum warra latjuwarr'yu, ṅarru ṅayam yaka.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “ṅäka nhänany ṅuwatjuma Beta. Djinaṅum bala munhaku, yalalam, nhunu ṅarru nyäku dhä-bayaṅu'yuna ṅarru dämbu-lurkun'min, ga ṅärrun nhan ṅarru banha wäyirma gurrwawum ṅätji burrparamim.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-dhuwalyuwan garruwan bitjanan, “ṅangawul dhaṅu ṅayam ṅarru nhunṅu dhä-bayaṅu'yun, bayatj banha ṅaya ṅarru waṅayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miṅu warra ga bitjanya linygu garruwan dharananda yana yän.

*Djesum gayṅan dämbumiṅgan ṅunhalan Githdjamanin  
(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu waythuwanam banhalayam ṅirrimaṅa yäkuṅa Githtjanim, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra däpthuwa, ṅaya ṅarru bukumiṅgan God-Waṅarrwul,” bitjan.

\* 14:24 Dhawatthun Yetjipṅuru 24:8; Djarimaya 31:31-34    \* 14:27 Djakaraya 13:7    \* 14:28 Mathuyu 28:16

<sup>33-34</sup> Bala nhan gaḍaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ṅaykan. Ga banha dhanal ṅarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanalingul, “Waraparra, ṅayanum nyäku dhanu mariminan yana ṅonunḍjin bitjuwayiṅ ṅaya ṅarru dhanu waṅayin. Djinal warra ḍäpthuwa, ṅarru ḍjäka gayṅiya yulḅum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ṅarran nhan mä bayiṅ gaṅga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala ḍämbumiṅgan, “Mori nyäku marrkapmi, ṅangawulnha dhanu nhuṅgum gumurr-wanyu ṅunhuṅ nhäwum mala ḍjämwu. Mori', ḍuktukma ṅaya dhanu nhunu ṅarru yarrkthumana dhanu marim nyäku. ṅarru ṅayapim ṅarru gayṅa dhanu nhuṅguwaynha yana ḍjälwum malthun, ṅangawulnha nyäkuwayma ṅaya,” bitjanan nhan gayṅan bukumiṅganam.

<sup>37</sup> Ga ḍirruwan nhan balaya guyurr'miṅuwul warrawul nhanguwaywul ga malṅ'thumanam nhan dhanaliny gayṅiyinyaralin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin garruwan bitjanan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum gayṅa dhanu, gayṅiya yana? ṅangawul nhuma ṅarru dhanu mä ṅunhuṅ guṅim yana bira'yun? <sup>38</sup> ḍjäka warra nhumalinguway, ga ḍämbumiṅgan warra God-Waṅarrwulin mä nhumaliny ṅarru banha ṅunhuṅ nhäyüm birrka'yun, nhumam ṅarru gayṅa dhäyam wanyun yana. Linygu ṅayanum nhuṅgu gayṅa dhuwan ḍjälmiyi nhunu ṅarru gayṅa dhäya wanyu yana, ṅarru rumbalma nhuṅgu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalṅgiyinan,” bitjan.\*

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ṅarran ḍämbumiṅgandawu, ga bitjanya linygu nhan ḍämbumiṅgan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga ṅakaman nhan, ga ḍirruwan bewalim bukumiṅgandaṅurum ga malṅ'thumanam dhanaliny yakurrli yana, murrakayyun dhanaliny yakurryu bitjuwayiṅ bulukthuwan. Ga banha dhanal ḍirruwanam bala goṅayinan, ga ṅangawulnha dhanal nhangu ṅunhuṅ ḍämbu-ḍirrunmaranam.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan ḍämbu lurrkun'min gumurr-ḍirruwan bukumiṅgandawu. Ga banha nhan ḍirruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, “Linygun yakurrṅurum warra guluwan! Walum dhanu galitjinan, nhan ṅarru bayiṅuyam yolṅuyu goṅ-guṅana banha Gulitṅunham Wal'ṅu Yolṅuny barrakinymiwulin yolṅuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! ḍirruwan warra ṅalma ṅarran. Nhäṅan warra, dhanun nhan banhayam yolṅu banha nhan guṅga'yuwan dhanaliny ṅayathandawu nyäku.”

### *Djesunham dhanal ṅayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ṅurruṅu-ḍalkarramiyu malaṅyuyu ga rom-marṅgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ṅurru-warrundayṅuyu warrayu yänguwan waripuny yolṅuny warrany Djudatjkum ṅapawu malthundawu. Ga nhanmam gayṅan banha Djesum baḍak bitjuwayiṅ garruwan, bala nhanmam Djudatjma waythuwanan ṅapa-malamin. Ga ṅaykanam dhanal gayṅan banha malkarr, goṅ gaṅami, ga goṅ birku'mi mala, ṅayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudatjthum dhanalingu rakaran bitjan, “Banha yolnha ṅaya ṅarru burumun' wälkum banhayahan yolṅuny nhuma ṅarru ṅayathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djudatjma ṅarranan Djesuwulin bala garruwanan bitjanan, “Marṅgikunhami,” bitjanan, bala

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. \* 14:38 1 Gorinli 10:13

wälkuwanan nhanany, mä bayınyam maıtıji-wuıanan dhanalıngu banha yolnha dhanal ıarru bitjuwayıı ıayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolıu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala ıayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha waıganydhum Djesuwuru lıdu'mınyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuwan, liya-ıarıramiwun yolıuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayıkuya yolıuwum warrawu bitjanan, "Nhäwu nhuma rälim ıaykan malkarrma? Nıngawul ıaya dhanu madakarritj yolıu. <sup>49</sup> Nıyam gayıan bitjan lınygu walı-ıupan marıgıkuwan yolıunham warrany ıunhalam God-Waıarrwuram Dharrpalıam Bunbuıa, ga ıangawultji nhumam nhänany bilanyamiyuyam ıayatharra... ıarru dhanun nhumalıngu walum. Yo, bitjan mu nhan gayıa ıunha wukırrıwuyma dhäya ıatjılııuwuyma God-Waıarrwuram Djorra'ıa," bitjanan nhan Djesu garruwanam.✧

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lıdu'mınyu warra bıyanıyan bala dhanal gätthuwanan, guınharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayıan gurrulyu dırramuyu ıapa-munguyuwun Djesuny, ga ıakırrıymanminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya lınygu dhanal banha nhananham ıayathan. <sup>52</sup> Nırru dhanal nhanany badatjuwanan ga ıayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayım gayıan gätthuwan waıgalalıım djolarran', girri'nharran lınygu nhan banha bıyanıyan marıminan.

*Djesunham dhanal gutjırruwan Djuwwul ıalapałmiwul ıarra'lı  
(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham gutjırruwanan balan liya-ıarra'miwulın ıırrımalım. Ga balayan ıarran banha ıalapałmım lııı'thuwan bukmak yana, ıurruıu-dalkarrami warra ga Rom-marıgıkunhami warra ga Djuwwu ıurru-warrundayıu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny gutjırruwanam, ga nhanmam gayıan Betam malthuwan bala, balaya liya-ıarra'miwul ıırrımalı, ıarru djulu'djululyuwun ıarran bala. Ga gulıyan dhanal rrambanı yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan bılıtjumangulın warrawul banha ıarran dıpthuwan ratjuwan ıorrtjıa.

<sup>55</sup> Ga ıunhalam banha djinawam' bunbuıam dhanalım banha ıurruıu-dalkarramiyum warrayu gayıan dhäwun' malı'thuman Djesuwuruyıha, mä dhanal ıarru dhä-gır'yuna nhanany barrakinybuynha warkthunda. Nırru ıangawul dhanal banha malı'thunmaran ıunhuı nhäm barrakinyıa nhangura. <sup>56</sup> Yo, gulıkuny dhanal yolıuny warrany warratthuwan maıtıji-marıgıminy mä dhanal ıarru djänguman dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalınguı gayıan bärkuwalyınan.

<sup>57</sup> Yo, warıpu yolıu warra bitjuwayıı maıtıji-marıgımi ıaka-ıakaman bala gayıan djänguwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, "Dhanum ıanapu yolıuny ıäma nhan bitjan garrun, 'Dhanum ıaya ıarru ganıtjımana God-Waıarrwum Dharrpalıa Bunbu yolıuwuıum goıbuy dhul'yunda. Ga lırrkun'thum waluyu warıpun bunbu ıarru ıarray ıalthu, ga banhayam ıangawulıha yolıuwuı goıbuy.' "✧ <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal gayıan banha rakaranam ıangawulıha bitjuwayıı dhundayıa.



<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ñarra'mim yolñu ñakamanan gumurrñan yolñuwuran warrawul bala garruwan Djesuwum bitjanan, “Dhañu gayña yolñuyum warrayu rakaram be warri nhunu barrakiny djäma. Näma mu nhunu gayña dhanaliny? Nhäwu nhunu gayña dhañu mukthunma yana nyena?”

<sup>61</sup> Narru nhanmam Djesum ñangawulnha dämbu-ganitjuman. Mukthuwanan nhan gayñan nyenan. Bala nhan banha liya-ñarra'mim garruwan bitjanan, “Ma', rakanan ñanapilingu. Nhunu dhañu banha Mañutji-yunupayumandam yolñu ñatja... God-Wañarrwum gäthu'miñu?”

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Yo, ñaya mu dhañu. Ga yalalam nhuma ñarru nhänanham Gulitñunham Wal'ñu Yolñuny nhäman, ñaya ñarru gayña nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ñunan God-Wañarrwuran gali'ñam ñunhalan djiwarr'ñan. Ga ñirru ñaya barkthu räli djiwarr'ñurum wañupini'yu. Bilanyawuyña nhuma ñarru nhänany nhäñum.”<sup>✠</sup>

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ñarra'mim yolñu mariminan maðakarritjin, bala ñarran girrin' nhanguway barru'warrunmaran, ga garruwan nhan yatjuwanan bitjanan, “Linygun ñalma dhañu ñäkulan nhanany yänma bukmakthun garrundam, banha nhan dhäwaripunuyinan garruwan nhangun God-Wañarrwun. Nangawul ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwuñum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam gayña gyañi way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan yana bitjanan, “Yo, guwatharanharanun nhanany murrkay'kuñan.”<sup>✠</sup>

<sup>65</sup> Bala ñarran banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany mañutji manydjar-rka'yu bala gayñan bartjunmaranan, ga garruwan dhanal bitjan, “Ma' rakanan wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha bilitjumanthum warrayu Djesunham djakawarruwanan, bala gayñan guwatharanan nhanany.

*Beta dämbu lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu  
(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18, 25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyuyam nhanmam gayñan banha Betam baðak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul buñbuña djämamiyu baðamiyu nhäñal Betany banhambalaya, bala bitjanan, “Nhunum dhañu Djesuwu lundu'miñu ñatja?... bayikuya yolñuwu ñirrima Näjtiritjipuywu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. Nangawul dhañu ñaya marñgi nhäwuy nhunu gayña dhañu garrun.” Bala yana nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhunðaynha yana banha gurrwawum ñätjinan.]<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiñuya djämamiyu baðamiyu Betany nhäñal, ga garruwan nhan yolñuwul warrawul banha ñarran dhäya'-dhayan bitjan, “Dhañum yolñu Djesuwu yana lundu'miñu.”

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, “Nangawul! ... yaka ñayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripunuyum yolñuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhañum, dhañum nhunu ñirrima Galaliwuy.”

<sup>✠</sup> 14:62 Danyul 7:13 <sup>✠</sup> 14:63-64 Rom Mala Dalkarramiwu 24:16 <sup>‡</sup> 14:68 Njunha Gurikmurrum yänmurrulurrkun'ña djorra'ña gayña ñangawul dhäwu bitjuwayiñ djingaryun birakitmi.

<sup>71</sup> Bala nhammam banha Betam marimanan galŋa-barrakinydjinn bala nham garruwanam bitjanan, “Nangawul, yaka ŋayam dhanu marŋgi. God-Wanŋarr dhanu nyäkum marŋgi, ga banha ŋaya gayŋa djängumam, nhammam ŋarru nhamany God-Wanŋarryum dhä-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhuŋdaynha yana banha gurrwawum ŋätjinan, banhayam dämbu-burrparyinan. Bala nham Betayum gyaŋinan banha nhalpiyan nhangu Djesu garruwan bitjan, “Närrun nham ŋarru banha gurrwawum ŋätji dämbu-burrparyim, nhunum ŋätjil nyäku ŋarru mä-wambum dämbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nham Betam ŋätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal gutjarruwanan Rawumbuywulin ŋalapalwul Bäylitkulin ŋarra'li*

*(Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)*

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ŋalapalmim luŋ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharan-harawum rakunygundharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhamany Djesunham ŋarambiyam bala gutjarruwanan bayinuya ŋalapalmiyum balan nhangulin Bäylitkulin banha nham Rawumbuywu gapmangu buŋgawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nham ŋarru nhamany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nham Bäylitthum dhä-wirrkayuwanan nhamany, “Nhunu dhanu buŋgawa Djuwwum yolŋuwu bäpurruwu?”

Ga nhammam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yänma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu rakaranam gayŋan Bäylitkulim bitjanan, “Djinaŋum yolŋuyu gayŋan warkthuwan gulkun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nham Bäylitma bitjanan nhangu garruwan, “Näma mu nhunu gayŋa? Nunham dhanal ŋarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Nangawulnha nhunu ŋarru dhanu ŋunhuŋ garrunma?”

<sup>5</sup> ŋarru nhammam Djesum ŋangawulnha garruwan, bala gayŋan banha Bäylitma mä-manŋmanŋdhuwanan nhangu.

*Bäylitthu dhayungan Djesuny wanayinyarawun*

*(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhuŋgarra-ŋuparra dhanal bayin gayŋa Djuw bäpurru yolŋu warra dämbu-manapanmi wanŋanygu rom yäkuwu Rädjulkthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nham bayin Rawu-manbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra wanŋanyha yolŋuny dhar-ruŋgunuru, yolku dhanal bayin Djuwyu bäpurruyu ŋän'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayŋan yolŋu yäku Barabatjnha gulŋiyan ga mala nhangu linygu dhanal gayŋan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malaŋuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan wanŋayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolŋu warra ŋarranan bala ŋän'thuwanam Bäylitnham wanŋanygun daphthumandawuywum yolŋuwu dhawatthumandawu, bitjuwayin nham bayin gayŋarra ŋätjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nham Bäylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha ŋaya ŋarru dhawatthumanma? Nhämi dhanu banha Djuw-malawum yindinham buŋgawany?”. <sup>10</sup> ŋarru nham banha Bäylitma ŋätjil yana

marŋgiyin banha dhanal ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu gutjpar-ruwanam nhanany Djesunham balayam nhangulim, linygu dhanal gayŋan banha marimin yana maŋutji-diy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Ŋarru dhanalim banha ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu gayŋan dhar'thar-wuŋanan yolŋunham warray dhanal ŋarru Bäylitnham ŋäŋ'thun Barabatjkun yana dhawatthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrka'yuwan banha yolŋunham warray, "Nhalpiyana ŋaya ŋarru dhanum gay' yolŋuny, banha nhuma bayin gayŋa rakaram be nhan yindi-buŋgawa Djuwwu yolŋuwu warrawu?"

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan yatjuwanan bitjanan, "Guwatharaŋan nhanany waŋayumun yana! Dhul'yuwan nhanany mälakthumandawuylin darpali!"

<sup>14</sup> Ga nhanmam Bäylitma garruwan, "Nhä yulŋum? Nhä nhan nhu-maliŋgu barrakinyma warkthuwan?"

Ŋarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminan garruwan, "Guwatharaŋun nhanany waŋayumun yana, dhul'yuwan bitjan darpalin!"

<sup>15</sup> Bala nhanmam Bäylitma yoranan dhanaliŋgu, djäl-ŋuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham dhawatthumanan. Ga garruwan nhan Rawumbuywulim mariŋuwul warrawul bartjuman-dawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjuman-danurum goŋ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan garruwan mariŋuwulim, "Gatjuy warratthuwan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthundamilin darpali bala guŋnharruman banhambalayan, baya nhan ŋarru waŋayi."

*Mariŋuyu warrayu gayŋan warku'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwaraŋuru bewaliyam bala banha mariŋuyum warrayu ŋarran maŋutji-warruwanan Djesunham dhawatthumanan balan waripulin goduli.† Ga guykuyyuwan dhanal waripuwu mariŋuwu warrawu malamiwun yana, gulkun banha marimin yulŋum, balayan gayŋan dhawatthuwan. <sup>17</sup> Ga ŋalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun buŋgawawu girri'. Ga maŋ'thuman dhanal dirriŋirri bala dhotkuwanan, djoŋgu'kuwanan djäma, bala yana nin'thuman nhangul mulkurrlin.

<sup>18</sup> Bala dhanal gayŋan nhanany warku'yuwanan bitjanan, "Dhanun nhan yindim buŋgawa, Djuwwu malawum!" bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gayŋan mulkurrnha nhanany guwatharan darpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayŋan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhangul buku-ŋal'thuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundanurum dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul miny'tjimim girri' bala nhinathuŋan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariŋuyum warrayu gutjparruwanan dhawatthumanan, dhulyundawun mälakthumandalin darpali.

\* **15:15** Rawumbuyu mariŋuyu warrayu gayŋan bäki galŋa wäyinnha, bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayin balaya raki'lim garrwi'-garrwiyuwarra ŋarakan mala djinbulkmin wo lätuŋnha mala. Ga banha dhanal bayin gayŋarra yolŋunham bitjuwayin bartjumarra, banham bayin yolŋuwum galŋam rumbalŋam lap'laphumarran ga yaw'yawyuwarran. † **15:16** Ga banhayam gayŋan goŋu ŋirrima djingaryuwan bayikuyan banha mariŋuwun warrawu, ŋunhalya banha nhangul Rawumanbuywura gapmangura waŋgalaŋa. Ga Latin-murruŋ nhan banha yäku ga 'praetorium'.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandawuylin darpali*  
(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal njaran gumurr-yawatthuwanam bewalim Djurut-jalamnurum bala dhanal gandarrnam maln'thuman yolnunhan yakuny Djäymannhan njarima Djäriniwuynhan. Ga mori'minun nhan banha dhupalingu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wunanan nhanany bayikuyan Djesuwurun darpawun gutjparrundawu.\* <sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam njarimana yakuna Gulgatham, mayali', 'Mulcurr Njarka Njarima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayin gunan wiyikan' borumnha manutji-manapanda mirritjin' yaku merr, ma njaru bayinuyam nayamunon'kuman nhanany rumbalnga. Njaru nhanbayim banha Djesuyum nangawulnga wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandalin darpali. Bala nakanharaminganan banha darpam, bala nhinathunganan. Ga walum banha godarr'mi yana, rayyu-waluyu. Bala gaynan banha marinum warra wakalninan dopulun' girri'wun nhanguru warratthundawu.\* <sup>26</sup> Bala dhanal dhäruknga wukirri banha nhawuy dhanal nhanany bitjuwayin dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan banhayam dämbulin darpali, banha Djesu gaynan goyuan. Ga bitjan gaynan banha barranga'yuwanam,

“Dhanun Yindim Bungawa Djuwwum malawu yolnuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjanya linygu dhanal banha manangannham dirramuny wulanynha nalthumanya, wanganyham dhanal dhul'yuwan dhunupa'nul galili nhangul Djesuwul, ga wanganyma ga win'kununan gali'na. <sup>28</sup> [Dhanum yan bilinuwuynha wukirriwuynha God-Wanarrwuran Dhuyunan Djorra'na bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakan, yana warri nhanmam barrakinynha, romnharran yolnu.”]‡ \*

<sup>29</sup> Ga banha gaynan yolnu warra naykan djulkthuman nhanany, ga dawadawa'yuwan dhanal gaynan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Way, be mu nhunum njaru dhanu ganitjmun nunham banha God-Wanarrwum Dharrpalma Bunbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhul'yu lurkun'thum waluyu?\*” <sup>30</sup> Gu, wilak birka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya darpanurum, ma nanapu njaru nhama bala ma-wulitjin nhungu, banha nhunu God-Wanarrwum be gathu'minu?”

<sup>31</sup> Ga bitjanya linygu dhanalim gaynan banha njarunju-dalkarramiyum ga rom-marngikunhamiyum yolnyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gaynan garruwan gam', “Way, dhanu nhan gaynan nunha waripuny yolnyu warrany waljakuwan... ga nangawulnga nhan njaru dhanu nhanapinyaynham waljakunharami?” <sup>32</sup> Dhanu nhan gaynan ‘Manutji-yunupayumanda’ rakanhamin, be God-Wanarrwun yangunhara natjilinuwyu. Ga waripuyum yolnyu warrayu gaynan rakan be warri nhan dhanu Yindi Bungawa Djuwwu malawu. Ga banha gultjma, nhan njaru yapthuna darpanurum ma nalma njaru nhama bala ma-wulitjin.”

\* 15:21 Rawumli 16:13    \* 15:24-25 Manikay Mala 22:19    ‡ 15:28 Natjilinuwyu banha Gurikmurru yanmurru dhanal nangawul dhanum dhawuny bitjuwayin wukirri djinalanam namba 28-nam.    \* 15:28 Yitjaya 53:12    \* 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

Ga burrrpar dirramu wulay gayŋan banhalaya bitjuwayiŋ goyuwan rrambaŋi dhanal Djesu. Ga bitjanya linygu dhupal gayŋan nhanany bitjuwayiŋ warku'yuwan.

*Garrayma Djesum waŋayinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha dāmbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warrpam'thuwanan banhayam ŋarakany waŋgalany, bitjuwayiŋ munhakun. Ga goyuwan gayŋan banha munham yanatj linygu-u-u ga rāy-wiluwan. <sup>34</sup> Bala nhan ŋunhalam Djesum yatjuwanan yānmurrun nhangurumurru Aram-murrun bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali, “God-Waŋarr nyāku, God-Waŋarr nyāku, nhāwu nhunu nyāku rāy-nhinathuŋganminam?”)✧

<sup>35</sup> Ga banhalaya gayŋan yolŋu warra djinga'djingaryuwan, ga ŋākul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, “Way ŋāka warra! Nunham nhan gayŋa Yilaydjawun guykuyyun.” <sup>36</sup> Bala nhan waŋganyama yolŋu gātthuwanan bala yaŋgi gadharra warratthuwan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Ga mam'thuman nhan darpaŋi bala ŋarran garrwarkuwanan Djesuwulin, mā nhan ŋarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha ŋatjil ŋalma gālkulam ŋay, nhan bayan bayiŋ Yilaydja yarrupthu guŋga'yundawu nhangu.”✧

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala yana waŋayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ŋunhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waŋarrworam Dharrpalŋam Bunbuŋa banha gayŋan galmuwan ŋunha dharrpalnhan goduny yolŋuwurun, banhayam bitjuwayiŋ yarrar'yuwanan, bewali linygu dāmbuŋuru ga dupthuwan ŋunha ŋoyli, bala yana bārrkuwalyinan.✧

<sup>39</sup> Ga ŋunhalaya Gulgathaŋa gayŋan yolŋu dhāyan, ŋurru-warrundayŋu mariŋuwu warrawu, ga nhāŋal nhan gayŋan nhanany Djesuny bewali ŋoyŋuru darpaŋuru banha nhan milma bitjuwayiŋ waŋayinan. Bala nhan garruwanan, “Nhan way! Guliŋ yana dhaŋum yolŋu God-Waŋarrwu Gäthu'miŋu, ŋatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayŋan baŋami warra dhāya-dhayan, ŋarru mā bārrku. Ga banhayam baŋami warra bayiŋ gayŋarra Djesuwu malthuwarra, ga guŋga'yuwarra nhanany ŋunhal Galali. Ga dhaŋuy warra banha yulŋum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ŋāŋdi'miŋu dhupaliŋgu gurmulwu wulayku Djayimgu ga Djawutjipku, § ga gulku banha waripu bitjuwayiŋ baŋami warra banha dhanal ŋapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalamli.✧

*Djawutjipthu mārrkitjkuwan Djesunham rumbal mathirralin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga waŋayinan nhan banha Djesum waluyum Biraydin rāy-wilundayun. Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyaŋinan nhan ŋarru Djesunham rumbal yapthumana bewali mālakthumandaŋurum darpaŋuru. Ga yolŋum nhan banha ŋirrima Yaramithiyawuy, ga ŋurrukŋurum nhan Djuwwuru ŋalapalmiwuru ŋarra'ŋuru. Ga ŋuwakurru nhan banha yolŋum.

✧ **15:34** Manikay Mala 22:2 ✧ **15:36** Manikay Mala 69:22 ✧ **15:38** Dhawaŋthun Yetjipŋuru 26:31-33 § **15:40-41** Waripuŋa djorra'ŋa Gurikmurru yānmurru gayŋa bitjan djingaryun 'Djawutjitjku ŋāŋdi'miŋu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ŋāŋdi'miŋu'. ✧ **15:40-41** Luk 8:2-3

Ga batjiwarr-nhäḡal nhan gayḡan banha God-Waḡarrwuru romḡu-ḡarranharamiḡandawun. Ga ḡärrun banha ḡarru waripum bitjuwayiḡ walu dḡadaw'yun banhayam Djuwwun bāpurruwu Nyenanharamin Walu, nhanmam Dḡawtḡipma ḡakaman, bala yana ḡarranan ḡayaḡumulka'yinan Bāylitkulin bala garruwanan, “Nhalpiyan ḡaya ḡarru Djesunham rumbal warratḡhuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bāylitthum ganyim'thuwanan ḡäkul, bala bitjanan garruwan, “Nhä, linygun nhan waḡayinan?”

Bala nhan yän-wuḡanminan bayikuya mariḡuwurun buḡgawawu guwatḡmandawu nhangu, ga dhä-wirrkayuwān nhan bitjan, “Nhän, guliḡnha nhan waḡayinan?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha mariḡuwurum buḡgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, guliḡnha yana!” Bala nhan Bāylitthum dhayunḡanan Djesuwum rumbal Dḡawutḡipkulin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Dḡawutḡipthum wuḡili'yuwān manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan dirruwan Gulḡathali Djesuwun rumbalwun warratḡhundawu beḡurun darpaḡurun. Ga bayiḡuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garriḡyanam, bala dhanal ḡunhanan nhanany mathirralin, banhambalayan banha dhanal ḡätḡilmiḡan ḡangi'yuwān banhaya ḡutḡurruny. Bala dhanal gal'kalumanan murrukaynha marimin ḡutḡurrum, dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Dḡawutḡipkum ḡändi'miḡu maḡutḡi-marḡgin wulay ḡalambal dhanal Djesuny bitjuwayiḡ maḡrkitḡkuwan.

## 16

### *Djesum biyapul wälḡayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayiḡ dhawar'yuwānam banham ḡunhuḡun yuḡunḡurr-munhamiyun. Ga bewaliyam bala dhanalim Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Dḡayimḡum ḡändi'miḡu ḡarranan buḡgan-bāwḡun wuḡili'yundawu mä dhanal ḡarru ḡuwatḡuman yana ḡoḡ-ḡuwatḡi nhangu rumbalma. <sup>2</sup> Ga Dḡandin ḡarran dḡadaw'yuwān, bala banha muḡam ḡaykanan balayan mathirralin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ḡarran ḡaykanam bala batjiwarr-ḡupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolḡu ḡalmaliḡu ḡarru ḡunha ḡutḡurrum ḡitḡhuman dhurrwaraḡurum? Murrukaynha ḡunha marimin yulḡum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ḡunhalayam bala nhāḡalan banha ḡutḡurrum, gali'ḡan gayḡan dḡingaryuwān. <sup>5</sup> Ga ḡulḡiyan dhanal banhambalaya mathirrali bala nhāḡalam ḡurmulnhan dirramuny girri' lanyinminhan dhika, nyenan gayḡan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan dhanaliḡu garruwan, “ḡangawul warra biyāḡiḡiya. Dḡaḡum nhuma gayḡa Djesuwu rumbalwum rangam ḡirrima-Nätḡiritḡpuywu banha dhanal nhanany guwatharan rakunḡuwān. Linygun nhanany banha God-Waḡarryum wälḡakuwanan rakunḡurum, ḡangawulnha nhan dḡaḡum. Nhāḡan warra, dḡaḡun dharapulma banha dhanal maḡrkitḡkum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' dirrun nhuma ḡarru balaya ga rakaraḡ nḡanguru ḡuyurr'miḡuwum warrawu mä dhanal ḡarru dirruna Galalilin maḡali. Ga bitḡa rakaraḡ banha nhanmam ḡarru ḡätḡilin ḡarra, ga banha dhanal ḡarru waythum, ḡunhalayan dhanal ḡarru nhanany maḡḡ'ḡhumum. Ga rakaraḡ yana Betawulim. Yo,

linygu mu nhan Djesuyum banha nätjil dhanalingul bitjanyam rakaran," bitjan nhan gurmulma garruwan.✱

<sup>8</sup> Ga nhäjal dhanal banha mungayum dharapulma bala yana yän-mukthuwanan bala walmanan mathirranurum, bala yana gätthuwanan. Ga nangawulnha dhanal banha nunhuñ yolkum dhawum bitjuwayin rakaran linygu dhanal banha marimanan biyaninam.

*Garrayma Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin \**  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi godarr, djadaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakuliyen banha batamiwul nhan Djesuyum walmanharamingan djabinma barrakiny mala birrim-birr nätjilim. <sup>10</sup> Bala yana nhan Merim narranan guyurr'minuwun waythuwan, dhanal narran nätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanalingul rakaranan bitjanan, "Waraparra, Garrayma dhanu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhanu ñayam nhanany nhäjalan."

Ga dhanalim bitjan garruwan linygu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, "Nhä nyin dhanu djinañum rakaram way!"

*Djesu mañutji-wuñanmin burrrparwul yolñuwul*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu mañutji-wuñanmin burrrparwulin guyurr'minuwul wulaykul, banha dhupal narran bala gätthuwan diltjimurru. Ga waripuniyan nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjina. Ga nãrrun, dhupal nhanany banha dharanganam. <sup>13</sup> Bala dhupal dirruwanya balaya Djurutjalamlı ga rakaran guyurr'minuwul warrawul bitjanan, "Way, ñaka warra! Linygun dhanu ñalinyum nhäjalan nhanany Djesunham nunhalan batjiwarrñan!"

Ñarru dhanalim banha lundu'minum warra bitjan barranga'yuwan, "Nangawul wulay djãngun."

*Djesum mañutji-wuñanmin guyurr'minuwulin nhanguwaywul*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawun Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan mañutji-wuñanminan 11-gulin guyurr'minuwul warrawul, dhanal narran ñatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhanu nhuma ñayanu-wanyumi yolñu warra. Linygu gayñan banha yolñuyum warrayu nhumalingul rakaran banha dhanal nhänany nhäjal dhanalinguwaywuru mañutjiyu, ñarru nhumam nangawul dhanalingu mä-wulitjtjin. Ga dhanum ñaya ñayapin nhumalingu bitjuwayin waythuwan. Guliñ yana ñaya banha wayayinam, ga biyapulya ñaya dhanu bitjuwayin wälñayin.

✱ **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 \* **16:8** Nunha nätjilinyam walñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yänmurru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu gayñan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyama (Mäk16:9-ñuru ga bala 20-li) mä ganğa wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ñuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gađamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga nãrrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Ñarru rrambanı dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunñuru ga rakaram gayña bayikun yolñuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ñarru gayña djama.

15 Gatjuy mangarran warra ga rakaranan nuwakurrun dhäwu nyäkuruyma bukmakkulin yana yolnuwulim warrawul, dämbu-liw'yuman narra nyena dhanu munatha'na wangalaña.✱ 16 Ga bayin nhan narra nunhun yolnu mä-wulitjtjim nyäku, ga buku-lupma warratthun, nhanmam narra God-Wanarryum dhanaliny wälhayumana. Ga bayin nhan narra nuyulktjim, nangawulma nyäku mä-wulitjtji nhananham narra banhayam yoljuny dhä-gir'yuna bala narra dupthuna warranullin djiwarr'nurum. 17 Ga banha narra yolnu warra gayña mä-wulitjtjim, dhanalim narra gayña djämam nayanu-nirrundamin romma malany banha narra gayña bayinuyam manutji-rakaram banha banhayam God-Wanarrwun bitjuwayin ganydjarr. Ga nhananhan dhanal narra gayña banha yäkum bitjuwayin bäki wakinnumiwum birrimbirru dhawatthumandawu. Ga garrunma dhanal narra gayña banha waripun mulkurun yänma. 18 Ga bayin dhanal narra nunhun bäpiny nayathan, nhä wilak guwaman dhanal narra botjin', dhanalim narra banha nangawulnha rirrikthun. Ga goñ-nalthun dhanal narra rerrimiwulim yolnuwul, ga dhanalim narra banha yana dukthuna."

*Djesum narra djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawu Dhäwu 1:9-11)*

19 Ga banha nhan gaynan Djesu garruwanam guyurr'minuwulim nhanguwaywul, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Wanarryum waratthuwanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga nunhayan nhan yulnum nyenam gayña God-Wanarrwuran dhundaynan yana gali'nam, mä dhupal gayña nunha rrambanin bitjuwayin djämam.✱

20 Bala dhanalim banha guyurr'minuyum warrayu yänma nhanany warratthuwanan. Bala dhanal narra dhanalim dhäwun banha Djesuwuruyha nuwakurrun rakaran dämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Wanarryum gaynan gunan dhanalingul ganydjarrnha mä dhanal narra gayña djämam nayanu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanalingu rakaran. Ga gulkun gaynan banha yolnum warra bitjuwayin mä-wulitjmiyinam Djesuwum, linygu dhanal dharanganan banha banhayam Nuwakurrun Dhäwu gultjnha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolnyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

21 (9) Ga banha dhanal banhaya lurrkun' batami waythuwan bitjuwayin Betawum ga guyurr'minuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banhayany gurrmulnhan banha nhan gaynan garruwan dhanalingu nunhal mathirraña. 22 (10) Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum yän-wunanminan nhanguwaywuru guyurr'minuwum warrawu dhanal narra banhayam Nuwakurrun Dhäwu nhanguruyma rakaraman narra buku-liw'yumana, djinal munatha'nam wangalaña. Djinañum gayña dhäwuyu rakaram banha God-Wanarryum narra

✱ **16:15** Djuy'yundawu Dhäwu 1:8 ✱ **16:19** Djuy'yundawu Dhäwu 1:9-11 † **16:20** Nunha nätijilinunam wal'nu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yänmuru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-nan. Ga waripuyu yolnyu warrayu gaynan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyama (Mäk16:9-nuru ga bala 20-li) mä ganga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-nuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gadamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga närrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Narra rrambanin dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälhayinyawuy bewali rakunynuru ga rakaram gayña bayikun yolnuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan narra gayña djama.



wälŋakuman yana yolŋunham warrany barrakinŋurum romŋuru,  
mä dhanal ŋarru gayŋa nyenam nhanguran djiwarr'ŋan wälŋa-  
dhawar'yundanharran.

Dhaŋum Ŋuwakurru Dhäwu guliŋnja yana. Ga djinakun gämurruwu  
nhan dhaŋu bitjuwayiŋ dhawar'yundanharran dhäwu.

## Luk

### 2

<sup>6-7</sup> Ga banhalayam banha Bithiliyamma dhupalim Meriyum ga Djawutjipthum nangawulnha bitjuwayinj mungurrma nunhun maln'thuman maln'thuman, bala dhupal banha gayniyinam nunhalan wayinguran wangalaja banha gaynan wayingu mala natha mala nalthunmin. Nyenanana dhupal naran bala nhan Meriyum wangalawuyaninan yothunham, ga garrpiyan nhan nhanany manydjarrka'yu, bala nhan nhanany yorркуwanan banhambalayan mumumilin bala'palali.

<sup>8</sup> Ga yaka wikarra, bilanyamiyuya linygu munhayu nunhal bala ma galki nhawun yolnu warra nyin dapthuan wayingu bimbiwu dhanal gaynan dharray. <sup>9</sup> Bitjanam yolnu mala dhanalingu waythuwan dhawumi djiwarr'nuru bala gaynan djingaryuwanan. Ga djarratawundhum dhanaliny banha monyguwanan bala dhanal biyaniyanan. <sup>10</sup> Ga nhanmam banha dhawumim bitjanan garruwan gam', "Nangawul Nangawul warra biyaniyiya, dhanu naya nhumalingu dhawu gutjparruwan nuwakurru,...nhumalingu ga bukmakku yolnuwu warrawu dhanu dambu-liw'yuman gayna nyena dhanu munatha'na wangalaja.

<sup>11-12</sup> Dhanu djinañ djunama munhayu batamiyu wangala-wuyanin yothuny nunhaya Bithiliyam, nunhaya bungawawul yakuwul Day-bitkul wangalaja. Gatjuy mangarran warra ranganan nhangu ga maln'thumanma nhuma naru banha yothunham nhan naru nyin gayniya garrwi'yunda manydjarrka'mi. Ga gayniyam nhan gayna banha wayingura nathamina bala'palanam. Bala nhuma naru marngiyin banha dhanum dhawu gultjnu yana. Nannha naru banha djinañuyan yolnunham warrany waljakun. Dhuwaniyan nhan banha Christ-ma Manutji-dhunupayumandam God-Wanarwunum dhawu'-nhinathunganda, dhanu nhan yanguwanan nhanany ralin nhan naru nhumalingu barka-warrundamin yolnu."